M/12l/V42

Pomo Tech

Yokiah-Boyah Division

Yo-ki'-ah

80/18

C

2 copies/OK/Dec-1938/BAE

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Yo-ki'-ah

Ukiah Valley
Mendocino Co. Calif.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization	32	27 Short sentences	68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	74
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	76

Le Letter 1.4

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values ; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment ; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{\overline{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{\overline{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

also.. Hopland words H.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Yō-ki'-ah Home of tribe Upper Russian River Valley, near Ukiah.

Vocabulary obtained from full blood 'Jim Calico (aged 68), corrected and largely increased by Stephen Knight of Ukiah.

At (place) Ukiah Valley & at my home at Lagunitas, Marin Co. Date Oct. 17, 1918 | March + April 1922 | 1923 | 1924 | 1925.

Remarks Most words distinctly spoken & easy to pronounce. There are however 3 unusual sounds: (1) a half whispered nasalized um at the beginning of certain words, as (1) ūm'-tow'-nal (summer); (2) a hissing or ½ whistled initial s; (3) an explosive ṗ.

C. Hart Merriam -

1. NUMERALS

1 Tahr'-ro | ·Tah'-to	23
2 ·Haw' | ·Kaw'	24
3 Sē-bŏ	25
4 Lū-hŏ | Du'-hah | ·Du-kaw	26
5 Naht'-wē | Naht-soo'-e (& H.)	27
6 Sah'-dē	28
7 Koi-nah'	29 Nah-nah'-mil-kah (30) less shōm
8 Kō-kō'-dahl (dH) | Ko-kah'-dahl	30 Nah-nah'-mil-kah
9 Nah'-mil-kō-shum' | ·Nah'-mil-kah-shām'	35
10 Nah'-mil-kah-tik'	40 Kaw'-tĕt
11 Nah'-mil-kah (10) & nah tah'-to (one)	45
12 Nah'-mil-kah nah kaw'	50 Nah'-mil-kah (10) with? we' se'-bo-tĕ (60)
13 Nah'-mil-kah nah se-bo	55
14 Ko'-mut (15) 1 less shōm	60 Se'-bo-tĕ
15 Ko'-mut	65
16 Ko'-mut (15) & nah tah'-to (1) (15 & 1)	70 Kah-doo-ho-hi
17 " " kaw'	75
18 " " se-bo	80 Doo'-ho-hi-tek'
19 Chah'-mah (20) 1 less shōm	85
20 Chah'-mah	90
21 Chah'-mah and nah tah'-to (one)	95
22 Chah'-mah and nah kaw' (two)	100 Nah'-tsoo-e-hi

An Indian - - Chahtch

One person - : Chahtch tah'-to
Two people - : Chahtch kaw'
Many people : Chahtch ted'-doo

2. PERSONS

People (Indian)	Chahtch' [kā-ah as suffix (people, tribe)
The old people	
The young people	
People (White men)	fierce Mah-sahn
People (Spanish or Mexican)	
Man	Bi'-ah
Woman	Mah'-tah
My father	mĕ
Your father	m'ĕh' (um'ĕh')
His father	me-ĕm'-mĕ'
Father	mĕ
Father (addressed)	mĕ'-dĕ
Mother	Chă' or chĕ' {my mother chel} {Your mother m'tĕh'}
Mother (addressed)	Chĕ-dĕ' / Ched'-de'
Son	Kā-koo (= my offspring)
Daughter	Kā-koo "
Brother	
Sister	
Elder brother	Kĕ'
Elder sister	Dā'-ke
Younger brother	Ā'-koo
Younger sister	Ā'-koo
Grandfather (father's father)	Bahts
Grandfather (mother's father)	Chahts
Grandmother (father's mother)	mahts
Grandmother (mother's mother)	kahts
Uncle (father's brother)	Chā-ke
my Grandchild	Et-to'-mah bah'-tsahk (spoken by Grandfather / Et-to'-mah mah-sahk (" " Grandmother
Parents	

Uncle (mother's brother)	Choots
Aunt (father's sister)	Moots
Aunt (mother's sister)	If younger: Shā-ke; If older than mother: Shoots
Old man	Chah yim'
Old woman	Mut-tool'
Young man	Kah-weets'; plural: Kah-we'-ah; Born of woman: Kah-we-yow
Young woman	Nah-sho'-e
Little boy (4 to 12 years)	Bi-ah'-koo
Little girl (4 to 12 years)	mah'-tah-koo
Children (4 to 12 years)	Koo'-je | Koo'-che
Baby	Koo-laht' | Koo-lawt'
Twins	Ti'-kah-we'-ah
Married man	Bah-doo'
Married woman	Bah-nah-po'
Widow	man dead: Bi'-ah kah-lahtch'
Widower	woman dead: mah'-tah kah-lahtch'
Old maid	Yah'-ah-tah
Old bachelor	Yah'-ah-tah
Barren woman	Kah-wēs'
My husband	my man: Kā' bi'-ah
Your husband	your man: um' bi-ah
Husband	
My wife	my: kā dah'-kan
Wife	Dah'-kan
Mother-in-law (husband's mother)	mah-tool'-mahtch
Mother-in-law (wife's mother)	mah-tool'-mahtch
Wife's sister	We'-ah-hah'
Wife's brother	We'-ah-hah'
Brother's wife	Older brothers wife ... Shoot'-ke; Younger brothers wife ... Kem' mah'-tah
Sister's husband	mah-gun

Husband's sister	Pah'-de
Husband's brother	younger than husband We'-ah-hah
Cousin	[same as brother or sister, according to sex and age]
Somebody	
Anybody	Yo-wahl'-chah
Nobody	Nobody Chah-cho' — Nobody there Bah-cho'-e
Relation	Kah-nĕ'-mahtch
Stranger	Chahtch pshoo'-doo
Friend	Muk-kahn'
Enemy	T'sch-mah'
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan [= No relation]	ch=tōch | Ch'tōch
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter Aw'-doo	Deer hunter P'ship aw'-doo | P'sheh' aw'-doo
Fisherman	clear Lake word Kow'-goo-mah | Shah'bi'-ah (H)
All the people	Chah' yo-wahl'
Partner	We'ch=-nah-wah and Kahn'
Lover (♂)	She calls him
Sweetheart (♀)	He calls her
Niece	
Nephew	
The 1st People	ancient People Shem-me-ke chaht — Win'-nap-po coyote people (H)? Tan'-nap-po from bird Where from??
Grandchild	To-mah=4 chah'-tah

3. PARTS OF BODY

My head	To'-schnah'
Your head	ŭm to'-schnah'
His head	moo' to-schnah'
Head	Schnah' (Shnah')
Top of head	Shnahm' kah-le' (Occiput Tsă-daw')
Face	Oo-e maw'
Forehead	Oo-lĕ'
Temple	
Eyebrow	Oo-e-kwe' smĕh'
Eye	Oo'-e (eye ball Kŭb'-be)
Eyelid	Oo'-ēts (eye door dah)
Eyelash	Oo'-e smĕ'
Nose	Lah' (Tip of nose Lahm-shoon')
Nostril	Lah' mo (Nose hole)
Ear	Shmah'
Cheek	Bal-lŭ'
Chin	Hahs'-kĕ
Mouth	Hah'
Lips	Hahts dah' (mouth door)
Tongue	How-bah'
Back of neck	Oo-chah'
Throat	Oo'-yah' kah'-bo
Adam's apple	
Axilla	Dah-mah'-jah
Shoulder	Tah-wah'
Arm	Shah'
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Pe-ah'
Hand	Tăn'-nak' / Tah-naht'
Right hand	Do'-kah shahl'
Left hand	Tah-we'-lah shahl'
Fist (closed hand)	Tah-nahtch-koo'
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Tah'-naht' soo'-hi
Thumb	Tah'-nah mah-too'
Index finger	Bah-shoot' (=pointer)
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	Tah-nah' kah-we'
Knuckles	hand | joints Tan-nah kōsh-kōsh
Wrist	arm joint Shah kōsh-kōsh
Whole body	Sh'bah'
Back	Shoulder blade region Mah-ō' / Back Che'
Side	m'saht (ŭm-saht')
Chest	K'hoo'
Female breasts	S'dă l-S'dŏ (s'Dŏ)
Nipple	S'do' eye oo'-e kah-be
Belly	Oo-hah' / Salmon belly Skĕh'
Navel	Ko'-mŏ
Anus	mo' (same as hole)
Penis	Sah' (or saw')
Testicles	Yah-kŏh'-saw' / Yel-lŏ or Yel-law Polite name for genitals of both sexes
Vulva	Kah-nĕ' / vulgar Un-ne' / polite name mah-tĕ' yel-lŏ'
Scrotum	
Privates	
Crotch	

Buttocks	Slé'
Hip	Bah-boo'
Whole leg	Shă-koo'
Thigh	Nă-tah'
Knee	Snaw'
Lower leg	calf of leg, Sh'dool'
Ankle	foot joint Kah-mah koosh-koosh
Instep	
Foot	Kah-mah'
Malleolus	foot ball Kah-mah' p'ko'
Sole	Kah-mah-ho'
Heel	Kah- Ham-măś-kĕ'
Toes	Kah-maht soo'-hi
Big toe	
Little toe	
Nails	Ātch'l·Etch'
Skin	Sĕ-dah'l·Ts'dah'
Hair	Ĕ"
Beard	Hahs-mĕ'
Mustache	Hahs-mĕ' ♂ ♀
Pubic hairs	
Bone	Yah'
Skull	Head shell Shnah kah'-tah'
Jaw	Haht-tahm'
Cheek bone (malar)	cheek, bone, Bah-loo' yah'
Back bone (vertebræ)	Back, bone, Che' yah'
A single vertebra	
Sacrum	

Sternum	
Collar bone	
Shoulderblade	mah-o'
Pelvis	
Ribs	ŭm-sah' (m'sah') — One rib: ŭm-sah-hi'
Shin (tibia)	Tahk'
A joint	kŏsh-kŏsh
Tendon or sinew	mah' / E' mah'
Teeth	Ŏh'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
milk teeth	O-lawt'
Brain	Taw'ch
Heart	Kahm'
Bloodvessel (artery or large vein)	Blood sack: Bahl-li' hŏ-lah
Pulse	
Lungs	Shawt'
Windpipe	
Stomach	Belly sack: Oo-hah' ho-lah
Liver	Shal-lah'
Gall bladder	Luk-ish"
Intestines	Dung sack: Pah' ho-lah
Kidneys	Dok-kŏl'
Bladder	Urine sack: So-tah hŏl'-lah
Uterus	Kah-we'-saw
Blood	Bal-li'
Milk	s'do'
Urine	Tsŏt'

Excrement	Pah'
Saliva	Kah-pāt'
Sweat	ŭm-chĕ'
Fat	Poo'-e
Oil	
Tears	eye water Oo-ye kah'
Breath	Sh'ken'-sh'ken'
Afterbirth (placenta)	Kah-wis'-sah [same name as Uterus]
Umbilical cord	Kŏh'
Ovaries	Kah-wik' kā'-be

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	sick not, E-tahl cho'
Sick	Tah-letch {sick or hurt E-tahl {To be sick E-tahl-letch
A sick man	Indian sick Chahch e-tahl' | man sick Bi'-ah e-tahl'
A sick woman	Woman sick mah'-tah e-tahl'
Strong	Yah' (same as brone)
Weak	strong no Yah' cho'
Alive	Kah-shō'-e
Dead	Kah-low'l·Kah-lah'-ŏ
Awake	mah-doo' (also, eyes open)
Asleep	Smah'
Sleepy	Smah-tow"
Drowned	Kahs-nahm'
Burned	ŭm-lā' | ·Ŭm-lā'
Lame	He-nah'
Blind	Nah-si"
A blind man	man blind Chah' nah-si"

A blind woman	
A blind child	
Deaf	ear Shmah' bah-ko'
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Shah mā-ŏ
A scar	Sh̄'tōn
A sore	
A cold	He caught cold Kah-se'-dah chā'-o
Fever	
Pain	E-tahl' also (same as sick)
Headache	Head sick Shnah tahl'
Toothache	Tooth hurt O' tahl'
Rheumatism	
Diarrhoea	Pahsh'-ah kol Pah'-shah-kol'
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	To'-sā
Venereal disease	Pōt-lā
Puberty	
Menstruation	Kol'-choo
Pregnant	Oo-ne'
Miscarriage	Koo-ti'-am
~~Baby born~~	
Insane	Head lost (usually very old people) Snah kahtch
Drunk	
Fat (corpulent)	Indian fat Chatch poo'-e
Excessively stout	Oo'-dow yah

Slim	Indian Chahtch — slim kah-tool'
Old	animate Yim' — object Too-ool'
Young	Gootch — man or animal Koo' — animal only Kah-we'
Tired	Bah-choo" — I'm asleep Taw' bah-choo
Rested	
Quick	Quick in motion Leet' — Hurry Koo'-e
Slow	Tem'
Hungry	I am awful hungry Mah-chum dahl' we-ah — food Mah-ah — I'm dying for chum dahl' [get exact meaning]
Thirsty	Hah'-dow

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	mah-setch-mahn
Unhappy	mah-tsōts'-mahn — feel bad because scolded mah-tsā'-ge-doo
Glad	
Sorry	mah-tsōts'-mahn
Good	Kah-dē' (applied to both person and anything)
Better	
Bad	Bah-sit'
Worse	
Kind	Sh-kan-dē'
Unkind	
Cruel	
Cross	Sol'-low

Angry	Kah-maht'
Ugly (dangerous)	Mah-sahn'
Quarrelsome	
Honest	Indian: Chaht bah-dool'
Dishonest	Chahsh-sti'
Dull (stupid)	
Smart (intelligent)	mah'-shah
Proud	
Defiant	
Afraid	mah'-she-aht
Scared	Kits'-cheu / Kits'-chew
Surprised	"at hearing news" m'kaw'-doo — at hearing news ŭm'kaw'-doo
Jealous	Yil'
Ashamed	mah'-me-ahl
Inquisitive	
Intelligent	mah'-shah
Mistaken	"In handiwork" E-lahtch — in handiwork E-lahtch
Cunning	
Lonesome	mah-tsŏt-mahn (same as unhappy)
Lucky	Pt'tah$^{ch}_{=}$
Unlucky	
Clothed	
Naked	Kah-tah' (same as open)
Clean	Dot-si' ^{no}chŏ'
Dirty	Dot-sahs-kĕ'
Pretty	ŭm'shoo'-now
Homely (plain)	Bah-sit'-um
Poor	Kahp'-ti'-ŏ

Rich (wealthy)	Lŏk-mah
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	mah'-bah-nit-tow
Present	
Absent	
A liar	Person Chah noo'-stōl

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin robe	Pe-shĕh' kā-too (worn by women) "[Did not tan buckskin"]
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket (Cottontail)	Steet' (worn by men)
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Shĕs'-tē (tanned with hair on; did not tan with hair off)
Toga or blanket	Kah-too'
Belt worn by men	Bead belt Nah-kaht'
Belt worn by women	
Ceremonial belt	of beads Nah-kaht — of red heads of woodpecker, & Quail plumes Sh'bao' (very costly)
Breech-cloth	
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	
Apron (front)	Yem mawt
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	not worn
Moccasins for men (winter)	"
Moccasins for women	"
Sandals	"
Snowshoes	"
Hairnet worn by men	"
Hat worn by men	"
Hat worn by women	
Necklace (general term)	around neck / to do with: We-ahtch-yú hal'-le
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Tal-lā'-ah (strings of small clam-shell disks, smooth)
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	Kahl
Wampum	(entire clam shell): Lă-kaw' / (clam shell disks): Tal-lā'-ah / (thick clam shell cylinders ½ inch diam. & ½-¾ in. long.): Nah'-mel-le / (similar cylinders 1-1½ in. long. Highly valuable. Come from Bodega Bay.): Nah'-mel-le-hah'
A shell	
Dentalium shell	
Abalone shell	the whole shell: Kahsh-kah'-tah / (pieces of abalone shell): Wil'
Finger ring	
Ear pendant	ear / run through / to do with: Smah' che'-ah kol-le
Clamshell disks	Tal-lā'-ah

Nose stick	
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
~~Breastplate of shells or~~ Other ornaments:	magnesite cylinders 2 to 3 & even 4 inches long, drilled lengthwise for cord. Kep'-pet (color varies from gray to red. The magnesite was mined.)
Paint (any)	
Red paint	·Paw'
Yellow paint	
Black paint	Mă-sētch {·mah-kahl'-cheo
White ~~paint~~	White color, not paint. Kahl-lĕ {White clay ·Tah'ich
Tattoo marks	Ē-chĕ' {Tattooing not done before Dream Dance came (about 60 years ago-from East.) The Big-head dance came about the same time.
Face tattooing	Oo'-e-ché' (3 lines: 1 from each angle of mouth + 1 on middle line of chin.)
Body tattooing	[Not done here]
Tattooed with juice of green galls	{Tattooed with juice of green oak galls, with poison oak rubbed into make wound sore.
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Houses many Chah ted-doo' {an inhabited village ·Nap'-po {a deserted village ·Nap'-po ti'
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	Chah'
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Shah-nĕ'

Sweat house	~~Shan-nĕ'~~ {fire sweathouse Ho' shan-nĕ'
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	{Resting village" Sh'kah' nap'-po
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	Sā"-chah
Brush roof-canopy or arbor	P'shah' chah
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	P'shah' chah (75 Woodpeckers were shot in one day from one of these)
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat, ~~fish~~ acorns	Ho-chōm
Door	Dah'
Doorway	Dah' (same name for door, trail, and sun)
Floor	mah-là'
Bed	Chat-tē'
Fireplace	Ho'-mah
Fire	Hŏ (Haw')
Flame or blaze	
Live coals or embers	{coals mah-sēch fire ho'} = hot coals | Dead coals mah-sēch
Dead coals	mah-sēch
Ashes	Nō' {No-tĕ = ashes & burnt leaves falling from big forest fire. Name from No, ashes, and tĕ = bird down or fine feathers)
Smoke	Ho-sah'-hah
Smoke hole	Se'-kā-lo'-le
Poker	Shoot'
Firewood	Hi'
Light from fire	P̄t'tahm' (any light)
Soot	ūm-se'

Light from torch or lamp	Pt'tahm' (any light)
Steps	
Ladder	Che-ĕh' (pole with cross sticks)
Pole	Hi'ts-loo'
Seat	
Tule mat	Pt' sow'
Mat of	
Fence of	
Footbridge	K'chĕ'
Lumber	House wood Chah hi'
Deserted	
my home	my house Kà chah
Bag or sack	
Fish dam	Buk-kow'-o
Excavation under house	
Open area around house	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	Hi-shem'] · Hi-shim'
Bow string	
Arrow, blunt pointed	Shlats-oo'
Arrow, stone pointed	
Arrow	Tsoo'
Poison arrow	[not used here]
Stone arrow-point	Hi-chah'] · Kah-chah' and · Tsoo-hah-chah'
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	[2 sticks used]
Quiver	Kawt'
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	The whole spear: Yah-hi' — the bone points — the pole
Harpoon	
Sling	Moo-shĭt-Kah'-be | ŭm'She'-uk [word also means wilted]
Snare	Bird snare: Tăm-năm — Deer snare: Bă-de'-uk — to snare: ŭm'-nahm'
Deadfall	Not used
Club (specify kind)	Hi' (same as stick & wood)
Knife (of stone)	Hah-chah'
Hunting (belt) knife	Hah-chah'
Pocket knife	Hah-chah'
Skin flesher	to make soft | stone: ŭm-nōk Kah-be
Skin scraper or dressing knife	

Trap (general term) - - - — Trapping or snaring: ŭm' nahm'

Fire drill	Ho Dah-wē'-oo {fire drill Ho' dā-wé-ŏ [of elder
Fire drill block	Bah-shā'-hi [of buckeye
Flint	{drill flint Dah-we' kah-chah' (blue flint occurs near Ukiah)
Obsidian	Kah-chah' (for knives, spears, arrow points)
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for ~~tobacco~~ medicine	Kah-o' kab'-be (used by the Doctors)
Small, for medicine	" " " " "
Wooden mortar	
Pestle of stone	Dok-kaw'
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	'M'chŭ-kelé'-bé
Small stone for splitting acorns	{acorn stone Ped-doo' kab'-be
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	Mah-ah'-mo
Acorn leach	Mah-shā-oo |·S̄h-ā'-oo-mŏ {act of filtering Sh'ā-oo
Cache for acorns	E-tet' (a large storehouse basket)
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	None - used baskets for cooking.
~~Kettle or vessel~~ Basket for cooking	Tah'-hahn

Cooking hole in ground	Am'-mo { food / mah-ahm' hole mo
Hot stones for cooking in basket	mah-ah' food kah'-be stones
Two sticks to take hot stones out of fire	Shoot' (Shŭt)
Stirring stick (to stir hot stones in basket) Paddle	Bal-lah'
Long hooked stick for gathering pine nuts	Dōth
Digging stick	Kah-ban' / Kah-bahn'
A stick	Hi' (same as wood)
Pipe	Sak-kah'-kah'-be {Straight, of ash wood}
Pipe bowl of stone	[illegible] no
Pipestem	no
Tobacco bag	{Spanish Kō-stah'-lah} / {tobacco. Sak-kah' sack hō'-lah [usually Weasel skin]}
Tobacco (wild)	Sak-kah' / Not planted-wild on river ground
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	{the act of chipping flint Shan-ne'-ŏ}
Elkhorn wedge or chisel	[Not here]
Resin or pitch from pine tree	Kah-wĕ'
Glue of	
Bone awl used in basketry	Yah' [all bones are yah'] {Basket awl Stu'-yah}
Needle	Yah
Thread of sinew	
Thread of	Slim'-mut
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	Kah-lah' (mussel shell)

	Soaproot plant: Ahm' .. main stem cooked - Um'-lah
Soaproot brush	Ghĕs'-mis
Broom	
Cord or rope	string or cord: Slim'-mut; Rope: Kah-she'
Carrying band for head	Kă-loo' | ·Kă-bŭ'
Carrying net	Yet' {carried in hand or slung over shoulder to hang at side}
Rabbit net (for quail also)	Bi-yahk'; {to set net: Wahn-neu}
Fish net	Bă-yak' | ·Bi-yahk'
Fish line	
Fish hook	
Net (general term)	Bi-yahk'
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	Bah-chōsh-nah (on Clear Lake only)
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	Kah-bah-lah'
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	
Bag or Sack	Ho'-lah ?
Hone or whetstone	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Pe-chĕ' | Pe-che' | p̄'che'
Burden basket, of open weave	p̄'kahl'
Burden basket, tightly woven	p̄'che'
Seed paddle	Bah-too'
~~Large cooking bowl (coiled)~~	~~Tah'ch hahn~~
Large cooking bowl (twined)	Tah'-hahn
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	Tah'-o-shit'
Meal tray	
Circular winnower (flat, ~~coiled~~ nearly & tightly woven)	Nas-soo'
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Circular open-work sive, 4 inches (deep)	Sahl' | tightly woven Nas-soo
Coarse scoop-shape tray of open work	Sahl'
Coarse circular (openwork) tray or sieve 4 in. deep	Sahl'
Baby or papoose basket	Hī'-kut-tōl
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket, smaller	Tsi'sh-too'
Trinket basket (larger)	Stoop'-che (for pinole &c/ valuable)
Subglobular choke-mouth bowl	sh̄-too'
Mortar or milling basket	ŭm-chĕ'
"Sun basket"	Tahs'-tōl
Basket hat - [Not here]	

Gambling tray.....	
.....	
Storehouse basket.....:	E-tēt — {Low scaffold for basket to stand on; Ho'-chum (or Ho'-chom)}
.....	
.....	
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work.....	
Checkerwork	
Twilled work.....	
Wicker work.....	
Twined weave (simple).....	
Twined weave (twilled).....	
Twined weave.....	
Twined weave.....	
.....	
Coiled weave.....	
1-rod coiled work.....	
2-rod coiled work.....	
3-rod coiled work.....	
Splint coil.....	
Grass coil.....	
.....	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*).....	
Redbud (*Cercis*).....	
.....	
.....	
Strands of willow (*Salix*).....	
Hazel (*Corylus*).....	

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

.....

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

.....

.....

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

.....

.....

Bark of cedar (*Thuja*).....

.....

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Mah-ah'
Drink	Kōtch'
Meat	P'shĕ (=Deer) | ·P'shĕ' [Deer]
Dried meat	Chă-lōl' | ·P'shĕ' chā-lōl
Pemmican	
Tallow	Dah-kōl poo'-e | Chă poo'-e
Marrow	Yah'-pool {·Yah' (Bone) poo'-e (fat)
Deer tongue	{P'shā' (Deer), how'-bah (tongue)
Fish	Shah'-tshă'
Dried fish	Shah chă-lōl {Bah-tahn' (Dried & smoked) {Shah-kool' (Dry smoked & cooked - keeps well - long time)
Boiled fish	
Salmon eggs	{Coast tribe name for Salmon Eggs Wahm'
Meat soup	
Eggs	Chaw'
Clams	
Mussels	Kahl-lah'
Eels	Bŭ-wul'
Fish milt	s'do' (same as milk, but has prefix of name of fish)
Fish roe	Shah ahtch'
Deer milt (Spleen)	·mah-tĕ'
A feast	{food mah-ah'-kahtch ["to appease the Gods"]
Acorn feast	
An acorn (any)	P'doo'
Acorn meats	P'doo' ah'
Acorn meal before leaching	P'doo' bawt'
Acorn meal after leaching	Schnee'-kŭ-sho {Bread Shnee kush'-sho (raw)
Acorn mush	Tah-ŏ'
Indian bread	Chin-ne'
Indian yeast powder	mah'-sil

Acorn soup	Tah-aw'
Acorn bread:	Schnē'
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones in earth oven	of Black oak acorns: Oo-sheetch'-ne (loaves small); of Valley oak acorns: Kah-tŏ' (loaves large)
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Kwah'-shuk
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	the new shoots: Too-bĕ' (eaten in spring)
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Pinole seed	Chah'
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	Hŏs-kŏn-to
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	Bah-te'kal-lim'-mah^{sh}ah' (H
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Bahk'-ki' {manzanita bush ·Ki-yĕ'
Any seeds good for pinole	ŭm'chah' {Pinole Yĕ-hoo {Pinole Yĕ-hoo'
Pinole seed (*Madia elegans*)	chah'
Meal of small seeds	
Tiny arōmatic seeds	
Grass seeds	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	Che'-ĕh
Edible mushrooms (puff-ball)	Stahl' chĕ
Edible mushrooms (tree-fungus)	
~~Roasted Meal of~~ grasshoppers	ŭm'tōk'-sher-ro (shă-ko ?) {Grass fired in broad circle to burn grasshoppers in times of famine.
Honey	
Sugar	
Sugar of sugar pine	ŭm'lā'-wi Sugarpine grows in mts between Ukiah & Clear Lake
Manzanita cider	[Not made here]
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Sah-kah' |·Sak-kah'
Indian tobacco made into cakes	
Whiteman's tobacco	Sah-kah'

Kinnikinik	
Medicine	(may be poison) Kah-ăw ; (medicine only) Wen'-no
Salt	Tah-kŏ'
Salt from saltgrass	
Raw	Hah-shŏ' | Kah'-shŏ'
Cooked	(It is cookt) M'-tow' ; (cookt) m'tah' | ūm-tah'
Ripe	'Tseetch'
Unripe	Sam-mōt | Tsam-mōt
Sweet	Sē't | Kaht-sēt | Poo'-ye kah-tah'
Sour	Mŏs'k | Mawts'
Bitter	Chah-hah'
Fresh	
Decayed	Tōt'

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	(Indian dead) Chah Kah-low' | Koo'-yah
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	(To dig a hole) Mŏ-dā-hĕl' ; (fire hole = grave) Ho mo | (Indian burying) Chah e-boo = Chah ho-mo burying a person
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Chah ho'mo (person fire hole) excavation for pyre — Chahk'hō na-o (the burning = cremation)
The funeral pyre	Chahtch' ho'm-sab-ki
The ashes and burnt bones of the dead	Chah yah (Indian bones) — Chahtch ho'-mo (mother and sisters rub ashes on face)
~~Small house or box~~ Basket for the ashes and burnt bones	Sh'et'
Mourning ceremony (at time of burial or burning). Funeral	Ho chah moo-law (fire person go round) relatives go round in circle, mourning
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Koo'-yah and chah' doo-wel (person's ghost) / chah-cho'
Direction taken on leaving body	Direction or place not known
Final abode (future world)	Utter destruction mah-kā'-lel chah
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	an old Giant on Red mt. SE of Ukiah
Dwarfs	
Water people (mermaids)	Plah-lahs
World maker	
The Devil or bad spirit	"None"
A ghost	Chah-choth / Koo'-yah and chah' doo-wel (remain on earth as ghosts)
A witch	
Magic	
A dream	Kah-ahn' / "I dreamed" To-kah-ahn' kah-ahn
A poison	Kah-ŏh'

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	Bal-lis-bow (sometimes practiced by Doctor)
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance	
A dance	Kem-mĕ'-neu | Hi chil'-low (H) {Whistle dance / Hó-hó-ke
1st dance	Taw'-to-ke
Flicker bands dance	Ké'-lahk-ke
Medicine or healing song	man & woman singing: Shoo-ké'-nah
Other songs. Women singing:	Lā-hoó'-yah
A song	Kĕ-chā'-noo (Y) | Kā-yoo-gow' (H)
A singer	
Drum of hollow log (suspended over excavation) (beaten by feet)	Ts'law' {suspended by grapevine ropes from 4 posts. / Top of log flush with surface of ground.
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of coccoons & pebbles	Ki-yaw'-e (H) | The Coccoon Ki-yi'
Rattle of	
Whistle of bone	el'-boo' (A) | L'-boo (H)
Split elder music sticks	{Wood clapping noise. Hi Kah-tahk'-ă-taw (Y) | Hi'-ah kah'-tah'-kah-tah (H)
Scraper for making noise	
Flute (Not used in dances)	Wahl'-wahl (not used in dances)
Mask	
clapper sticks - - -	

Mask	
Mask	
Religion	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government	
Chief	Chi-ă-dool' / chah'-yă-dool' (-ah-) {Head chief Chah'-yă-dool pook'
Tribe	kā'-ah
Gens	
Family	Tí'tch-mah' {Brothers & sisters Ti-kah-wé'-ah
Head of family	
Doctor or shaman	{Kah'-o-bah dōn' kah-le / Kah-ó'-el (understands medicines & poisons)
Magician (not a Doctor)	Yōm-tah
A council	
Councilors	
Midwife	Hi' kah-tol'
Signal fire	
War	{ts'ch. mah'-kah'-mow / Kah'-mow
War chief	
Warrior	T'ch-mah'-jahtch
War whoop	
A challenge	
A fight. (2 days or more)	Kah-dā-mow
A battle	Kah'-mow
Victorious	

~~Defeated~~	"our people: when we going to make Big-Time Dance.
	Dance 4 days and 4 nights. {Invite call other tribes}
A scalp (trophy)	must have dinner. (All friends: be good to everybody. All feel good - dont say bad words.
Scalp lock	Everybody dance. Dont drink ("drink is poison)."
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	
Invitation (bundle of small sticks)	{"sticks giving" Hi dah-ki'-ah ("one stick each morning")
The olden time	Shā'-me {very ancient time Shā'-me wi'-e
Ancient History	mah-too'

13. AMUSEMENTS

Foot race	Wil-be'-yow
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	{Jackrabbit hunt mah-kah'-lah p'ō-yow
A game	
Game of lacrosse	{Ball {ball to be driven P'ko still-mow between 2 posts.
The ball	P'ko
The ~~bat~~ shinny stick	{Ball stick P'ko hi
The space between the 2 posts (posts about 5 ft. apart)	Wah'

Game of ball

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Handgame Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Sho'-kah
The ~~large~~ wound object (bone)	We'
The ~~small~~ smooth object (bone)	Tip'
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	Pad-dah'ch
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Kah'
Lake	
Ocean	west water, Bo kah'
River	Pd' dah'
Creek	Kahp-dah & K'shah'
Spring	mineral water Kōm-kah — Water hole 'Kah'-mo
Waterfall	water fall Kah^{ch}= cho'-cho
Rapids	Ki-yahk'
Foam on water	water Kah-pah'-tah'
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	water running Kah bah-nim
Stagnant water	water Kah-cho' (still water)
Boiling water	
Deep	Deep, Yo' — Deep water 'Ki'-yo
Shallow	Soo'
Gravel bar	Kah bā'-tah
Wet	Kahtch & ^{ts}Sow"
Dry	Chă-lō' | chal-lō'
Land	Mah'
Shore	
Island	Bah-doon' | Bah-dun'
Mountain	Dan-nó'
Hill	mountain, small Dan-nōp' koosh'
Sidehill	
Ridge	

Cliff (high cliff)	K'il'-kil
Bank	K'lil'
Canyon	She-o'-we / Deep, Very: Yo'-ah-kah / Kah'-mo
Cave	Kah-bā'-chah
Any hole or excavation	mŏ
Forest (woods)	She-awl' / She-aw' / Kah-lĕ-chin / Kah-les-yŏ
Thicket	Sĕ-ĕ' / Sĕ"
Chaparral	Sĕ"
Meadow	Mah-tah kaht'-tah bum'-tah-be' Kah-kó-dah
Swamp	Kah-pah'
Valley (small)	E-lem'
Plain or flat (large)	Kah-ko'
Desert	
Place	mah' / This place: Bahl'-mah / That place: Mool'-mah / Moo-el'-mah
Trail or road	Dah' (same as sun, doorway) / Dah-dahn
Footprint	foot track: Kah-mah' dahn / person's foot track or print: Chah kah-mah' dahn
The whole world	mah-mow'
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	mah'
Dust	No (= ashes also)
Sand	m'chat'
Sandy	sand flat: m'chat kah-ko' / sand bar on river: m'chat dah-no' (= sand mt.)
Mud	mah'-dah-kah' / mah'-dah-hah
Muddy	mah'-dah-hah skĕh'
Rock	Kah-bĕ' / Kah-bā
Rocky	Kah-bā sh'kĕ'

Big rock	rock big Kah-bā bă-tĕ′
Small rock (stone)	small Kah-bā kootch
Flat rock	flat Kah-bā stahl′
Salt	Tah-kŏ′
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
~~Mica~~ Magnesite	Kep′-pet (gray to red; mined for valued ornaments) [see p. 15]
Copper	
Iron	
Clay	Tah′
Shade	Pah-shit
Shadow	Pah-shit
Reflection in water	
An echo	to yell Chool′ [Not sure of this one] Ko-wahn′-chēo
Whirlpool	Ĕ-kloosh′ | Ek′-loosh
Whirlwind - see p. 39	

get

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North: Chool'-lah | Choo'-lah

South: ~~Shaw~~ Yaw'

East: ~~Yo (Yaw)~~ Shaw' | Shŏ'

West: Baw' | Bo' (west side: Bo-al')

Sun: Dah' (Ŭm'tahm' ?)

Moon: Wed'-dah (Night sun E-wĕ' dah' & another dialect Lah'-shah)

New moon: Dah neo

Full moon: (moon swell out) Dah' dah-pōs'-chew

Crescent moon:

First half of moon: (Half moon) Dah dah low'-chew

Second half of moon:

Star: Kah-ah'-mool

North star:

Evening star: (morning star) Kah-ah tōl-tōl (= morning flower?!) (ask R)

Shooting star:

Pleiades: (fish "bunch strung up") Shah Kah-wil'ă-tsoo | mah-sawl

Orion:

Cassiopea:

Great dipper: Dŏt | Dots

Milky way:

Sky: Kah-le-ho'

Air:

Sunshine: (sun rise up) Dă chatch-ĕ-yah | (sun light) ŭm'tahm'-tahm

Moonlight: Lah'-shumtahm'

Daylight in early morning: Kah'-ah hah-ow' (in daytime mah-che'-we)

Darkness: P'tē'-ko | p'te'-kow

Light (general): p'tahm'

Clear	Kal-lĕ' / Kal-le'
Cloudy	clouds floating Kah-bah' nim
A cloud	Kah-bah' (It's cloudying over Kah-bahm')
Clouds:	Kah-bah'
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Pō't
Rain	(Raining Chem-mool') (Rain Chĕ' / Chĕ-mul'
Wind	Yah'ch (Same as Yah', bone?)
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	Ĕ-kloosh' / Ĕk'-loosh
Storm	Chĕ' mah' shă-mow
Fearful storm	
Thunder	Mahk-ā'-lah
Lightning	Sah-saht' / Tsah-tsow'-ŏ
Rainbow	Bă-hā'-sah-kah'-lah
Earthquake	(earth shake Mah sh'wē-ŏ
Snow	Yū'
Hail	Yu kă-soo'
Ice	Ā-mah
Icicle	
Frost	Ā-mah ch'now'
Cold weather	Kah-sĕ'
Cold object	Ke'-yu / Kĕŭ[39] / Tan-nah' loo'-kum

Hot weather	Hōm-tahl' {Hōm-tahl-ā-dow Hot weather} {It's hot Hōm'-tow} {awful hot ·Hōm-tah'-lah}
Hot object Hō	Hō {object specified} |·Ho-tow'
Warm	Hōt = warm | comfortable
Boiling	P'dā |·P'dā choo

16. SEASON AND PERIODS

A year	mah-mahl'
This year	Bel-mahl' |·Bil'-mahl'
Last year	Wil-mahl'
Next year	Low-mahl'
Summer	m̄'-tow'-nahl
Winter	'K'-să'-chow |·K'să'-jow
Spring	Ch'do'-met
Fall	
Acorn time	·P'doo tse'-dah
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Bil mah-chē'dl | Bil mah-che
Yesterday	Wen'-ne
Tomorrow	mah'-we
Tonight	Bil'wĕ' | Law woo'-we
Day before yesterday	
Daytime	mă-choo'-e
Night	Wĕ'-we (It's night now / E-wetch-ah)
Morning	Shā'-mah-we
Evening	She'-el'
Noon	mah-che'-lāl
Midnight	E-wĕ lāl
Sunrise	Sun "came out" / Dah ko'chow
Sunset	Sun go down / Dah ko'chow

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Ti'-toh
Twice	Kaw'-ye
Three times	Se-baw'-ye
Four times	Doo-haw'-ye
Five times	Nah'-tsoee-ni'
Ten times	Nah-mil'-kah ni'
First	Wah-to' ("First one")
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Low'-to'
Often	Koo'-e-koon'
Seldom	Koo'-e-koon-tin'
Sometimes	Ti'-kahn
Usually	men'-yĕ-hen'
Always	Wi'-min
Never	Tet'-te-cho'
Time	
Early in morning	Wi'-e
Late in coming	Low-mah
Now	Staw' | Sh'sto'
Already passed	Wi"

Not yet	·Ōch
By and by	·Ōĕh
Before	·Wah'-dah'
After	·Low'-tó'
Soon	·Koo'-e-koo hetch'
Nearly	
Recently	
Next time	Bil-hlow'
Long ago	·Do'-e-ool' |·Shā-me
Already (previously)	·Wi'
Common	·Ted'-doo (same as plenty & many)
Rare	··Koots (same as scarce)
Plenty	··Ted'-doo (Ke-chin?
Scarce	··Koots
Enough	E-tahk' {I have enuf Ted'-doo ool
Not enough	
Full	·Sh'toat' {Half full Tĕ-wik
Empty	·Kah-tah'
Something	
Nothing	·Kaw'te-cho"
All	··K'moo' |·Yo-wahl
Some	
Any	
Another	Doo'
Many (or much)	···Ted'-doo
Few (or not much)	··Shŭn' and ·Koots
More	E'-hlah' |·He'-hlah (same as more and again)
Less	Shun?
All gone	·K'moo-chotch' |·mā-bah

43

Too much	
None	Ko-cho'
How many	Se'-now wum'-ke
The whole	
Half (in length)	E-lā'-mah-hahm
Half (in quantity)	E-lā-mah-hahm
About half	Ko-low'
A quarter	
Single	
Double	
A piece	E-koos'-cheŏ
measure of length	mah-dā'-ŭk {mid breast to outstretched fingertips used chiefly in measuring strings of wampum.
Units of value ("money")	Tal-lā-ah {clam shell disk wampum | magnesite cylinders 2-4 inches long, gray to red Kep-pet (highly valuable)

[See p. 15.

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Bat-tā'-Bah'-tā
Small	K Gootch'-Kootch'
Heavy	E-yet'
Light	E-shahk'
Tall	Kŏhl' (same as long)
Short	Kah-posh' (same as low) also p'cho'-e
Long	Kŏhl' (same as tall
High	Oo'-yu {applied to cliff and mountain but not to tree or man
Low	Kah-posh' (same as short) and p'cho'-e
Narrow	Kah-weem'
Broad	Bah-tem' Bah-tim
Flat	Stahl'

Thick (by measure)	K'chik'-che
Thick (like mush)	Kawt'
Thin (by measure)	Slĕ'
Thin (like water)	Kahtsh (same as wet)
Shape	
Round (like a ball)	Che-do'-che-dŏ
Round (like a stick)	
A circle or hoop	Dah-kaw'
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Tsoot'
Corner	
Standing up	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Se-o'-se-o' and {Zigzag design on basket / Te-o'-te-o'
Crooked	Sh'kōt
Slanting	
Straight	Bah-dool'
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	

Sharp	Ŏh (same as tooth)
Dull (knife, &c)	O'-bah-ko
Blunt (point)	O'-bah-ko
Rough	Sā"t | Sĕ"t
Smooth	Chah'-hah {Slippery Lāts
Hard	Yahk'
Soft	Tahn'
Coarse	
Fine	
Bald	{Bald head Shnah lŏts
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Oo'-yīl | Oo'-yool | oo-yu
Down	Yō' {Downward Yo-wil
Above (or over)	Oo'-yu
Below (or under)	Yo'
Up stream	{up Oo-yool' kahtch
Down stream	{downward Yo'-wil kahtch and P'dah kahtch | Dah'-kahtch (River)
In	
Out	
Inside	Chow^{ch}-to'
Outside	Ko'-to'
Opposite	{on opposite side Doo'-lah-wah'-to {"on your side", speaking to person on other side. Me'-lah-wah'-to
Other side (far side)	Me'-dah-to
Same side	Mil'-le-to
This side	Sil'-le-to

Across	Me'-lah wah'-to
Top	Ŭm'now'-to
Bottom	Yo'-to
Center	
Middle	Lah'-lah-to
End	P'shoo'-to
Side	Lă-we'-to / ŭl'we'-to
Sideways	l'we'-lil katch
In front	Ho'-to
Behind	Ah-noó-to
Between	Lah'-lah
Beyond	Doo-loo'-to
Edge or border	
Right side	Dó'-kil'-to
Left side	Tah-wil'-loo-to
Edge or border	
Alone	Ki-yĕ'
Together	Tah"-mah
Separated	
Joined together	
One on top of another	{On top oo-nah' / m'nah'
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	He-kow'

Near	Sh'bahl'
Nearer	
Far	Chah-deel'
Farther	
Way off	Chah-deel'
Close to	Sh'bahl'
How far	Se'-nah hahm'
Missing (not here)	Cho'-ĕ'

20. COLORS AND MARKINGS

Color	Sh'bah (same as body)	{What color is it / {Seen' sh'bah' (but seen = How !)
Red	Tahs'	Red paint Paw'
Brown		
Yellow		
Green	Sah-kaht'	
Blue	Sah-kaht'	
Black	K'lĕ' / K'le'	
White	Kahl-lĕ'	
Gray		
Purple ("color of bruised spot)	Sah-pe'-tum	
A stripe, or banded	{one stripe Sh'lah'-tah	{Banded Sh'tawt'
Striped	Sh'lah'-tahk / Che shlah-tahk'	
A spot		
Spotted ~~with very small spots~~	T'kŏt'-kaw	
Spotted with large spots		
Dark color		

A drawing or picture	Che-tse'-o
A sign or symbol	
A mark	Chĕ'l-E-che'
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language (speech)	Chan-noo'
A question	Mah-shun'
An answer	Bi-yah'cheo
A story (tale)	Mah-too'-mah-too'
A name	She'
A word	Chan-noo'
A dream	Kah-ahn'
A noise	Chan-no'
A smell	ŭm'shĕ'-oo
A mystery	
A secret	
A mistake	In work or action: E-lah'ch; In speaking: Bahl-lahch; On trail or in forest – lose ones way: Dahm'-mah-kahtch
A quarrel	Dah-o'-mahl
An accident	

	one person going	more than one going
A journey	Yo'	He-leu
Invitation		
	to trade	
Trade	Sh'doo'-mow	
Truth	me'-e'	
Falsehood (a lie)	stōl'	
Good luck		
Bad luck		
A joke		
Ridicule - to make ridiculus	Yaw'-tow	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Ĕ"
No	Chō'
Not (general negative)	Thin' (with qualifying word) | ·Cho'
Why	Se-in-in' | ·Seen'-in
When	Tā'
Then	{and then ·He-low'-o
What	·Kŏh'
Which	·Ā'l
How	Se'-in | Seen'
Where	Ā" {Where is — ·A-wah —
Here	·Bid'-dah
There	{when far Moo'-le {when near ·Me'-dah
This	·Bahl'
That	·mool' {This or that Bahl hĕ moo
Other	·Doo'-el
With	·Wĕ'
Interrogative (question)	·Wah'

seen

[el ?

Part	
With	Wĕ {With stick Hi' we {With what Ko'-e
And	Nah'
Also	Nah'
Or	Hĕ' {This or that Bahl he-moo
If	He-lah'
Perhaps	man hlah'-le
Because	
At	
Till (until)	
But	Bã-ah-te'
Again	E-hlah' (or He-hlah')
Very (intensive)	Oo-dow'
Only	Hahm a-sh̄'kĕ'
On (or upon) ar. on top	m'nah'
Around	m'leo {Run around Chum-leó
Open	{now open Kah-tah' (same as naked)
Shut	He-koon'
Tight	m'teem'-tĕ
Loose	
Lost	E-kahtch
Found	mah-ko'
New	Swã"
Old	{object Tŏ-ool {animal Yem'
Like (similar)	Ti'-ish-kan'
Alike (the same)	Ti'-ish-kan'
Different	Doo'
Begun	E-yu'-cheu
The same	Ti'-ish-kan

Finished	Tāl-kow
Easy	Shă'
Difficult	Oo'-dow
Abandoned	Kah'-o
Bent	S'kōt
Broken	Tsow"
Mended	K'dētch'-kow
Marked	E-chit'-se-yu
Funny	P'ki'-yā-yow
Mysterious	
Careful	Tām-kow
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	She-ah'-yow
Horrible (dreadful)	
Wild	Kaw'-kā
Tame	Mahn'-soo
Animate	Kah-sho'-e
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	E-netch'
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	Pook'
Great (powerful)	
Lets (=lets do something)	Kĕ-ĕ
I am	We'-ah

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Ah' (To me (objective) Tŏh' (or taw')
My (or mine)	Kĕ'
You (singular)	Mah' (to you Ŭm-to' ?)
You (dual)	Mi'-ah
You (plural)	Mi'-ah
Your or yours (singular)	Mŭ-kĕ'ł·m'kĕh'
Your or yours (dual)	Mi-ah'-keh'
Your or yours (plural)	Mi-ah'-keh'
He (him, she, or her)	Mool' [also same for present and absent]
His (or hers)	Moo'-kĕh'
We (dual)	Yah'
We (plural)	Yah
Ours (dual)	Yah'-kĕh'
Ours (plural)	Yah-kĕh'
They or them (dual)	Moo-dă'-ah?ł·moo-too'-yah
They or them (plural)	Moo-too'-yah
Theirs (dual)	Moo-dĕ-ăk'-kahł·moo-tĕ-ah-kĕh'
Theirs (plural)	Moo-tĕ-ah-kĕh'
Who?	Bah' (What person Ko-chah')
Whose?	Bah-kĕh'
It	
Self (himself or yourself)	
My mother	Chel' (or T'chel)
Your (singular) mother	m'tĕ' (Your mother's (possessive) m'tel')
Your (dual) mother	Mi-ah'-kĕ m'tĕ'
Your (plural) mother	Mi-ah'-kĕ m'tĕ'
His mother	Me-ă-tĕ' [Why not Moo-ke-m'tĕ ?]

Our (dual) mother	Yah'-kā m'těh'
Their (plural) mother	
My dog	Kā hi'-yū
Your (singular) dog	m'kĕ' hi'-yu
His dog	moo'-kā hi'-yu
Our (dual) dog	Yah'-kā hi'-yu
Their (plural) dog	moó-te ah'-ke hi'-yu
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Hi-ū dah'-to / Hi'-yu tah'-to
Two dogs	Hi'-yu kaw'
Many dogs	Hi'-yu ted'-doo
One man	Chah tah'-do
Two men	Chah kaw'
Many men	Chah ted'-doo
One woman	mah'-tah tah'-to
Many women	mah'-tah ted'-doo
A child	Koo tah'-to
Many children	Koo-che'
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! - - - - - - - - - -	
I see you (singular)	ŭm'to poo-el'-lah
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	To'-wah muk-pwe'-oo
You (dual) see me	
You (plural) see me	
You (plural) see me	
I see him	moo'-to pwel'-lah
He sees me	mool'-to pwĕ'
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	Ahm'-to pwe'-wĕ
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	you mah et-to wi-pwe'-ŏ
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Wahk'
I am going (present)	Ah wahn (= I walk)
I am going (future)	Yo de-lah / Yŏh$^{ck}_{=}$-de-lah
I shall go	
I was going	
I have gone	Wahk-lah'
I may go	He lah'-le
He is going (present)	Wahk sā'-dah
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	Wah-kahn (needs prefix)
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	We or they are going He-lahk tsā'-dah (we (or they) are going)
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Wah-doom' and Sel'-yum
I am coming.....	Wahn'-lah
I shall come.....	
I have come.....	Wi ko-yo'-lah
KILL! (a man).....	He-koom mum' (To kill / He-kum (He-koom))
Kill! (an animal).....	He-koom mum'
I am killing.....	He-koom ah-lah'
I shall kill.....	He-koom tsā'-lah
I have killed.....	Wi-koom-lah
I may kill.....	He-koom-kĕ he-lah'-le
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	mah'-koom mah-dah'
" will kill.....	mah'-koom tsā'-dah

You (singular) have killed.....	mah-koom' yah'
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	ūm'te'-jim
I am lying down.....	Ahm-tā'-lah
I shall lie down.....	ūm'teech' tsā'-lah
I have lain down.....	Wì' im teech'-lah
STAND UP!.....	
I am standing up.....	

To eat - - - - - - - : Kah-wahn

Eat! - - - - - - - : Choom

I am eating - - - - : Kah-wah'-lah

I shall eat - - - - : Choo tsā'-lah

I have eaten - - - : Wi'-e choo'-lah

Lets eat - - - - - : Kah-wah' kĕ-ĕ'

Let's (do something) - - - Kĕ-ĕ'

Let's go hunting - - - : Tahp'-o-mow kĕ-e'

Let's go fishing - - - : Shah' po-mow kĕ-ĕ'

Let's go home - - - : Chahl he-leu' kĕ-ĕ'

I want (need/desire) - - -

Skin (a dog) - - - - - - -

I am skinning (it) - - - -

I have skinned (it) - - -

I shall skin (it) - - - -

Bite! - - - - - - - -

Drink! - - - - - - - - -

I am drinking - - - - - -

I have drunk - - - - - -

I shall drink - - - - - -

Lets drink - - - - - - -

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Chahk (now kum)
I am running	Chah lah
I shall run	Chahk sā'-lah
I have run	Wi' chahk'-lah
FETCH!	Dĕ-doom
I am fetching	Ool dĕ-lah {If thing fetched is long (like a pole) Ool bā'-lah
I shall fetch	Den tsā'-lah
I have fetched	Wi-ko'-doo'-lah
TAKE AWAY!	Ā'-dem
I am taking away	Ool ā doo'-lah
I shall take away	Ā-de tsā'-lah
I have taken away	Wi' ā doo'-lah
STOP!	E-yem'
I am stopping	
I shall stop	E-yĕ tsā'-lah
I have stopped	Wi'-e yu'-lah
HURRY!	Dah kootch'
I am hurrying	Dah kootch mah'-lah
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	Chă-nōm {To sing ke-jā'-no
I am singing	Chă-no'-lah

Talk (or speak) - - - -

I am talking - - - - - -

I have talked - - - - - -

I am going to talk - - -

Walk! - - - - - - - - - -

I am walking - - - -

I have walked - - - - - -

I am going to walk - - -

Give! - - - - - - - - -

I am giving - - - - - - -

I have given - - - - - -

I am going to give - - -

I shall sing	chă-no tsā'-lah
I have sung	Wi chan-nó'-lah
LAUGH!	
I am laughing	
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	
I am crying	
I shall cry	
I have cried	
TRADE!	
I am trading	
I shall trade	
I have traded	
WEAVE A BASKET!	
I am weaving a basket	
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	
You are well	
He is well	
I AM SICK	
strong	
weak	

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
I am tired	
What are you doing?	
What you talking about?	
Where are you?	
I am here	
I am going ahead of you	
What's the matter?	
He knows lots	
He don't know anything	
He caught a big fish	
Did he say so?	
Did you believe it?	
I don't believe it	
He can't hear	
He can't talk	
What do you call it?	
I am	We'-ah
Lets (let us do something)	Kĕ-ĕ
I don't know	
He is angry	
Are you angry?	
Do it again	
Ouch	

27. SHORT SENTENCES

{to feel hot
Hōm-tow

I am hot	Hot y am Hōm we'-ah
I am cold	cold I Kah-sēl ah
It is too hot	very (awful) hot-town Oo-dow hōm-tah
It is too cold	cold Oo-dow kah-sē-lah
You are cold	you to be cold ŭm'to kah-sē-we m'dahl'-kah
Are you cold?	cold [question] Kah-sēl wah
Yes, I am cold and wet	{yes wet I am E sow' we-ah
I am going to warm myself	
Make a fire	fire make Ho mow'
He made a fire	He mool' e-mi'-ah
Put out the fire	{put out fire S'bow S'bah'-kum
He put out the fire	he put out fire mool s'bah-ki-ah
The rain put out the fire	rain Chĕ-wĕ s'bi'ah
The fire went out	
It is hot today	
Go away	said to person: Ā-yōm; {to dog or other 4-footed animal: Ā-mum; {to snake or fish: Ā-chōm; Ā-che-um'
Go home	to person: Chahl yōm; {to dog: Chahl mum
I am going home	Homeward I am going (future) Chahl yo-ch-de-lah
I'm in a hurry	hurry Dah-kootch wahn'-lah
Get out of the way	Dool'-yum
Don't cry	cry Meen wahn'-tin-im
Come here	come Sil-yum
Come with me	with me walk To-chahl wah'-doom
I go with you	I walk let us with you homeward? Ah-wahn kĕ-ĕ m'to'chahl
Let's go	to move on let us, Hĕ-lah'-cheŭ kĕ-ĕ
Are you ready?	Ready [question] Ool' wah
No, I am not ready	No Cho

Run away	Ā-chahm'
Run quick	Koo'-e chah'-kum
Try again	E-he'-lah (again) naht-kum
Catch him!	Dah-shem'
All right	Yo'
Where is he?	Ā'-wah (Where) mool (him)
Over there	moo'-le
On the ground	mah-tōl'
He sees himself	
How many?	Se'-now
Only one	Tah'-to (one)
All gone	K'moo-chŏ'tch
I am sorry	
Look at that!	Doom' (look)
I lost my knife	Kah-chah' e kahtch'-yah (knife)
He found my knife	mool (He) mah-koi-ah (has found it) kà (my) kah-chah' (knife)
I am thirsty	To (come) kah (water) dow'-wah (want)
Where is the water?	Ā'-wah (where is) kah (water)
I don't know	Kah' e-shĕh' (water,)
Go get water	Kah' kah-dim' (water)
Give me a drink	Kah' sēl-dim (water) (giveme)
I feel better	De-tahl' ah-wi'-ah (better temporarily) / Sh'ken' we'-ah (Well, after sickness)
I am hungry	mah-ah' dow'-ah (food) (I want)
It's time to eat	
Food is plenty	mah-ahk' kĕ-chin' (food)
Food is scarce	mah-ah cho (food) (not)
It is mine	Kĕ'
He is smoking	mool (He) sah-kah'-kow' (tobacco smoking)

The fire is smoking	fire smoke awful Ho sah'-hah oo-dow'-ĕ
Hear the dog bark!	listen dog talk Shaw-jim hi'-yu chan-naw
All the dogs are barking	pl Hi'-yu lawm chan-naw
The dog bit the man	Dog act man bite Hi'-yu yah he-chah kah-nā'-ah
The man hit the dog with stick	dog hit with stick Hi'-yu il shă-chō'-yah
An old dog	dog old Hi'-yu yem'
An old man	man old Chah yem'
Go to bed!	sleep lie down Smah' m'te'-jem
Come to bed	mah'-ki m'te'-jem
Go to sleep	sleep lie down Smah' m'te'-jem
Get up!	s̄'bit'-chim
Stand up!	Chat-taw' chim
Sit down!	E-chah' chim
I'm afraid	She-ah' chah
I'm ashamed	ŭm' me-ah'-lah
I'm sick	to be sick I am E-tah'-letch we'-ah (or De-tah-litch we'-ah)
So are you	to you also to be sick we? ŭm'to'-ki e-tah'-letch yah'
My belly aches	Belly sick (or hurts) Oo-hah' e-tah'-lah
You are sick	ŭm'to' tah-litch'-kah
He is sick	moo'-to e-tah-litch'-kah
We all are sick	We all sick are Yahl' K'moo e-tah'-litch yah'
He is a bad man	He man bad Mool ĕ chah bah-set'
He killed my dog	He my dog has killed Mool kĕ hi'-yu he-koom'-kah
Where did he go?	where he go Ā-wah mool yo Where him Ā-wah mool
He went home	Home Chahl yo-yah
He struck me with fist	He me hit with fist, mool taw e-tŏosh-che'-ah He me hit with stick mool taw shah-cho'-yah
Strike him!	Hit him with fist Tōs-chim with stick shă-chŏm
I struck him	I hit him with fist Ah' e-tōs-chew-lah

He is picking berries	Blackberries Picking Hōs-kun'-to s'kow
She is gathering acorns	acorns picking up with fingers P'doo' shah-ow'
Is he dead?	Dead [question] Kah-low' wah
Yes, he is dead	Dead yes Kah-low' ĕ'
I killed him yesterday	yesterday killed him Wen'-ne koom'-lah
I am killing him now	Now I am killing him Sto he-koom-ah'-lah
No he is not dead	alive yet Kah-sho'-e ōch-ĕ
He is dying	Kah-lah' tsā'-dah
He loves her	
He married her	E-dootch to marry
She married him	
She had a baby	Baby Koo kah-we'-ah
She is pounding acorns	acorns pounding P'doo shew
She is grinding seeds	
Somebody is coming	Chah'-dah'
A white man is coming	whiteman, coming mah-sahn' wah'-dah
An Indian is coming	Indian coming Chah wah'-dah
Who are you?	Who, are [question] you Bah' wah mah
What is your name?	What name [question] to you Sēn she wah m'to
Where did you come from?	From where you come Ā-to mah koi-yo
Where are you going?	Which way you going Ā-lil' mah wahn
When are you going?	When you to be going Tā'-wah mah yo'-kĕ
I love you	I you want Ah m'to dah'-do
Do you understand?	[question] you hear E' wah mah bah-yooch'
I understand	Bi-yooch'-lah
Hold up your hand	Hand hold up Tan'-nah do'-chim
Which is your horse?	
Which is your dog?	Which one [question] your dog El-e wah m'kĕ hi'-yu

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	This [question] whose dog Bahl wah brah-kā hi'-yu
I caught a fish	fish have caught Shah dah-choo'-lah
I'm going hunting deer	Deer to hunt going P'shěh' po sā'-lah
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	Deer caught? P'shā cho'-klah
He shot a coyote	He coyote has shot or caught mool e-we chōk-yah
He killed a rattlesnake	He rattlesnake mool bah-kó'-yah chok'-yah
A rattlesnake killed him	Rattlesnake act him killed Bah-kó'-yah yah moo-to e-koom-yah
He was seized by a bear	
A bear seized him	Grizzly act has caught P'tar'-rah yah dah chā-ah
He killed a bear	He Grizzly Killed mool p'tar'-rah e-koom'-yah
A bear killed him	Grizzly act him killed P'tar'-rah yah moo'-to koom
The snake is crawling	Snake crawling (onground) m'sah'-kah-lā tshwah'-dah
The fish is swimming	Fish swimming Shah' tshwah'-dah
The woodpecker is hammering on the tree	Woodpecker tapping Kah-tahk yah he-to-do
The meadowlark is flying	Meadowlark flying T'shēl p'dā'-dah
The duck is diving	Duck has dived Ki-yahn' oop-che'-ah
The geese are coming south	Geese south going Yah'-lah yōl hā-yah
The owl is hooting	Cat-horned owl make noise mah-koo'-go chan'-nŏ'
The dog is barking	
The coyote is howling	Coyote make noise (=talking) E-we chan'-naw
The sun is not yet up	Sun. come out not yet m'tah' ko'-jow cho o-chě
The sun is rising	Sun come out has Dah Ko'-chah yah
The sun is up	
The sun is going down	Sun go west is going Dah bŏ'-jah tsā'-dah

Baw..west
Bŏ-jah..go west

Sun? ŭm'tah

a quick jerky motion . . . . E-dā'-doo

The night is dark	very dark Oo-dow' pt'te'-kah
Is it going to rain?	Rain is going Chĕ' moo-luk tsā'-dah rain [question] Chĕ' wah moo'-lah kĕ
It's raining now	Rain Chĕ' moo'-lah
I am wet	wet I am Sow we'-ah
Winter is coming	winter K'să-chow m'dā-dah
moon shining bright	moon Lah'-shah ŭm'tahm'
This or that	this or that Bahl he mool
Greeting	
Farewell	
Are you hungry	food [question] you want mah'-ah' wah m'tŏ-dow'
Do you like fish	fish [question] you want Shah wah m'tŏ-dow
No, I don't like it	No fish want I dont Cho' shah dow cho'-ĕ
It tastes bad	Bad Bah'-sit' kat-tow Bad Bah-sit'-stow' (if liquid)
What did you say	What [question] you say Seen wah mah meu
Ask him	to him you ask moo'-to mah sho-nim
Do you know him	you him mah moo'-to yahk
I sold him my dog	I to him dog sold Ah moo'-to hi'-yu mahtch'-kow
Acorns are falling	acorns dropping P'doo lo'-lah
Go get wood	wood get Hi kah-dim'
I don't want to	No want I dont Cho dow cho'-e
I want to talk to you	I to you words to speak want Ah ŭm'to chan-noo' chan-nŏtch dah-dow
What do you mean	what you saying Ko' wah mah chan-nawn'
Go wash your face	face wash Oo-e dah-sā'-chim
I have already done it	already washt Wi' dah-sā-leh
Is this the one	this [question] Bahl wah'
Today is not hot	today hot no Bĕ-et hōm-tahl cho
The meat is not good	Deer(meat) bad P'shā el bah'-sit ĕh'
Give me some more	again fetch here ? E-hleh sil-dem

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Yokiah Valley	Yo-ki'-ah (ground) mah' | Yoki'-ah (valley (or plain)) Kah'-go
Ackerman Creek	
Potter Valley	Sid-dum kah'-gö
Russian River	P'dah' (= the river)
Mc Nab Creek (flows through Lema valley)	Lā'-mah p'dah'
Morrison Creek (= "Dry Creek")	Doo'-me p'dah'
Robinson Creek	Bōk-shah p'dah'
Largo Valley	She-ă'-ko
Lema Valley	Lā'-mah kah'-go
Hopland Valley	Sho-ko'-ah e-mah
Redwood Valley	
Cow mt.	Shah'-hah'-be (mountain) dan'-no
Red mt.	Place red-earth mountain mah-ke'-sit-tel dan'-no
Miyakma Range	
Bartlett mt.	
Mts. west of Yokiah Valley	
Calpella [Mah-soot?	Mah-soot'
Coyote Ranch Peak	Tem-nā-oo
Upper Lake	Kahsh'-nahl
Clear Lake	Shŏ-kah (= east water)

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Shi-kā'-ah (= Eagle plume)	Kà'we-ah "singing throat"
Heart Kahm-te-ahl' (= heart call	Woman tall mah'-tah köhl
Raccoon heart Kah-doos' kahm	Beads blossom Kahl se-um'
Fish eye Shah-oo-e	Bead tassel Kahl swatch
mountain whistle Dan'-no p'teel	

Our name for our own tribe ---Yo-ki'-ah

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Upper Lake tribe	Den'-no-hah kā'-ah / Dan-no' kā-ah	Carded
Clear Lake tribe (South & so-west of Clear Lake)	Kah-lan' nap-po (Big Valley tribe)	"
Little Lake Valley (Willits) tribe	Bĕ-tum'-ki	
Redwood Valley Tribe (branch of Calpellas)	She-awl' kā'-ah	Carded
Healdsburg tribe		
Potter Valley tribe	Bal'-lo-ki Po-mah / Po-mo ke-chah' (slurred Po-mo K'shah)	Carded
Lower Lake tribe (on creek near Lower Lake village)		Carded
Sulphur Bank tribe	water on top people Kow'-oo-nah' kā-ah (formerly on Ellem Rd. "on top water")	
Tribe on NE side Clear Lake (Bartlett Landing region)	She'-kum	Carded
Scott Valley tribe (west of Clear Lake)	Bo-al' kā-ah	"
Cold Creek tribe (between Potter Val. & Clear Lake)	correct name [Mah-too'-go]	(Small "tribe")
Potter Valley - small band now extinct	arrow point people Kă-chah' kā-ah	Carded
Knights Valley tribe	[Moo-tis-tool]	
Alexander Valley tribe	[Thish-ă-mel]	
Cloverdale tribe	Mah-kah-mo po-mo	
Pieta tribe (Pieta, Echo, Preston)	under hill Den-nōl'-yo ke'-ah	Carded
Hopland Valley tribe	Shă'-nel & Shó'-ko-ah	"
Largo & Lema Valleys tribe	She-ā'-ko	"
Yokiah Valley tribe ("our tribe")	Yo-ki'-ah	
Calpella tribe	Mah-soo'-tah kā'-ah	Carded
Redwood Valley tribe	forest people She-awl' Kā'-ah (hardly different from Mah-soo'-tah-kā'-ah)	"
Warner Valley tribe		
Sherwood Valley tribe	Shă-bal' dan'-no	Carded
Walker Valley tribe	Hazel "bench land" Shah-bah' kan-nah Po'-mah	
Anderson Valley tribe (Boonville region)	Tah'-bo-tĕ'	Carded
Blue Lakes tribe (Batchelor Valley to Tule Lake)	Ki-ow'-bah^{ch}	
Dry Creek tribe	76	
Pinole-town Rancheria (2½ miles from Ukiah)	Ke-boo'-ke-bool' (of Potter Valley tribe)	Carded

Yokiah-Boyah Division

Sho-ko-ah or Sha-nel

M/12n/V43

Pomo stock

80 | 18
2

Sho-hó-ah or Shă-nel 12n

2 copies 10K | Jan 1939 | 10A

cmp
June 24.

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Sho-ko'-ah or Shă-nel'

Hopland Valley

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 63
28 Geographic or place names 73
29 Personal names, male and female 74
30 Names of other tribes 75

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or e unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or i unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or o unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or u unmarked) as in mule, mute, acute. If the u sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
ŭ for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except c, g, and q, have their ordinary English values; c and g having in English both hard and soft sounds, require special treatment; q is not used. The q sound occurs only before u, and is better represented by kw (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before h, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by t to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of c for the hard sound of c in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of c for the soft sound of c in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *buch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Sho-ko'-ah or Shă-nel Home of tribe Hopland Valley, Mendocino Co., Calif.

Vocabulary obtained from several members of tribe

At (place) Hopland Rancheria Dates varies

Remarks Language in the main distinct and easy, but many words begin with a whispered nasalized um (as in um' Tow'-nal, summer), here written ṃ or um'. Other whispered sounds are initial k (k' Să-jaw, winter), l' (l' Boo, bone whistle), p' (p' She, meat), sh (sh' Bah, body; sh' Toot, full)

C. Hart Merriam

1. NUMERALS

1	Tah'-to	23	
2	kaw'	24	
3	Se-bo	25	
4	Du-kaw' [Du-kawl]	26	
5	Naht'-soo-e	27	
6	Tsah'-de	28	
7	Koi-nahtch'	29	Nah-nah-mil-kah shōm
8	Kó'-kó-dahl	30	Nah-nah' mil-kah
9	Nah'-mil-kah-shōm'	35	
10	Nah'-mil-kah tek'	40	Kaw'-tet
11	Nah'-mil-kah (Ten) nah (and) tah'-to (one)	45	
12	" kaw'	50	Nah'-mil-kah we' se-bo-tĕ
13	" se'-bo	55	
14	Kó-mut shōm	60	Se'-bo-te
15	Ho'-mut	65	
16	Kó-mut nah tah'-to	70	Doó'-ho-kah doó'-ho-hi
17	" kaw'	75	
18	" se-bo	80	Doó'-ho-hi tek'
19	Chah'-mah shōm'	85	
20	Chah'-mah	90	
21	" nah tah'-to	95	
22	" " kaw'	100	Nah'-tsoo-ehi

2. PERSONS

1 person - - - ·Chahtch tah'-to
2 persons - - - ·Chahtch kaw'
many people - ·Chahtch ted'-doo

People (Indian)	Chahtch' kā-ah as suffix
The old people	
The young people	
People (White men)	fierce Mah-sahn'
People (Spanish or Mexican)	
Man	Bi'-ah
Woman	mah'-tah
My father	mĕ
Your father	m'Ĕh' (um-ĕh')
His father	me em'-mĕ'
Father	mĕ?
Father (addressed)	med'-dĕ
Mother	Spoken of Chĕ
Mother (addressed)	Ched'-de — Your mother ·m'Teh'
Son	Kā-koo
Daughter	Kā-mah'-tah bah-tetch
Brother	
Sister	
Elder brother	Kē'
Elder sister	Dā'-ke
Younger brother	Ā'-koo
Younger sister	Ā-koo
Grandfather (father's father)	Bahts
Grandfather (mother's father)	Chahts
Grandmother (father's mother)	mahts
Grandmother (mother's mother)	Kahts
Uncle (father's brother)	Chā'-ke
My grandchild	Et-tó-mah bahts'-ahk (said by grandfather) / Et-tó-mah mahts'-ahk (said by grandmother) ?
Grandchild	To-mah chah'-tah

Uncle (mother's brother)	Choots	
Aunt (father's sister)	Moots	
Aunt (mother's sister)	younger Shā'-ke	Older than mother Shoots
Old man	Chah yim'	
Old woman	Mut-tool'	
Young man	Kah-weets'	
Young woman	Nah-shó-e	
Little boy (4 to 12 years)	Bi-ah'-koo	
Little girl (4 to 12 years)	Mah'-tah-koo	
Children (4 to 12 years)	Koo'-che	
Baby	Koo-lawt'	
Twins	Yi'-yah	
Married man	Bah-doo'	
Married woman	Bah nah-po'	
Widow	Bi'-ah kah-lahtch'	
Widower	Mah'-tah kah-lahtch'	
Old maid	Yah' ah-tah	
Old bachelor	Yah' ah-tah	
Barren woman	Kah-wis'	
My husband	my Kā' bi'-ah	
Your husband	your um bi'-ah	
Husband		
My wife	my Kā' dah-kan	
Wife	Dah-kan	
Mother-in-law (husband's mother)	Mah-tool' mahtch	Your mother in law m'Shah
Mother-in-law (wife's mother)	Mah-tool-mahtch	
Wife's sister	We'-ah-hah'	
Wife's brother	We'-ah-hah'	
Brother's wife	Younger brgther's wife Kem' mah-tah	Older brother's wife 'Shoot'-ke
Sister's husband	Mah-gun	

Husband's sister	Pah'-de
Husband's brother	Younger brother We'-ah-hah'
Cousin	[same as brother or sister, according to sex and age]
Somebody	
Anybody	Yo-wahl'chah?
Nobody	Chah cho'? — Nobody there: Bah-cho'-ĕ?
(Relative or) relation	Kah'-nĕ-mahtch
Stranger	Chahtch ps hoo-dahl
Friend	We'-no-wah
Enemy	Tsch mah'
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Deer man P'sheh' bi'-ah
Fisherman	Shah' bi'-ah
Grandchild (page 2)	
Niece	
Nephew	
Partner	Kahn
Lover(♂)	She calls him
Sweetheart(♀)	He calls her
The First People	Ancient people We-mā doom'-dah — Coyote people: Win'nap-po — Bird people: Tan'-nap-po?
Everybody (All the people)	Chah' yo^{t}-wahl'

Husband's sister	Pah'-de
Husband's brother	Younger brother We'-ah-hah'
Cousin	[same as brother or sister, according to sex and age]
Somebody	
Anybody	Yo-wahl'chah?
Nobody	Chah cho'? — Nobody there: Bah-cho'-ĕ?
(Relative or) relation	Kah'-nĕ-mahtch
Stranger	Chahtch ps hoo-dahl
Friend	We'-no-wah
Enemy	Tsch mah'
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Deer man P'sheh' bi'-ah
Fisherman	Shah' bi'-ah
Grandchild (page 2)	
Niece	
Nephew	
Partner	Kahn
Lover(♂)	She calls him
Sweetheart(♀)	He calls her
The First People	Ancient people We-mā doom'-dah — Coyote people: Win'nap-po — Bird people: Tan'-nap-po?
Everybody	All the people Chah' yo-wahl'

3. PARTS OF BODY

My head	To' snah'
Your head	ūn'To' snah ?
His head	Moo'-to snah' ?
Head	Shnah'
Top of head	Shnah' kah-tah {Occiput Sed-dah
Face	
Forehead	Oo-lĕ'
Temple	
Eyebrow	Smeh' | Oo-e-kwe' smĕh'
Eye	Eye Oo'-e ball Kah'-be
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Lah'
Nostril	Lah'-mo
Ear	Shmah'
Cheek	Bal-loo' | Bă-loo'
Chin	Hahs'-kĕ
Mouth	Hah'
Lips	mouth's door Hahts dah'
Tongue	How-bah'
Back of neck	Kahtch-kut
Throat	
Adam's apple	
Axilla	
Shoulder	Tah-wahp'-ko
Arm	Shah'
Upper arm	Bawt'-ko

Lower arm	Shah' dah-lah
Elbow	Shep'-yah
Hand	Shah? Tan-naht'?
Right hand	Do-kel shah
Left hand	Tah-wil shah
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Tan-nat soo'-hi
Thumb	
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	{Wrist and hand Tan-nap'-kah
Whole body	sh'Bah'
Back	Ché' {Back 'meat' Mah-kō'l-mah
Side	
Chest	K'Noo'
Female breasts	S'Dŏ'
Nipple	
Belly	Woo-kah'
Navel	
Anus	Pah'-mo
Penis	Sah'
Testicles	Yah-ko-saw' (seed)
Vulva	Kah-nĕ'
Scrotum	
Privates (♂ or ♀)	Yel-law?
Crotch	

Buttocks	
Hip	Bah-boo'?
Whole leg	Shă-koo'
Thigh	Nă-tah'
Knee	Snaw'
Lower leg	Sh'-dool — calf of leg Sh'dool
Ankle	Top of instep Kah-maht' ahl-lah
Instep	
Foot	Kah-mah'
Malleolus	Foot ball Kah-mah p'ko
Sole	
Heel	Kah-mahs kĕ
Toes	Kah-maht soo'-hi
Big toe	
Little toe	
Nails	Etch'
Skin	Es' Dah'
Hair	Ĕ"
Beard	Hahs-mĕ'
Mustache	Hahs-mĕ'
Pubic hairs	of man Yah-kŏs mĕ' — of Woman Kah-nes' mĕ
Bone	Yah'
Skull	Head shell Shnah kah'-tah
Jaw	Hah'-tahm
Cheek bone (malar)	Bah-loo' yah'
Back bone (vertebræ)	Ché yah'
A single vertebra	
Sacrum	

Collarbone	Hí-shim
Sternum	
Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	ūm'Saht' yah
Shin (tibia)	Shah koó' yah
A joint	(Kōsh-kōsh?)
Tendon or sinew	Mah'
Teeth	Ŏh'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
milk teeth	O se-an'
Brain	Taw'
Heart	Kahm' {Heart valve strings Kahm' lib-boó'
Bloodvessel (artery or large vein)	Bah-li' hó-lah
Pulse	
Lungs	Shawt
Windpipe	Yuk ah'-bo
Stomach	{Oesophagus Mah-ahs'chuk
Liver	Shal-lah'
Gall bladder	Luk'-ish
Intestines	Pak-kah'-we
Kidneys	Dok-kōl'
Bladder	Sōt hó-lah (sack or bag)
Uterus	Kah-wis'-sah {Ovaries Kah-wik'-kā-be
Blood	Bal-li'
Milk	
Urine	Sōt

Excrement	Pah'
Saliva	Kah-pāt
Sweat	ūm'Chĕ'
Fat	Poó'-e
Oil	
Tears	Eye water Dŏ'-ye kah'
Breath	sh'ken' sh'ken'
Placenta	Kah-wis'-sah (same as uterus)
Umbilical cord	Kŏh'
Ovaries	Kah-wik'kā'-te

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Kah-low — He is sick: Kah lah tsā-dah
A sick man	
A sick woman	
Strong	Yah (same as bone)
Weak	Kah-nahs'
Alive	Kah-shó'-e
Dead	Kah-lah'-ŏ
Awake	
Asleep	
Sleepy	Smahm'-teo ?
Drowned	Kahs'-nahm
Burned	ūm'Lā'
Lame	Shah-koo'-tow
Blind	Nah-si'-uk
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	Ear: Shmah' bah-koo
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Shah māo
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	Kah-sé' dā-choo and Hŏ-dā-choo
Pain	Tal'-hi
Headache	Head hurt: Shnah tahl
Toothache	Tooth hurt: O tahl
Rheumatism	Sh'Bah m'ūts-choo
Diarrhoea	Kah-mahl' shah kol
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	Tó'-sā
Venereal disease	Pŏt-lā
Puberty	
Menstruation	Kah-dish'-it
Pregnant	Oo-né'
Miscarriage	Kah-we oo'-choo
Born (birth of baby)	
Insane	Wim-dahl' (usually very old people)
Drunk	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	Yim'
Young	
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	I am hungry / food mah-ah-dah wah-tŏ'
Thirsty	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Kah-dé'-ah
Better	
Bad	Bah-sit'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Kah-maht'
Ugly (dangerous)	Mah-sahn'
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart (intelligent)	
Proud	
Defiant	
Afraid	Mah'-she-aht
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	Kah-tah' (same as open)
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin robe or blanket	Pe-shĕ' kā-too' ["split in middle - half each side"] Worn by women.
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket (of cottontail)	Steet' (worn by men)
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	
Toga or blanket	kā-too ?
Belt ~~worn by men~~	Oó'-e kwe-e
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Shek-ā-too
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	
Apron (front)	Bă-chó' kah-doo'-kah-doo' (of tules. split fine) (Yem-mawt' ?
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	no
Moccasins for women	"
Sandals	
Snowshoes	"
Hat worn by men	"
Hat worn by women	"
Necklace (general term)	Tal-lā'-ah (of clam shell disks)
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	
Wampum (clam shell disks)	Tal-lā'-ah
A shell	Kah'-tah
Dentalium shell	
Abalone she	
Finger ring	
Ear pendant	

Clamshell disks

Nose stick	Not worn
Amulet (' lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Ché'-tse-yu kal'-le
Red paint	Tahs (or Trahs)
Yellow paint	
Black paint	Lik'-lik
White paint	
Tattoo marks	
Face tattooing	Hah'-che
Body tattooing	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Nah-pŏ' Kā mah'-dah
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	Chah' {The straw used for houses Kah-shah'-yo
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Shah-nĕ'

Sweat house	Mah' shen-nĕ'		
Menstrual hut or lodge			
Camp (temporary)	Deer camp: Pĕ-shem' chetch	Fish camp: Shah m̄' chetch	Acorn camp: Pă-doo m̄' chetch
Conical hut of bark			
Conical tepe			
Domed hut (tule or thatched)			
Brush wikiup			
Brush roof-canopy or arbor	Ko'-e chah'		
Brush circular or semicircular shelter			
Brush blind (for hunting)	Tă' chah		
Small tepe or hut for provisions			
Scaffold for drying meat, fish, acorns	Si'-sĕ		
Door	Dah		
Doorway	"		
Floor	mah-lā'		
Bed	Chat-te'		
Fireplace	Hó'-mo		
Fire	Hŏ'		
Flame or blaze			
Live coals or embers	mah-sitch'		
Dead coals			
Ashes	No		
Smoke	Ho-sah'-hah		
Smoke hole	Ho-sah'-hah bah-nim'		
Poker	Shoot'		
Firewood	Hi'		
Light from fire			
Soot	m̄' Se' 16		

Light from torch or lamp.....	
Steps	
Ladder	Che-yĕ'
Pole	Chak' hi
Seat	
Tule mat.....	
Mat of.....	
Fence of.....	
Footbridge	
Lumber	
Deserted	
my home	Kā chah
Rancheria (any)	Kā-mah'-dah
Open area around house	
Excavation under house	
I'm going home now	Chal-yu' Kah'-ah

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	Hi shim' — Sinew-backed bow: Ki-yahn' (Duck) hi-shim' (bow)
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Tsoo'
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Kah-chah' / Tsoo kah-chah
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	{2 sticks used
Quiver	Kawt'
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Yah'-hi'
Harpoon	
Sling	P'shek' kah'-be & just P'shek' (or. p'Shek')
Snare	Deer snare: Bă-dĕ'-uk — Bird snare: Tahm-nahm
Deadfall	"Not used here"
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Kah-chah'
Hunting (belt) knife	" "
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	

Trap (general term) . . .

Fire drill	Ho dā' we-oo (of dry dogwood, stah'-hi)
Fire drill block	Bah-shā'hi (Buckeye)
Flint	
Obsidian	Kah-chah'
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Dah-ko
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	m'Chĕ' keb-be
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	Tăo-sheo
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	Mah-ah' mo (hole)
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	Hosh-tow'-hi
Stirring stick (or paddle) (to stir hot stones in basket)	Bal-lah'
Long hooked stick for gathering pine nuts	Dot'
Digging stick	Kah-bahn'
A stick	Hi'
Pipe	Sak-kah' kah'-be (straight; of ash wood)
Pipe bowl of stone	No
Pipestem	No
Tobacco bag	Sak-kah' hó-lah (usually of weasel skin.)
Tobacco (wild)	Sak-kah' (common on river gravels)
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	No
Resin or pitch (from pine tree)	Kah-wĕ' [for Deer eyes - hunting mask.
Glue of	
Bone awl used in basketry	Yah
Needle	"
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	? 20 Kah-lah' mussel shell ?

Soaproot brush	Chēs-mis ?
" plant	Ahm-spah'
Broom	
Cord or rope	Bah-de'-ik
Carrying band for head	Kah-boo'
Carrying net	Yet
Rabbit net & Quail net	Bi-yahk'
Fish net	Bi-yahk' | Bă-yak'
Fish line	
Fish hook	
Net (any)	Bi-yahk'
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	Shnah' (on Clear Lake, not here)
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	
Bag or sack	Hó-lah ?
Hone or whetstone	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Pe-ché (p'ché)
Burden basket, of open weave	p̄'Kahl'
Burden basket, tightly woven	p̄'Ché
Seed paddle	Bah-too'
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	Tah'-hahn
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Shallow circular ~~Snowshoe-shape~~ winnower (woven closely)	·Nas-soo'
Coarse scoop-shape tray of open work	(sahl'?
Baby or papoose basket	Hi' kut-tul'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	ūm'Chĕ'
Basket hat	[not used here]
Sun basket	·Tahs'-tat[2]

Gambling tray.....	
Storehouse basket.....	E-tēt
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work.....	
Checkerwork	
Twilled work.....	
Wicker work.....	
Twined weave (simple).....	
Twined weave (twilled).....	
Twined weave.....	
Twined weave.....	
Coiled weave.....	
1-rod coiled work.....	
2-rod coiled work.....	
3-rod coiled work.....	
Splint coil.....	
Grass coil.....	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*).....	
Redbud (*Cercis*).....	
Strands of willow (*Salix*).....	
Hazel (*Corylus*).....	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*)	
Yucca (*Yucca* sp.)	
The design materials:	
Bark of willow (*Salix*)	
Cherry (*Prunus*)	
Redbud (*Cercis*)	
Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)	
Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Sedge (*Scirpus*)	
Stem of *Adiantum*	
Woodwardia (2 inside strips)	
Juncus textilis	
Equisetum	
Leaf of *Xerophyllum*	
Phragmites	
Pod of *Martynia*	
Quills of Porcupine (*Erethizon*)	
Flicker (*Colaptes*)	
Duck (*Anas*)	
Plume of California Quail (*Lophortyx*)	
Mountain Quail (*Oreortyx*)	
Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*)	
Other feathers	
Metal bangles (used by Apache)	

10. FOOD AND DRINK

Food	Mah-ah'
Drink	
Meat	Deer meat p'Shĕ' — Back meat (of deer or other animals) Mah-kōl-mah
Dried meat	p'Shĕ' chă-lōl
Pemmican	
Tallow	
Marrow	Bone fat (Yah-poo'-e?
Deer tongue	
Fish	Fresh fish Shă kah-lahs'
Dried fish	Shă kah-lool'
Boiled fish	
Salmon eggs	Shă mā-oo shah-ahtch' — Salmon belly Skeh'?
Meat soup	
Eggs	Chaw'?)
Clams	
Mussels	Kahl-lah'
Eels	Bŭ-wul'
Milt (spleen) of Deer	mah-tĕ'
Milt of Fish	Fish milk Shă s'do'
Roe of Fish	
A feast	food Mah-ah' kahtch
Acorn feast	
An acorn	p'Doo'
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	
Acorn meal after leaching	
Acorn mush	

Acorn soup	
Acorn bread	Chin-né
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	Bah-te' kal-lim'-mah ah
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	(Bah-ki'?
Pinole seed (*Madia elegans*)	{all kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Roasted ~~Meal of~~ grasshoppers	ūm'tōk
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Sak-kah'
Indian tobacco made into cakes	
Whitemans tobacco	"

Kinnikinik	
Medicine	Wen'-no
Salt	Tah-kŏ'
Salt from saltgrass	
Raw	Kah-shŏ'
Cooked	ūm'-Tah'
Ripe	Tsētch
Unripe (green)	Tsam-mōt
Sweet	Poó'-ye kah-tah'
Sour	mawts'
Bitter	
Fresh	(Kah-lahs?)
Decayed	Tōt'

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Koó'yah
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	person fire hole Chah hó'-mo
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Chatch hó-no
The funeral pyre	Chahtch' hōm' sek-ki'
The ashes and burnt bones of the dead	Chahtch hó-mo
Small house or box for the ashes and burnt bones	sh'Ĕt'
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	(Chaht hó-mo?
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Chah-cho'
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World maker	
The Devil or bad spirit	
A ghost	Chah-cho'
A witch	
Magic	
A dream	Kah-ahn' — I dreamed Kah-ahn' kah-ahn'
A poison	Kah-ŏ' — Somebody gave me poison To kah-ó' shil-low; Some poison gave ?

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance (for girls)	
A dance	Hi-chil'-low {First dance Taw'-to-ke
A dancer	
Whistle dance	Ho'-ho'-ke
Medicine or healing song	
Other songs	
Song wearing red Flicker bands	Ke'-lah-kĕ'
A song	Kā-yoo-yow'
A singer	
Men & women singing	Shoo-ké-nah
Women singing	Lā-hoó'-yah
Drum of hollow log (beaten by feet)	Ts'Law'
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of cocoons	Ki-yaw'-e {Cocoon Ki-yi'
Rattle of	
Whistle of bone	l'Boo
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	Hi'ah kah'-tah kah'-tah
Mask	

Mask	
Mask	
Religion	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government	
Chief	Chah'-ah-dool' {Head chief Chah'-ah-dool pook'
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	Kah'o-bah dōn' kah-le
Midwife	Hi'-kah-tōl'
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	ch'mah'-kah'-mow
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight between 2 boys or men	Kah-dā'-mow
A battle	Kah'-mow?
Victorious	

Defeated	
bundle of 4 small sticks; break one every morning Invitation ~~string~~	Sticks giving Hi dah-ki-ah
The olden time	Shā-me
Ancient history	mah-too'

13. AMUSEMENTS

Foot race	
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	p'ko'
The bat	p'ko'hi'
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Sho'-kah
The ~~large~~ Wound object (bone)	We'
The ~~small~~ smooth object (bone)	Tep'
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Kah'
Lake	
Ocean	Bo-kah' (west water)
River	p'Dah'
Creek	k'Shah'
Spring	
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Boiling water	
Deep	Yó'
Shallow	Soo'
Gravel Bar	Kah bā'-tah
Wet	Tsow'
Dry	Chal-lōl
Land	Mah'
Shore	
Island	Bah-dun'
Mountain	Dan-nó'
Hill	Mt. Dan-nōp small koosh
Side hill	
Ridge	

Cliff	
Bank	
Canyon	Kah'-mo
Cave	Kah-bā'-chah
Hole (any)	mŏ'
Forest (woods)	She-aw' 'Kah-lek'-chin & Kah-les-yŏ
Thicket	Sĕ"
Chaparral	Sĕ"
Meadow	mah-tah'kaht'-tah bum'-tah-bo' kah-ko'-dah
Swamp	
Valley	
Plain or flat (large)	Kah-ko'
Desert	
Place	mah' {This place--Bah' mah {That place--moo-el' mah
Trail or road	Dah'l-Dah-dahn'
Footprint	
The whole world	?mah-mow'?
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	mah
Dust	
Sand	m'Chat'
Sandy	
Mud	mah'dah-kah'
Muddy	
Rock	Kah-bĕ'
Rocky	

Big rock	
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	Tah-kŏ'
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	Tah'
Shade	Pah-shit
Shadow	"
Reflection in water	
An echo	Ko-wahm'cheo Lizard
Whirlpool	
Whirlwind	Ek'-loosh

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Choo'-lah
South	Yaw'
East	Shŏ'
West	Bo' (West side Bo-al'?)
Sun	Dah' (ŭm'Tahm'?)
Moon	Wed' dah
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	Mah-sawl
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	Dots
Milky way	
Sky	Kah-le'-ho
Air	
Sunshine	ŭm'Tahm' (sun) tahm (light)
Moonlight	
Daylight	
Dark	
Light (general)	p'Tahm? 38

Clear	
Cloudy	
A cloud	Kah-bah'
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Pŏt
Rain	Chĕ-mul' (raining?)
Wind	Yah (same as bone and strong) / Yah^{ch}
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Storm	
Fearful storm	
Thunder	Mahk-ā'-lah
Lightning	Tsah'-tsow
Rainbow	Bă-hā'-sah kah'-lah
Earthquake	earth shake Mah shweo'
	Yū'
Snow	
Hail	Yū kă-soo'
Ice	Ā'-mah
Icicle	
Frost	
Cold weather	Kah-se' gah-sel'
Cold object	Tan-nah loo^{39}'-kum

Hot weather	Hōm-tahl ó-dow
Hot object	Ho-tow'
Boiling	p'Dā'-choo
Warm	Hōt

16. SEASON AND PERIODS

A year	Mah-mahl'
This year	Bil'mahl'
Last year	Wilmahl'
Next year	Low mahl'
Summer	n̄'Tow'nahl
Winter	k̄'Sā'-jow
Spring	ch'Do'-met
Fall	
Acorn time	p'Dootsé'-dah
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Bil mah-ché'
Yesterday	Wen'-ne
Tomorrow	mah'-we
Tonight	Bil' wĕ' ? | Low woo'-we
Day before yesterday	
Daytime	mă-choó-e
Night	Wĕ'-we
Morning	
Evening	
Noon	mah-ché'-lal
Midnight	
Sunrise	
Sunset	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early	
Late	
Now	
Already passed	

Not yet	Ō'ch
By and by	Ō'ch
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	Shā-me
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	Ted'-doo
Scarce	Koots'
Enough	
Not enough	
Full	sh'Toot' (Half Full Tĕ-wik)
Empty	Kah-tah'
Something	
Nothing	
All	Yo-wah!'
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Ted'-doo (Too Much)
Few (or not much)	Koots'
More	
Less	
All gone	Mā'-bah

Too much	
None	
How many?	Se'now wun'-kĕ?
The whole	
Half (in length)	
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Bah'-tā
Small	Kootch
Heavy	
Light	
Tall	Kŏhl
Short	p'choo'-e
Long	Kōhl
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	Stahl'

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Tsoot'?
Corner	
Standing up	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	(Se-o'-se-o'?)
Crooked	
Slanting	
Straight	Bah-dool''
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	(Yahk'?
Soft	(Tahn?
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Oó'-yu
Down	Yó'
Above (or over)	Oó'-yu
Below (or under)	Yó'
Up stream	mountain (toward? Dan-no kahtch | Dan-no' me
Down stream	Dah' kahtch | pd' Dah'- me
In	
Out	
Inside	
Outside	
Opposite	
This side	
Other side (far side)	
same side	

Same side - - - - - - -	
Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right side	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near .....

Nearer .....

Far .....

Farther .....

Way off .....

Close to .....

How far?

Missing (not here)

20. COLORS AND MARKINGS

Color . . . . . .

Red .....

Brown .....

Yellow .....

Green .....

Blue .....

Black .....

White .....

Gray .....

A stripe.....

Striped .....

A spot.....

Spotted with very small spots.....

Spotted with large spots.....

A drawing or picture	
A sign or symbol	
A mark	
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Chan-noo'? {my language
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

Note: Page(s) missing

from original.

A journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	ĕ"?
No	cho'?
Not (general negative)	
Why	
When	
Then	
What	
Which	
How	
Where	
Here	
There	
This	Bahl'
That	mool'·moo-el'
Other	
With	
Question (interrogative)	Wah?
The same	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	
Old	
Like (similar)	
The same	
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	(Tek?
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Qh'?
My (or mine)	Kĕ?
You (singular)	mah'?
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	
His (or hers)	
We (dual)	
We (plural)	
Ours (dual)	
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	
Whose?	
It	
Self (yourself or himself)	
My mother	
Your (singular) mother	
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	

Our (dual) mother.....	.....
Their (plural) mother.....	.....
.....	.....
My dog	.....
Your (singular) dog.....	.....
His dog.....	.....
Our (dual) dog.....	.....
Their (plural) dog.....	.....
.....	.....
My arrow.....	.....
Your (singular) arrow.....	.....
His arrow.....	.....
Our (dual) arrow.....	.....
Their (plural) arrow.....	.....
.....	.....
My basket.....	.....
Your (singular) basket.....	.....
Your (dual) basket.....	.....
Your (plural) basket.....	.....
His basket.....	.....
Our (dual) basket.....	.....
Their (dual) basket.....	.....
Their (plural) basket.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

25. PLURALS

One dog	
Two dogs	
Many dogs	
One man	
Two men	
Many men	
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! _ _ _ _ _ _

I see you (singular)	
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	
I am standing up.....	

Eat! ---------- Choom'?

I am eating------

I shall eat------

I have eaten------

Lets eat---------

I shall stand up.....	
I have stood up.....	
RUN!	
I am running.....	
I shall run.....	
I have run.....	
FETCH!	
I am fetching.....	
I shall fetch.....	
I have fetched.....	
TAKE AWAY!.....	
I am taking away.....	
I shall take away.....	
I have taken away.....	
STOP!	
I am stopping.....	
I shall stop.....	
I have stopped.....	
HURRY!	
I am hurrying.....	
I shall hurry.....	
I have hurried.....	
DANCE!	
I am dancing.....	
I shall dance.....	
I have danced.....	
SING!	
I am singing.....	

I want (need; desire) --

Skin (a dog) - - - - -
I am skinning (it) ---
I have skinned (it) ---
I shall skin (it) - - - -

Bite - - - - - - - -

I shall sing.....

I have sung.....

LAUGH! .....

I am laughing.....

I shall laugh.....

I have laughed.....

CRY! .....

I am crying.....

I shall cry.....

I have cried.....

TRADE! .....

I am trading.....

I shall trade.....

I have traded.....

WEAVE A BASKET!.....

I am weaving a basket.....

I shall weave a basket.....

I have woven a basket.....

MAKE A SIGN!.....

I am making a sign.....

I shall make a sign.....

I have made a sign.....

I AM WELL!.....

You are well.....

He is well.....

I AM SICK.....

strong .....

weak .....

Eat! - - - - - - -

I am eating - - - - -

I have eaten - - - - -

I am going to eat - - - -

Lets eat - - - - - -

Drink! - - - - - - -

I am drinking - - - -

I have drunk - - - - -

I shall drink - - - - - -

Lets drink - - - - - -

Talk (or speak) - - - - -

I am talking - - - - -

I have talked - - - -

I am going to talk - -

Walk! - - - - - - - -

I am walking - - - -

I have walked - - - -

I am going to walk - -

Give - - - - - - -

I am giving - - - -

I have given - - - -

I am going to give - - -

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor .....

right .....

wrong .....

present (here).....

absent .....

I am tired.

What are you doing?

What you talking about?

Where are you?

I am here.

Let's go hunting.

I don't want to.

I am going ahead of you

What's the matter?

He knows lots.

He don't know anything.

He caught a big fish.

Did he say so?

Did you believe it?

I don't believe it.

He can't hear.

He can't talk.

What do you call it?

I don't know.

Look at this

What do you call it?

I don't know

27. SHORT SENTENCES

I am hot	
I am cold	
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	
Go home	
I am going home	Chal yú-kah-ah
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	
Come with me	
I go with you	
Let's go	
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	
Strike him!	
I struck him	

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	
A bear killed him	
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

What do you call it - - -:
What's that name? Mool'-kah-sum shin

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Do it again - - - - - -	
Ouch - - - - - - - -	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Russian River	p'Dah = River
Hopland Valley	Se-nel/: Sho-ko'-ah e-mah
Largo Valley	She-ă'-ko
Parsons Cr.	
McNab Cr.	
Indian (or McDowell) Cr.	(Ranchería branch Ko'-how p'dah') (the main creek Kah-tah'-bil p'dah')
Felix Cr.	Kah-bā'-lah p'dah'
Duncan Springs	Kah-bo'-jā-low
Duncan Mt. (or Peak)	Se'-nōl'-yo
Fountain	
Hopland Twin Peak Butte (between Pieta & Fountain, west side Russian River)	Shah-kal'-le-kow
Pieta (Place on E side Russian River jn. Pieta Cr.)	Kah'-wel'-low
Pieta Creek	Kah-wil-low p'dah' / Kah-wel'-low pĕdah'
Cumminskey	Me'-chah-se-lŏ ? (so boundary)
Echo	Ko'-lo-ko
Redwood Mt.	Mat-tā'-shă dan'-no
McDonald Mountain House (Forks of road, Highway & Boonville roads)	
Cumminsky or Wise Creek	Yo-jā'-ah
Junction of Cumminsky Cr. with Russian River	Deer Cr. Shĕ p'dah
Mt. on W side Russian Riv. five North of Cumminsky / Mt. in angle between Cumminsky Cr. & Russian Riv.	Quail Shĕ-kah'-kah no
Creek at Fountain	Ki'-ah-hop p'dah
Squaw Rock	Rock water (in a standing) Kah'-be Kah'-hă-lon
Place on west side Russian River nearly opposite Pieta, where Ko men killed a woman	Woman Mah'-dah e-lā-mow
Squaw Cr. (E side Russian Riv. about 1 mile So. of Echo)	Chah-tah'-mo
Upper branch Squaw Cr.	Ko-sahp'-dah
Snow Mt. (West of Duncan Mt.)	Dem'-mah-yah'-gaht
Tunnel Rock point south of Echo (RR tunnel)	Choo'-duk-bā'-o

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Rancherias & camps	
Tah'-te - Acorn camp in mts at head of Cummingsby Creek.	
Mŭ-shall' - Camp near western border of	Sho-ko'-ah territory, near eastern edge of Tah'-tā.

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Our name for our own tribe	Shă-nel' and Sho'-ko-ah
Upper Lake tribe	Dan-no' kā-ah
Clear Lake tribe (west side)	
Clear Lake tribe (Big Valley region)	
Lower Lake tribe	
Calpella tribe	mah-soo'-tah kā'-ah
Potter Valley tribe	
Largo tribe (Largo & Lema Valleys)	She-ă'-ko
Pieta tribe ("talk same as us")	Den-nōl'-yo kā'-ah
Echo tribe	Yo'-buk-kā'-ah (both sides River & far west inst)
Scott Valley tribe (west of Clear Lake)	Bo-al' kā-ah
Tribe on East side Clear Lake (Bartlett Landing (region))	She'-kum
Tribe on Tule & Blue Lakes & in Batchelor Valley	Ki-ow'-bah^{ch}
Tribe on Cold Creek	mah-too'-go

Kah-chi'-ah Division

Kah-chi'-ah (folder 1 of 2)

M/129/V44

Pomo stock

30/18
2

Kah-chi'-ah · · 1209

from old woman from Ft. Ross 1905. cam

[Yah-to'-yah tribe?]

2. PERSONS

People (Indian)	ă-chah' {ko-ah'-chah = 1 person; ah-chah bot-tă = many persons
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	He wi'-ah'
Woman	E-mah'-tah'
My father	Ah'-pen
Your father	
His father	
Father	Ah'-pen'
Father (addressed)	
Mother	Ah'-ten'
Mother (addressed)	
Son	
Daughter	
Brother	'Koon
Sister	Sho-men'
Elder brother	
Elder sister	
Younger brother	
Younger sister	
Grandfather (father's father)	Chah'-tsen'
Grandfather (mother's father)	" "
Grandmother (father's mother)	Kah'-tsen
Grandmother (mother's mother)	"
Uncle (father's brother)	

1 Koo'
2 Kaw'
3 Se-baw'
4 Me-chah'
5 Too-shaw'
6 Lan-chah'
7 Lat-ko'
8 Kum-chah'
9 Chah-cho
10 Chah-sho-to'

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Te'-lĕ-kin'
Old woman	Te' lĕ men'
Young man	Kah'-we'-ah'
Young woman	Nah'-tah kow'-we
Little boy (4 to 12 years)	He, bi-ah-kah'-we
Little girl (4 to 12 years)	E mah' tah kah'-we
Children (4 to 12 years)	Nah'-tah kah'-we-ah'
Baby	Nah'-tah kah'-we-ah'
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	He', bi'-ă'-cho
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	Kā'-he mi-ah
Your husband	
Husband	~~Kā~~ He, mi-ah
My wife	Kā mah-tah
Wife	E-mah'-tah
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	
Wife's sister	
Wife's brother	

Husband's sister	
Husband's brother	
Somebody	
Anybody	
Nobody	Hó-wah jah
Companion	
Stranger	Ă-jah'-hal-loo'
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	
Fisherman	

3. PARTS OF BODY

My head	Kā'-she-nah'
Your head	
His head	
Head	She-nah'
Top of head	
Face	Ho-oo'-mo
Forehead	Le-leh'
Temple	
Eyebrow	
Eye	Hoo-oo'-e
Eyelid	
Eyelash	
Nose	E-lah'
Nostril	E-lah mo'
Ear	She-mah'
Cheek	Kah-pah'
Chin	
Mouth	Ah-hah'
Lips	
Tongue	Hah-bah
Back of neck	me-yah'
Throat	Poo'-e-yu'
Adam's apple	
Shoulder	
Arm	E-shah'
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	
Hand	To-shaw
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	
Thumb	To-shaw bat'-te
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Whole body	She-wah'
Back	Bă-zhaw'
Side	
Chest	Koo-noo'
Female breasts	She-daw'
Nipple	
Belly	Oo-kah'
Navel	
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	

Buttocks	
Hip	
Whole leg	Skă-koo′
Thigh	maw-kŏ′
Knee	mŏ-kaw′
Lower leg	
Ankle	
Instep	
Foot	kah-mah′
Malleolus	
Sole	
Heel	
Toes	
Big toe	
Little toe	
Nails	He′ĕh
Skin	Koo-to′-kah
Hair	Se-nah′
Beard	
Mustache	Hah-se′-mĕ
Bone	E-he-yah′
Skull	
Jaw	
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	
A single vertebra	

Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	me-sah'
A joint	
Tendon or sinew	E-mah'
Teeth	Haw'-o'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
Brain	
Heart	t'so-kool'
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	
Windpipe	
Stomach	
Liver	chah-lah'
Gall bladder	
Intestines	
Kidneys	
Bladder	
Uterus	
Blood	Bol-li'
Milk	she che-daw'
Urine	

Excrement	
Saliva	
Sweat	
Fat	E-poo'-e
Oil	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Kah'-lee'
Sick	Soo'-lam'
A sick man	"
A sick woman	E meh'-tah soo'-lam
Strong	He-mi'
Weak	
Alive	
Dead	
Awake	
Asleep	Se-mah'
Sleepy	
Drowned	
Burned	mo-koo'-e
Lame	
Blind	Hoo'-e-cho'
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	Ah-seel
Fever	
Pain	Loo-tahl'
Headache	She-nar loo-tahl
Toothache	Ho-ŏh-loo'-tahl'
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	Te-lek-kin'
Young	Kah'-we'-ak'
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	mah'-ah'-dah-wan
Thirsty	ah^{ch}= kad-dow'

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	'Kŏ-ne-tan'
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	'Kaw'-le'
Better	
Bad	Pe-sho-loo
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Che-ah'
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	
Toga or blanket	
Belt worn by men	Oo-kah'
Belt worn by women	"
Ceremonial belt	
Breech-cloth	
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	
Wampum	
A shell	
Dentalium shell	
Abalone shell	
Finger ring	
Ear pendant	

Nose stick	
Amulet (' lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Red paint	
Yellow paint	
Black paint	
White paint	
Tattoo marks	Choó-te'
Face tattooing	
Body tattooing	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Ah'-chah'
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	

Nose stick	
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Red paint	
Yellow paint	
Black paint	
White paint	
Tattoo marks	Choó-te'
Face tattooing	
Body tattooing	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Ah'-chah'
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	

Sweat house	
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	K00-200'
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	O-w
Doorway	O'-wah
Floor	
Bed	
Fireplace	
Fire	O'-ho'
Flame or blaze	
Live coals or embers	
Dead coals	
Ashes	E-no'
Smoke	Ho'-sah'
Smoke hole	
Poker	
Firewood	
Light from fire	

Light from torch or lamp.....	
.....	
Steps	
Ladder	
Pole	
Seat	
Tule mat.....	
Mat of.....	
.....	
Fence of.....	
Footbridge	
.....	
Deserted	
.....	
.....	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow	
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	
Stone arrow-point	Hah'-bā'
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	
Harpoon	
Sling	
Snare	
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Kah-chah'
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	

Fire drill	
Fire drill block	
Flint	
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	Lo'-kool'
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	
Pestle of wood	
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn leach	
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground.....	
Hot stones for cooking in basket..	
Two sticks to take hot stones out of fire.....	
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	
Long hooked stick for gathering pine nuts.....	
Digging stick.....	
A stick.....	Ah-hi'
.....	
Pipe	
Pipe bowl of stone.....	
Pipestem	
Tobacco bag.....	
.....	
Mesh stick or bone (used in making nets).....	
Wampum drill.....	
Wampum rubbing stone.....	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points.....	
.....	
Resin or pitch.....	
Glue of.....	
Bone awl used in basketry.....	
Needle	
Thread of sinew.....	
Thread of.....	
Small horn box for valuables.....	
Gourd cup or dipper.....	

Soaproot brush	
Cord or rope	
Carrying band for head	
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	
Fish line	
Fish hook	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	Wa-kahl'
Burden basket	Wa-kahl'
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	

Gambling tray.....

.....

Storehouse basket.....

.....

.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

.....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	mah-ah'
Drink	'ko
Meat	me-shĕh'
Dried meat	
Pemmican	
Tallow	
Marrow	
Deer tongue	
Fish	Ah-shah'
Dried fish	Ah'-shah too-ah
Boiled fish	
Salmon eggs	che'-woo'
Meat soup	
Eggs	
Clams	mā-yā she
Mussels	
A feast	
Acorn feast	
An acorn	
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	
Acorn meal after leaching	
Acorn mush	Taw-ŏh

Acorn soup

Acorn bread:

Cakes of mush hardened in water

Meal baked on hot stones

Pine nut (of *Pinus monophylla*)

Pine nut (of *P. sabiniana*)

Pine nut (of *P. lambertiana*)

Pine nut soup

Pine nuts roasted

Tule root (*Scirpus lacustris*)

Camas

Wokas (*Nymphæa polysepala*)

Wild rice (*Zizania aquatica*)

Wild oats (*Avena fatua*)

Mush of wild oats

Corn (*maize*)

Beans (cultivated)

Mesquite beans (*Prosopis* sp)

Strawberries (*Fragaria* sp.)

Buffalo berries (*Eleagnus*)

Sour berries (*Rhus trilobata*)

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
clover	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Kah'-wah
Indian tobacco made into cakes	

Kinnikinik	
Medicine	
Salt	
Salt from saltgrass	
Raw	
Cooked	
Ripe	
Unripe	
Sweet	sé'-kaht'
Sour	mōts
Bitter	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	mo-kaa'-e
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
The Devil or bad spirit	Ah-mah-kaa'-le'
A ghost	
A witch	
Magic	
A dream	
A poison	

Clasped hands.....

Totem (northwest coast tribes)...

.....

Scarification .....

Medicine or healing dance.....

Other dances.....

.....

.....

.....

.....

.....

Medicine or healing song.....

Other songs.....

.....

.....

.....

.....

.....

Drum of hollow log (beaten by feet) .....

Drum of hide stretched on frame..

Drum of.....

Rattle of.....

Rattle of.....

Whistle of bone.....

.....

Scraper for making noise.....

.....

Mask .....

Mask .....

Mask .....

.....

.....

.....

.....

.....

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief ..... No'-po no'-po

Tribe .....

Gens .....

Family .....

Head of family.....

Doctor or shaman.....

.....

A council.....

Councilors .....

.....

Signal fire.....

War .....

War chief.....

Warrior .....

War whoop.....

A challenge.....

A fight.....

A battle.....

Victorious .....

Defeated .....

.....

A scalp (trophy).....

Scalp lock.....

An alliance.....

An ally.....

.....

A Witch.....

Witchcraft .....

Adultery .....

.....

.....

.....

.....

.....

13. AMUSEMENTS

Foot race.....

Swimming race.....

Horse race.....

.....

Rabbit hunt.....

.....

A game.....

Game of lacrosse.....

The ball.....

The bat.....

Game of ball.....

The ball.....	
The bat.....	
Game of throwing pole.....	
The throwing pole.....	
The small stick or object.....	
Game of 10 sticks.....	
The sticks.....	
The counters.....	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	
The large object.....	
The small object.....	
Game of dice.....	
The dice.....	
The counters.....	
Game of cards.....	
The cards.....	
A doll.....	
A popgun.....	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Ah-hah'
Lake	
Ocean	
River	
Creek	
Spring	
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Deep	
Shallow	
Wet	Ah'-kah'
Dry	Too-wah'
Land	Ah-mah'
Shore	
Island	
Mountain	
Hill	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp	
Valley	
Plain or flat	
Desert	
Trail or road	He-dah'
Footprint	11
The whole world	
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	
Dust	
Sand	me-tah'
Sandy	
Mud	mat-t'r kah'
Muddy	
Rock	Kah'-hā'
Rocky	

Big rock	
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	Hah-dah'
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Shade	
Shadow	
Reflection in water	
An echo	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Cho-hoo-lah'
South	Ah-sho'
East	
West	
Sun	Hah-dah'
Moon	Kah-lah'-shah'
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	
Dark	Shah'-kahn'

Clear	
Cloudy	
A cloud	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	
Rain	E-chà'
Wind	E-he-yah'
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Storm	
Fearful storm	
Thunder	
Lightning	
Rainbow	
Earthquake	
Snow	E-he-ù'
Hail	
Ice	E-he-u'
Icicle	
Frost	
Cold	Kah-sil'

Hot	ŏ'-hŏ'

16. SEASON AND PERIODS

A year	Koo-mal'
This year	
Last year	
Next year	
Summer	
Winter	T
Spring	
Fall	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	mah-ché
Today	
Yesterday	Doo-wěh ?
Tomorrow	
Tonight	
Day	
Night	Doo-wěh ?
Morning	
Evening	
Noon	
Midnight	
Sunrise	
Sunset	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once .....

Twice .....

Three times.....

Four times.....

Five times.....

Ten times.....

.....

First .....

Second .....

Third .....

Fourth .....

Fifth .....

Tenth .....

Last .....

.....

.....

Often .....

Seldom .....

Sometimes .....

Usually .....

Always .....

Never .....

.....

Time .....

Early .....

Late .....

Now .....

Not yet	
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	Che-lah'
Common	
Rare	
Plenty	Bah-trā'
Scarce	Che-ah chah' we-ā'-to
Enough	
Not enough	
Full	Choo-tah'
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	
Few (or not much)	
More	
Less	

None	
The whole	
Half (in length)	
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Bah-tà'
Small	Kaw-we'
Heavy	me-sah'
Light	
Tall	Ahch̄-kohl
Short	Pawl-lo'-lā
Long	Ahch̄ kōl
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	Se-lah'

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	
Slanting	
Straight	
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	Ah-ee'
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Kahl'-le'
Down	Ah-mah'-yo
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	
Down stream	
In	
Out	
Inside	
Outside	Oo-hoo-wah'
Opposite	

Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Right	
Left	
Alone	Ki-yā'-mah
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Se-bahl'
Nearer	
Far	Bah-cheel'
Farther	
Way off	
Close to	

20. COLORS AND MARKINGS

Red	Kis
Brown	
Yellow	
Green	Sak-kahl'-lah
Blue	
Black	Kē-le'
White	Kah'-lĕh'
Gray	
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted with very small spots	Pok'-kō'
Spotted with large spots	

A drawing or picture	
A sign or symbol	
A mark	
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	Chan-no'
A dream	Hah-dé'-doo
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	Hah'-ko
Good luck	
Bad luck	
A joke	
Ridicule	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Haa'
No	Dah'
Not (general negative)	
Why	Tah'tse-wah
When	
Then	
What	Tah'tse-wah
Which	
How	
Where	
Here	Bă'-lé'
There	me'-le'
This	
That	
Other	Hă-doo'

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	Pal'-lah
Very	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	She'-wĕh
Old	
Like	
Alike	
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	He-tsaw'
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Ah
My (or mine)	Kā'
You (singular)	mah'
You (dual)	"
You (plural)	mi-yah
Your or yours (singular)	
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	me-hah
His (or hers)	~~me-hah~~ mo-kin'
We (dual)	Yah'
We (plural)	"
Ours (dual)	
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	che-bah'-wah'
Whose?	
It	
My mother	Ah-ten'
Your (singular) mother	me-tĕh'
Your (dual) mother	"
Your (plural) mother	
His mother	me-ah'-te (fuck. your mother)

Our (dual) mother	Ah-ten?
Their (plural) mother	
My dog	kā hí-yu
Your (singular) dog	me, kā-hí-yu
His dog	che'kah kamah hí-u (= whose dog is it?)
Our (dual) dog	kah'-ka-hí-yu
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Koo-hi-yu
Two dogs	Kaw hi-yu
Many dogs	Bah-tra hi-yu
One man	
Two men	
Many men	Bot-tā
One woman	
Many women	E mah'tah bot-tā'
A child	Nah tah kah'-we
Many children	Nah-ti'-ah bah-tā'
A boy	
Many boys	Nah-ti'-ah bot-tā'
A girl	
Many girls	E-mah'-tah bot-tā'
A mountain	
Many mountains	Lo-no
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	Ah'-shah bot-tā'
A bird	
Many birds	Tse'-tah bot-tā'
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	Ah'-chah bot-tā

26. VERBS

I see you (singular)	chal-lā-lah'
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	chal-lā-lah-ah'
He sees me	chal-lā'-to
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	chal-lā-lŏ-me'-to
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Lo-loo
I am going (present)	Lo-loo tā'-ah
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	002 loo'-loo mal'-lah
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Wal-loo'
I am coming.....	Wal'-le-lah'
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Sen'
I am lying down.....	Me'-te-tă-lah'
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	
I am standing up.....	

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Lo-loo
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	Et-te me-che
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	Shah'he-ah che'-che
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	main-nà
I am dancing	man'-nĕ-wel'-lah
I shall dance	
I have danced	
SING!	chah-no
I am singing	" wel-lah

I shall sing.....	
I have sung.....	
LAUGH!	
I am laughing.....	
I shall laugh.....	
I have laughed.....	
CRY!	
I am crying.....	
I shall cry.....	
I have cried.....	
TRADE!	
I am trading.....	
I shall trade.....	
I have traded.....	
WEAVE A BASKET!.....	
I am weaving a basket.....	
I shall weave a basket.....	
I have woven a basket.....	
MAKE A SIGN!.....	
I am making a sign.....	
I shall make a sign.....	
I have made a sign.....	
I AM WELL!.....	'Ko'-le el'-lah
You are well.....	
He is well.....	
I AM SICK.....	Shoo-lam Shu-lah meb-lah
strong	
weak	

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	
I am cold	
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	O-ko bam-mah
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	
Go home	Ŏ-we'-che
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	Kah'-hah-chah'too
Come here	
Come with me	
I go with you	
Let's go	
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	Ah-kah-beb-be-che
Give me a drink	Le-kah-wà ah-kah
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking.....	
Hear the dog bark!.....	
All the dogs are barking.....	
The dog bit the man.....	
The man hit the dog.....	
An old dog.....	
An old man.....	
Go to bed!.....	Se-mah-kah'
Come to bed.....	
Go to sleep.....	
Get up!.....	Too-be-che'
Stand up!.....	
Sit down!.....	
I'm afraid.....	
I'm ashamed.....	
I'm sick.....	
So are you.....	
My belly aches.....	
You are sick.....	
He is sick.....	
We all are sick.....	
He is a bad man.....	
He killed my dog.....	
Where did he go?.....	
He went home.....	
He struck me.....	
Strike him!.....	
I struck him.....	

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	oo-tah-kah,cho
A bear killed him	mah-to,oo-tah ki-ah
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark.....

Is it going to rain?.....

It's raining now.....

Greeting .....

Farewell .....

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

M/129/V44 Kah-chi-ah Division (folder 2 of 2)

Kah-chi-ah Pomo stock

80/18
C

Powell in Powers (after Furujelm from) calls this Venaambakaia)
Ft. Ross

129

2 copies 1014 May 1939 CHM

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

KAH-CHI'-AH

TRIBE: ~~Yah-to'-yah~~ (Stewarts Point band)

At Mouth of Russian River, Calif.
and north to Stewarts Point

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 63
28 Geographic or place names 73
29 Personal names, male and female 74
30 Names of other tribes 75

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′)

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

map 1919 ZM. Feb/1923

Kah-chi'ah

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Yah-to'-yah=Kah-chi'ah Home of tribe {Stewarts Point southerly to lower Russian River & adjacent coast.

Vocabulary obtained from a moderately old full-blood woman

At (place) {AK-Kow'-wat-tol rancheria at mouth of Russian River, Calif (marked RR). Date August 19, 1905 {Gib. Jarvis (old full blood) & others 1924/1925. Oct. 17, 1922, Stewarts Point.}}

Remarks Have added ~~five~~ words, where they differ, from an old woman from Ft. Ross (marked R). Stewart Point words are followed by the letter (S). Words given me alike by ~~both~~ all three are followed by "t". ~~Stewart~~ Later: Have obtained very good vocabulary from aged Stewarts Point Kah-chi'ah. Language very easy.

1. NUMERALS

1	Koo'(t) (SR&RR)	23	
2	Kaw'(t) (SR&RR)	24	
3	Se-bro(t) (RR) / Se-braw' (RS)	25	
4	Me-chah'(t) (R.S.RR.)	26	
5	Too-sho'(t) (S+RR) / Too-shaw' (R)	27	
6	Lan-chah'(t) (R.S&RR)	28	
7	Lan-ko'(t) (S+RR) / Lat-ko'? (R)	29	
8	Kom-chah (RR+S) / Kum-chah' (R)	30	
9	Chah-cho(t) (R.S+RR)	35	
10	Chah-sho-to'(t) (RR) / chah-ho'-to (S	40	
11	Nan'-chah (RR+S)	45	
12	Nah-ko (RR+S)	50	Sho-to'-mah (S
13	Nah'-se-boo (RR+S)	55	
14	~~Tsah-ko-ta-me-chah~~ Se'-mah shan (S	60	Se-mahk'-che-doo (S
15	Sim'-mah (S	65	
16	Sim'-mah nan'-chah (S	70	
17		75	
18		80	
19		85	
20	Cham'-mah	90	
21		95	
22		100	Koo-sen'-too (S

An Indian - {Ah'-chah' (S) / Ă-chah'}

{One Indian -- ah'-chah koo' (S) / 2 persons -- Ah'-chah kaw' (S) / One person -- Ko ah'-chah (t) or Ah'-chah-koo (S) / Many persons -- Ah-chah' lot-tā't (S)}

2. PERSONS

People (Indian)	Ă-chah' (R.S&RR) t
The old people	
The young people	
People (White men)	{People white Ă-chah kah'-le (S}
People (Spanish or Mexican)	
Man	He-bi''-ah (S.RR) t | He-wi''-ah (R)
Woman	E-mah'-tah (R.S+RR) t
My father	Kă-ah'-pen (RR) | Kă Ah-pen (S
Your father	mĕ-ĕh (RR.S. t
His father	Me-ah'-mĕ (RR.S.)
Father	Ah'-pen (RR,R.S) t
Father (addressed)	{What's matter Father Hen-tsoo, ah'-pe (RR} | Pă-pen (S
Mother	Ah'-ten (RR,R t | Ah-te + {Your mother me-tĕ (S)}
Mother (addressed)	{What's matter Hen-tsoo-ah'-tĕ (S}
Son	Pak-kă (RR | Pah-kin (S
Daughter	Pan'-kă (RR | Pahn'-kin (S
Brother	Koon (R.S. t ·Koon (R)
Sister	Sho-men' (R.S. t ·Sho-men' (R)
Elder brother	Ke-dă (RR,S t
Elder sister	De-kă (RR | De-kin' (S
Younger brother	Koo'-da (RR | ·Koon' (S
Younger sister	So'-mă (RR | Sho-men' (S
Grandfather (father's father)	{Bah'-hun (S ~~Pah-pah~~
Grandfather (mother's father)	Tah'-tah (RR,S and ·Chah'-tsen' (S.R.)
Grandmother (father's mother)	Mah'-mahn (RR,S ~~Kah'-tsen' (R)~~
Grandmother (mother's mother)	Kah'-kahn (RR,S. and ·Kah'-tsen' (R&S)
Uncle (father's brother)	~~Foo-too~~ | ·Chik-kin' (S

Uncle (mother's brother)	~~Te'-ta~~ ·Too'-too (S	
Aunt (father's sister)	·moo-moon' (S	
Aunt (mother's sister)	She-kin' (S	
Old man	·Te-lā'-kin (RR.S	··Te'-lĕ-kin' (R.S.)
Old woman	·Te-lem'-min (RR.S.	Te'-le men' (R)
Young man	Kah-we-ah (R.S. +	·Kah'-we'-ah' (R)
Young woman	Nah-kah'-shin (S & Nah-sho'-yah (S	Nah'-tah kow'-we (R)
Little boy (4 to 12 years)	Nah-tah-he' bi'-ah (S RR and ~~Bi-an-not-tah~~	·He, bi-ah-kah'-we (R.S.)
Little girl (4 to 12 years)	Nah-ti'-e-mah'-tah (& E-mah'-tah nah'-tah (RR.S	E-mah'-tah kah'-we (R)
Children (4 to 12 years)	~~Nah-ti-e-mah-tah~~ Nah-ti"-yah (RR.S.	?'Nah'-tah kah'-we'-ah (R)?
Baby	Nah'-tah kah'-we (RR.S.	·Nah'-tah kah'-we-ah (R)
Twins		
Married man		
Married woman	He-bah'-che cho'-chah-min (S	{Chah'-che cho' chah-min (S) &
Widow	Bi-ah-che'-to RR	{He', bi'-ă'-che cho chah-min (S)
Widower	He', bi-ah-che'-to (RR	
Old maid	He', bi'-ă' cho (S R	
Old bachelor		
Barren woman	Hah-dahs'-min (S	
My husband	Kā'-he bi-yah (RR.S	Kā'-he-mi-ah (R)
Your husband		
Husband	Tah-kin (RR	He, man mi-ah (R)
My wife	Kā'-a-mah'-tah (t (RR.R.S.	
Wife	Tah'-men'	E-mah'-tah (R)
Mother-in-law (husband's mother)	Til'-lā-yah (S	
Mother-in-law (wife's mother)	Til'-lā-yah (S	
Wife's sister	mah-hah-min (S	
Wife's brother	mah-hah-kin' (S	
Man's sister's husband [man speaking]		
Brother's wife		

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	
Somebody	Ché-bah-tin'(S)
Anybody	
Nobody	Ché-bah cho'(S) | Ho'-wah-jah (R)
Relative or relation	Kah'-ne-mah'(S)
Stranger	Ă-jah' hal-loo' (R)
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	
Fisherman	
Grandchild	Boy grandchild Kah-den'(S) | Girl gdchild Kah-de-men(S)
Niece	
Nephew	
Partner	
Lover (♂)	She calls him
Sweetheart (♀)	He calls her
The First People	Yah-lah' bok-kĕ ah-chah'(S)
Everybody	Te-chah4(S)

3. PARTS OF BODY

My head	Kā she-nah' (R.S. † | Kā' she'-nah' (R)
Your head	Your me'-keh' ho'-tah (S
His head	His head mo-behl' she-nah (S | Her head me-tah ho'-tah (S
Head	Ho'-to (RR.S and She-nah' (R.S)
Top of head	
Face	Hoo-oo'-mah (RR | Hoo-oo'-mo (R)
Forehead	Le'-lĕh' (RR.R.S.) †
Temple	Hoo-chah-kan'-nah (RR.S
Eyebrow	Hoo-oo'-se-me (RR.S.
Eye	Hoo-oo'-e (RR.R.S. †
Eyelid	Hoo-oo' tsé-dah (RR.S.
Eyelash	
Nose	E-lah' (RR.R.S. †
Nostril	E-lah-mo' (RR.R.S. †
Ear	sleep ? Se-mah' (RR | She-mah' (R.S.)
Cheek	Kahp-ah' (RR | Kah'-pah' (R.S.)
Chin	Hah-se'-kĕh' (RR.S.
Mouth	Hah-ko (RR.S & Ah-hah' (R.S.)
Lips	Hahts-se'-dah (RR.S. † | Hah-tse'-dah †
Tongue	Hah'-bah (RR.R (†) | Hă'-bah (S
Back of neck	Bah'-ko-sah'-mah (RR.S. † | ~~Me-yah' (R)~~
Throat	Neck RR me-he-yah (throat Ko'-yu (S | windpipe Koo'-e-yu' (R.S.)
Adam's apple	me-he-yah' Kah-mah' (RR
Axilla	Nah-mo'-mo (S)
Shoulder	Tsoo-wah' (RR | Tso-wah' (S
Arm	E-shah' (RR.R.S. (†)
Upper arm	E-shah' cho-do-mo'-le (RR

Lower arm	Tsah-te (RR
Elbow	Ko-sah (RR.S.
Hand	Cho-sho (RR.S. | To-shaw (R)
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Cho-sho'-bum (RR.S.
Thumb	Cho-so me-ah'-te (RR.S. | To-shaw bat'-te (R)
Index finger	Loo-kil'-kā-we (RR.S
Middle finger	De-lā-bok-e-cho-so (RR
Fourth finger	De-lā mah bah te (RR
Little finger	Cho-so'-bam (RR
Knuckles	
Wrist	
Whole body	She'-bah (RR.S. | (She-wah' (R) | Se-bah (RR
Back	Bah-cho' (S Batch'aw (RR | Bă-chaw' (R)
Side	Koo-to'-lah'-kah-she bah (RR.S. | Koo-to-lah (S)
Chest	Koo-noo'-kah'-le (RR.S | Koo-noo' (R)
Female breasts	Se-daw (RR | She-do' (S | She-daw (R.S) | She-dŏ' (S)
Nipple	
Belly	Oo-kah' (RR.R.S. (F)
Navel	O-ko'-mah (S
Anus	Hah-pah'-ma (S
Penis	E-seh' (S
Testicles	Yuk-ko' (S
Vulva	Koo-too' (S
Scrotum	
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Buttocks	Se-lĕ'(S	
Hip	O-chum'-yah'(S (Hip bone)	
Whole leg	Shah-koo'(S	Shă-koo' (R)
Thigh	~~Lo'-yi~~ Shah-ko loo'-kush(S	~~Kŏ'~~
Knee	maw-kaw(S / MuK-kaw(RR	Mŏ-kaw'	Mŏ-kaw' (R)
Lower leg	Le-poo'-he-ah(RR.S+	
Ankle	Kah-mah (foot) pe'-ko(S)	
Instep		
Foot	Kah-mah(RR.S.R.	··Kah-mah' (RS)
Malleolus	Kah'-mah pe'-ko(S	
Sole	Kah'-mah e-o'-to(RR	·Kah'-mah koo'-no(S
Heel	Kah'-mah se'-le(RR.S. +	
Toes	Kah'-mah bum'(S)	
Big toe	Kah'-mĕ ă'-te(S	
Little toe		
Nails	Cho-cho hätch(RR &S	··Hätch (RS) Hetch (R
Skin	Tse-dah'(RR.S & kah-tah'-kah(S	~~Koo-to'-kah~~ (R)
Hair	Hĕ-ĕh'(RR / ·Hä-ĕ'(S	(Head & hair) Se-nah"(S. R)
Beard	Hahs-se-mĕh'(RR.S	·Hah-se'-mĕ (R)
Mustache	Hahs'-se'-mĕh'(RR.S	·Hah-se'-mĕ (R
Pubic hairs	Yo'-ko se'-me(S	
Bone	E'-he-yah'(RR.R.S +	
Skull	bald headed Ho-to-kah'-le(RR.S	·Ho-to (Head) e-he-yah (bone)(S = skull
Jaw	Kah'-kah si'-he-ah(RR.S. +	
Cheek bone (malar)	Kah-pah'-he-ah'(S / Kah-pi-he'-ah'(RR	
Back bone (vertebræ)	Bats'-o-he-ah'(RR	·Bah-cho'-he-yah (Back bone)(S
A single vertebra		
Sacrum		

Collar bone	She-me' [same as gun] (S
Sternum	Koo'-noo (S)
Shoulderblade	Bah-kah' (RR.S) ~~Shah-me~~
Pelvis	
Ribs	Me-sah' (RR.R.S. Me-sah' +)
Shin (tibia)	Lip-poo'-e yah' (S)
A joint	Choo'-ně wah'-mo (S
Tendon or sinew	Cho-so-e'-mah' (finger sinew) | E-mah' (sinew) (RS)
Teeth	Ho-ŏh' (RR.S. | Haw'-ŏ' (R)
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	Ho'-o kow-win'-nah (S)
Milk teeth	
Brain	Hó-to kol'-lum' (RR.S.
Heart	Tsoo-kool' (RR.S. | Tso-kool' (R) | {Fish hawk same name Tso-kool
Bloodvessel (artery or large vein)	Bahl-leh' shā-ā (S
Pulse	
Lungs	Shòt (S
Windpipe	Koo'-e-yu' (R S)
Stomach	~~Oo-kah'~~ || Tso-ko' (S | Cho-ko' (S
Liver	Chah-lah' (RR.R.S. F
Gall bladder	Lah'-kish (S | ă-Tse-kah-nah' (S
Intestines	Oo-kah' (RR.S.)
Kidneys	Loo-loo' (S)
Bladder	Tsah-ŏh-mo' (RR | Tso-o'-shě-ě' (S
Uterus	
Blood	Bol'-li' (RR.R.S. +) | Bahl'-li' (S)
Milk	mo-lok'-ko (S | She-daw' (R)
Urine	Tso-o' (S

Excrement	Ah-pah'(S
Saliva	E-kĕ'(S
Sweat	Me-chah'(S
Fat	E-poo'-e(S.R.) E-poo'-e (R)
Oil	
Breath	Shoo-keh'(S
Tears	Oo'-kah(S
Umbilical cord	O-kŏ'(S
Afterbirth (Placenta)	Kah'-we sem'-mah(S

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Kash-sho(RR (Kah'-so Kah'-le' (R)
Sick	Shoo'-lah̬m'(RR.S. Soō-lam' (R)
A sick man	
A sick woman	E-mah'-tah soo-la'm (R)
Strong	E-he-yah'-se'(S (He-mi'(R)
Weak	
Alive	Tse'-moon'(RR.S.
Dead	Twoi-ye'(RR -cho-ye'(S
Awake	Wi-ye'(RR.S. and mah-doo'(S
Asleep	Se-mah(RR.R.S.
Sleepy	
Drowned	Se-nahm'(S)
Burned	Mo-koo'-e(RS I. mo-Koo'-e (RS)
Lame	
Blind	mah-te' {Eye Not Hoo-e cho' (RS)
A blind man	

A blind woman		
A blind child		
Deaf		
A deaf man		
A deaf woman		
A cut		
A scar		
A sore		
A cold	Ah-seel (R)	
Fever		
Pain	Doo-tahl' (R.S.	·Doo-tahl' (R)
Headache	Se-nah' doo-tahl' (S Se-nŏ' doo-tahl (RR	She-nah'-doo-tahl' (R)
Toothache		Hŏŏh doo-tahl' (R)
Rheumatism		
Diarrhoea		
Vomiting		
Small pox		
Consumption (tuberculosis)		
Venereal disease	Po'-too-lah (S	Po-to]
Puberty	since last menstr. ·Kah-shin' (S	First menstruation (when 12-14) ·Kah-nah'-cho Kil'-lah (S
Menstruation	Se-o-te' (S & Kil'-lah (S	·Kel-low (S)
Pregnant	Win-ne' (S	
Miscarriage	Nah'-tah-tahm' (S	
Birth of baby		
Insane	ah-ko'-ko (S	
Drunk	Sĕ-koo'-te (S	
Person Fat (corpulent)	E-poo'-e (RR.S.R. (same as fat)	

Slim	Person Ă-chă troo'-too (RR
Old	(anything old Too-ool'(s) — Ă-chă ne'-nĕh (anything old Doo-yahm(s) (old man Te-tek-kin' (RS]
Young	Person young we (RR Ă-chă-kah'-wee-ah — Kah'-we'-ah'(R) | Kah-we'(s
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	mah-hah'-dah(s — Mah-dah-wah'-doo (RR | (I am hungry Mah-ah'-dah-wan(R)
Thirsty	Ă-kotch-o-we-soo-lam (RR | Ah^{ch}=-kad-dow'(R)

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	'Kŏ-ne-tan' (R)
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Ko'-de' (RR.S. | 'Kaw'-le' (R)
Better	
Bad	Pe-shoo'-doo' (RR.S. | Pe-sho-loo (R)
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Kah-mah'(s
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	I'm afraid Che-ätch-kah(s | afraid Che-ahtch'(s | Che-ah' (R.S.)
Scared	
Surprised	
Jealous	Kah-mah'-tahn'-kow(s)d I-yel'(s
Ashamed	mo koo-nan'(s) | mo koo-nan'-kow(s
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	mother? Ah-mah doo'-t sick kahl-tan(s)
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	Dirty not Tsah'-tsah cho'(s)
Dirty	Tsah'-tsah(s
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	She-bah-te-ow'(s

Rich (wealthy)	Mah-te-lā-ah (plenty) bah-tā ah'-ko(s) bah-tā-ah-ko (plenty heaven)
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Ah'-mah doo'-ken-ne(s
Present	
Absent	
Aliax	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin blanket	Bĕ'-she (buckskin) kah'-tah ah-te-ah'-lah (blanket)(s
Bear skin robe	Boo-tah kah-sĕ (RR
Rabbit-skin blanket	Ah-mah-lah'-sĕ (of jackrabbit, RRS.) / Noo-mish'-e (s (of Brush rabbit; or, Noo-mĕ-she)
Wildcat-skin blanket	kah-tah-bah'-ko (RR
Buckskin (tanned)	Bĕ'-shā kah'-tah (RR (in old time did not tan)
Toga or blanket	Ah-te-ah'-lah (RR.S.R
Belt worn by men	Paht'-sah-te' (RR.S. / Paht'-să-te' (s
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Se' (RR (Buck skin) Bĕ-shĕ' kah'-tah (s
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	Se' (RR
Apron	Hob'-to-tă-i'-e (s (13)
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace (general term)	Beads Koo'-noo'(s. Necklace me-ă-choo(s)
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Me'-he-ah'-choo(RR
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	Koo'-noo'(S Whiteman's beads Wahl-hŏl'-yo(S
Wampum	Koo$^{ch'}$=noo(RR clamshell disks Koo'-noo'(S of red & white stone cylinders Koo^{ch}=-noo-kis(S ["Indian gold"](S
A shell	He'-kah'-tah(S
Dentalium shell	
Abalone shell	Kash'-kah'-tah(RR | Doo-kahsh' kah-tah'(S
Finger ring	
Ear pendant	Ear Shim'-mah mutch'-e-ah(S
Clamshell disks	Koo^{ch}=-noo(14)

(che-ah = anything round through)

Nose stick	E-lah'-moo'-che-ah (S)
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Che-tah' (S) {spread or put on mah-kah-le
Red paint	E-paw (RR.S.R.
Yellow paint	
Black paint	{put it on Che'-tah-kel'-le | black RR ke'-le mah-kah'-le (S
White paint	{white kah'-le | put it on che'-tah (RR.S.
Tattoo marks	Choo'-te' (RR.S.R (t)
Face tattooing	
Body tattooing	
Sat for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	{House People Ah-chah' many lot'-tā no-po'-le (RR.S.
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Ah'-chah (RR.R.S + {House, Ah'-chah People, Ah-chah' (S ?
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	mah'-chah' (RR.S. + (frame of poles, then brush, covered with earth

Sweat house	Mah-chah (RR.S.
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	Koo-loo' (R)
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	Kah-de (RR
Brush wikiup	Brush house Kah-sā'-chah (S
Brush roof-canopy or arbor	Shah-kum' (S)
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	Shoo-pah'-ne (S | Shoo-pahn' (S
Doorway	Ho'-whah' (RR.S. | O'-wah (R)
Floor	
Bed	Chah-te' (S
Fireplace	O-ho'-bah mah'-ye'-le (RR.S.
Fire	O-hŏh (RR.S. | O'-ho' (R)
Flame or blaze	O-ho so'-be-le (RR | Fire blaze O-ho shoo'-be-le (S
Live coals or embers	Mah-se (RR.S.
Dead coals	
Ashes	E-no', (RR.R.S. (†)
Smoke	Ho'-sah, (RR.R.S. (†)
Smoke hole	smoke Ho'-sah to'-kah-le (S & Ho-pum'-po (S
Poker	Ish'-shoo' (S
Firewood	ah-hi' (S †
Light from fire	
Soot	Chah-sah'-hevil (S) 16

Light from torch or lamp	
Steps	
Ladder	He'-dah(S
Pole	Ah-hah'-kōt(S & {pole for knocking off acorns Hel-lĕ'(S
Seat	
Tule mat	Tem'(RR.S.
Mat of	
Fence of	
Footbridge	{"not our language" chā-chā'(S} | moo-soo hi'-o whin'-tahl(S
Lumber	
Deserted	
Home	ah-chah'(S same as feofer [ah'-chah = house - accent 1st syllable]
my home	kā-i'-chah(S
Open area around house	
Excavation under house	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	Še-me' (RR) | She'-me (S (of yew and hazel
Bow string	Se-me-mah (RR | Soo-lam'-mah (S
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	He-tsoo'kah'-chah (RR.S.
Arrow,	He-tsoo' (S+
Arrow, poison	
Stone arrow-point	De-tah' (RR.S. & Kah-chah' (S
Arrow feather	met? | Any feather He'-e (S
Arrow notch for bowstring	Arrow He-tsoo she'-mah (S Ear
Arrowstone (for polishing)	Horsetail (Equisetum) She-mi'-yu (S
Quiver	mah-söh' (RR | mah'-so (S
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Short spear of hardwood Wal-lik'-chah (RR.S | Long spear Nah-pah' (S
Harpoon	Nah-pah' (S)
Sling	mĕ-shen' (S
Snare	Pe'-toom-hi (S He-toom'-hi (S
Deadfall	
Club (specify kind)	Ah'-hi (S
Knife (of stone)	Kah-chah' (RR.R.S. (F)
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	Deer Be'-shah knife Kah-shah (RR
Trap (general term)	

Fire drill	Fire O'-ho-tsoo' (RR.S) arrow | O'-ho' dow-we'-le (S
Fire drill block	Fire O'-ho dah-we' tahl (S blk
Flint	De-tah' (S
Obsidian	Ah-mah-kah'-chah (S
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	Kah-bă kol-lo (RR) | Lo-kool' (R)
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Doo'-kool (RR.S.
Pestle of wood	
Flat stone under mortar basket	Kan'-nah (RR.S.
Small stone for splitting acorns	stone Kah'-be shoo-lōl' (S & choo'-bah'-te (S
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	Choo'-ne-mo' (S Choo'-ne-e'-moo (RR.S. takes 2-3 hours. Hot water ½-1 hour cold water used)
Cache for acorns (Big. basket)	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	Mah-loom'-lĕ (S
Hot stones for cooking in basket	Kah-bel'-lah (S
Two sticks to take hot stones out of fire	Kah-be che-sah'-le (S alt Kah'-be chil-lah'-le (S
Stirring stick (to stir hot stones in basket) "paddle"	Pe'-se (RR | Pe-si (S | che-yōk' mah'-le (S
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Pe-shoo (RR.S.
A stick	Ah-hi' (RR.R.S. | Ah-hi' (R)
Pipe	Loo-chuk'-ă-be (S Loo'-wĕ chok'-ă-be (RR [Miyakma tribe call tobacco Loo'-che Not our language]
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	Kah'-wah mĕ'ish'-shook (S
Tobacco	Kah'-wah (S+
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	Kah'-wĕ' (S
Glue of	
Bone awl used in basketry ("Elbow bone")	Tsah'-te' (RR.S. [of radius of deer] [Ulna]
Needle	
Thread of sinew	Soo-lem'-mah' (S
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	He-kah'-tah (S 20

Coarse brush for scrubbing baskets ... Choo-choo-kah'(S

Soaproot .. Itah-ahm'(S

Soaproot brush	Woo-soom(RR) (Wŭ-sŭm(RR) | Itahm-se'-poo(S
Broom (old time	Bah-kum'(S {To sweep che-see-le(S
Cord or rope	Soo-lā-mah(RR) | Soo-lĕ-mah(S
Carrying band for head	Ah-shĕ'(S {carrying band ornamented with beads & quail plumes .. Che-lan ?
Carrying net	Che-lan(S {object folded in net & carried across breast, a cord passing around back of neck}
Rabbit net	
Fish net	Wi'-ah'(S | Wi-yah'(S
Fish line	Ah-saw wi'-ah(RR
Fish hook	
Net (any) all kinds	Wi-yah'(S
Canoe	
Boat (log dugout)	Didn't make 'em
Boat (bundles of tules) Had none	Bah-cho'(RR
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	Pal-lā-le | Kah-bah'-ĕ-low(RR
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	{Water Ah-kah-chah chā-kow(S
Bag or sack	Mish-shook'(S
Calendar	
Hone or whetstone	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	Bo-kahl'(S (Shā-et-à-moo?) | Wo-Kahl' (R)
Burden basket	Boo-Kol'(RR | Wo-Kahl' (R)
Burden basket, of open weave	Bo'-kahl(S
Burden basket, tightly woven	mŏh-ŏh'(RR | mo'-ŏ(S
Seed paddle	Bah-too (RR.S.
Large cooking bowl (coiled)	Shā'-à(S & To-o'-moo kah-lah shā'-à(S
Large cooking bowl (twined)	(mŏh'-ŏh' ??)
Small mush or soup bowl (coiled)	Shā-à(S
Small mush or soup bowl (twined)	
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	Yu-hoo sham(S
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	Nok'-ko-lo(RR | No-kol'-lo(RR
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	Choo-sĕh'(RR.S. [Pomo style]
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	Kā'-ah shā-à(S (feathered & beaded)
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	Kol'-lo(S
Mortar or milling basket	Ko'-lo(RR | Kol'-law' (The thick rim of this basket: Pe-le'-le)
Basket hat	Not here

Gambling tray	
Storehouse basket (kept dry in house)	made of hazel sprouts; coarse: mah'-ah bo'-kahl(s) — made of roots; watertight; large; fine: mŏ-ah'(s)
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

.....

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

.....

.....

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

.....

.....

Bark of cedar (*Thuja*).....

.....

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*)..... Choo'-te-Ke'-le | Choo'-te (the fern-E-Köh')

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Mah'-ah (R.S. +	Mah-ah' (R)
Drink		Ko (R)
Meat	Deer Bĕ-shĕ se'-e (S	Be Me-shĕh' (R)
Dried meat	Bĕ'-shĕ soo'-ah (S	
Pemmican		
Tallow	Deer fat Bĕ-shĕ poo'-e (S	
Marrow	Lĕ-poo'-yah (S	
Deer tongue		
Fish	Ah-shah' (S. RR, R.	Ah-shah' (R)
Dried fish	Ah'-shah tsoo'-ah (R.S. +	Ah'-shah ts oo-ah (R)
Boiled fish		
Salmon eggs	Che-boo' (S	Che-woo' (R)
Meat soup		
Eggs	He'-cho (S	
Clams	Ocean clam mā-ā-che (S | Big bay clam (shell money) Koo'-trah (S)	mā-yā-she (R)
Mussels		
Eels	River eel Kum' kó-lo (S | Ocean Eel Sah-kah' (S)	
Milt (spleen) of Deer	~~She-dŏ~~ ?	
Milt of Fish	She-dŏ' (S	
Roe of Fish	He'-cho (S)	
A feast	Hi-chil'-mĕ (S	
Acorn feast		
An acorn	Be'-doo' (RR.S +	
Acorn meats	Acorn food Be'-doo' mah'-ah (S)	
Acorn meal before leaching	Be-doo'we-tah (RR.S.	
Acorn meal after leaching	tree Kah'-le choo'-ne	
Acorn mush	Taw-ŏ (S	Taw-ŏh (R)

Acorn soup		
Acorn bread:	Cho'-ne	
Cakes of mush hardened in water		
Meal baked on hot stones		
Pine nut (of *Pinus monophylla*)		
Pine nut (of *P. sabiniana*)		
Pine nut (of *P. lambertiana*)		
Pine nut soup		
Pine nuts roasted		
Buckeye nuts	Bah'-shah(s)	
Tule root (*Scirpus lacustris*)		
Camas		
Wokas (*Nymphæa polysepala*)		
Wild rice (*Zizania aquatica*)		
Wild oats (*Avena fatua*)		
Mush of wild oats		
Corn (*maize*)		
Beans (cultivated)		
Mesquite beans (*Prosopis* sp)		
Strawberries (*Fragaria* sp.)		
Buffalo berries (*Eleagnus*)		
Sour berries (*Rhus trilobata*)		

Blackberries (*Rubus* sp)	Te bok'-ki (S Te-bah'-ki	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	Ko'-to' (S	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	ko-sho'-sho (S	kah-sho'-sho (S
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	Soo-noo'-noo (S	
Elderberries (Sambucus)	Tek-kah'-le (S	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Bah-ki' (S	
All kinds of Pinole	moo-chah' (S	
Pinole seed (*Madia elegans*)		
Meal of small seeds		
Tiny aromatic seeds		
Grass seed		
Kelp	chan'-nă-mah (S	
Edible mushrooms (toad-stool)	He-chă" (S	
Edible mushrooms (puff-ball)		
Edible mushrooms (tree-fungus)		
Meal of grasshoppers		
Honey		
Sugar		
Manzanita cider		
Sourberry cider		
Tea of		
Tea of		
Intoxicant drink of *Datura*		
Whisky		
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Kah'-wah (R.S.	Kah'-wah (R)
Indian tobacco made into cakes		
Whiteman's tobacco		

Kinnikinik		
Medicine	Wen'-nod(s	
Salt	Tah'-ko(s	
Salt from saltgrass		
Raw	Kah-sho'(s	
Cooked	Moo-tah'(s	
Ripe	Tse'(s	
Unripe	Tsah-mo'(s	
Sweet	Too'-e-too(s	Se'-kaht'(R)
Sour	mōts(R.S.	·mōts (R)
Bitter	mōts(R.S.	·mōts' (R
Fresh		
Decayed	Töh'(s	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Body She-bah'	Person dead Ah'-chah cho'-ye(s	Person sick Ah'-chah sho'-lum(s
Corpse of man			
Corpse of woman			
Corpse of child			
Grave in ground	Ah-mi'-yo, O-mi'-yo(s means "underground"	Grave Poo-tse(s	Putting in grave ·Dah-dah'-lah(s
Grave on ground			
Coffin or box for corpse			
Scaffold for dead (on posts)			

Scaffold for dead (in tree)			
Burial cave			
Burial place			
Cremation	cooked Hōm(S)	cremated Mo-koo'-kow(S)	Mo-koo'-e (R)
The funeral pyre	Ah-hah' choo-pah(S)		
The ashes and burnt bones of the dead	(? may be buried) Shah-che' he-yah'(S)	Persons ashes E-ho'-ko(S)	
~~Small house or box~~ basket for the ashes and burnt bones	Shā-à(S)	Kā'-ah shà-à(S)	
Mourning ceremony (at time of burial or burning) funeral	Ah-chah' pe-dā'-che(S)		
Mourning ceremony (at a later period)			
Spirit or soul while in body			
After leaving body	Poo'-tse(S)		
Direction taken on leaving body			
Final abode (future world)			
God or good spirit			
The ancients (supernatural beings)			
Dwarfs			
Water people			
World maker	Big old Coyote man Doo-we' chop-te(S)		
The Devil or bad spirit	Person below or underneath Ah-mi-yo' buk'-ke(S)		Ah-mah-koo'-le (R)
A ghost	Poo'-tse(S) and Ah-mah koo'-le (R.S. ["something seen but not real"]		
A witch			
Magic			
A dream	Kah-de'-doo(S)		
A poison	Bah-she'(S)		

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
a dance	Ko'-o man'-noo(s
A dancer	Ko'-o man'-nā doo'-yah(s
Puberty dance (for girls)	
Medicine or healing song	
Other songs	
a song	Ko'-o chan'-noo(s
A singer	Ko'-o chan-noi'-yah(s
Drum of hollow log (beaten by feet)	Hah-tem'(s
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of. Spoons	Pah-she ko-yo'-yo(s
Rattle of	
Whistle of bone	Le-boo'(s
Split elder music sticks	Pe-tah'-to(s
Scraper for making noise	
Flute	Lŏ'-lo(s
Mask	

Mask .....

Mask .....

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief ..... ah'-chah me-ah'-me[s] ["father of all"] and No'-po-nah'-po[s] — No'-po no'-po (R)

Tribe ..... (means, "talk different") Pal'-lah-hah'[s] ‖ Tribe Nŏ-pŏ (or Nah-pŏ)

Gens .....

Family ..... Koo-nup'-po[s]

Head of family.....

Doctor or shaman.....

Midwife.....

A council.....

Councilors .....

Government.....

Signal fire.....

War ..... Cho-mah'[s]

War chief.....

Warrior .....

War whoop.....

A challenge.....

A fight..... Cho-mah'[s]

A battle..... Cho-mah'[s]

Victorious .....

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	
Invitation string	
The olden time	Doo-wen'-ne(s
Ancient history	Doo-wen'-ne bah-kā' de'-che doo-wah'-doo(s

13. AMUSEMENTS

Foot race	
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	Jackrabbit hunt Ah-mah'-lah bo-o-tah'-do(s
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball		
The bat		
Game of throwing pole		
The throwing pole		
The small stick or object		
Game of 10 sticks		
The sticks		
The counters		
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	*Ah-Kah'-choo'-sā(S) | Kah-choo'-sā(S) [12 counters called Ho'-yah(S) Ah-kah(RR) (2 short bones, one wound with string)	
The ~~large object~~ wound bone	Ah-kah shah'-kah(RR) | ·We'(S	
The ~~small object~~ plain bone	Ah-kah kah'-le(RR | ·Tep'-kah(S	
Game of dice		
The dice		
The counters		
Game of cards		
The cards		
A doll		
A popgun		

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Ah-kah'(S	Ah'-kah' (R)
Lake	Pond Kah'-to(S · Lake or Bay Sho-kah(S	
Ocean	Kah-mŏt'(S	
River	Be'-dah bah'-til(S	
Creek	Ah-kah'-mo kah'-we(S	
Spring	Running water Waw'-kah(S · Spring Ah chil-lah'-kah(S	Spring Kah-tool(S
Waterfall	Ah-kah' po-to' mah'-le(S	
Rapids	Shah'-he-ah-wah(S	
Foam on water		
Salt water	Kah-mŏt'(S (same as ocean)	
Wave	Dah-loo(S	
Tide		
Alkaline water		
Running water	Wah'-kah(S	
Stagnant water		
Boiling water		Whirlpool Ah'-kah' po'-lah po'-lo
Deep	E-yo'(S	
Shallow	Win-nah'(S	
Gravel bar	Ah-trah'(S	Ah-tah'(S
Wet	Sē'sh-cho(S	Water Ah'-kah' (R)
Dry	So-wah'(S	Too-wah' (R)
A Bay		
Land	Ah-mah'(R.S.	Ah-mah' (R) Does Po ever mean land?
Shore		
Island	Ah-mah' choo-mow(S	
Mountain	Do'-no'(S	
Hill		
Ridge	Shă-sah'35 (Wē-sha?') (Shăh-mah?) Ocean beach - Tā ?	
Sidehill		
Ocean Beach	Tā?	

Steep (a steep slope)	Kah-le'-le (S (from Kah'-le, high)	
Cliff	Kah-le'-le (S	
Bank		
Canyon	She'-o kum'-le (S	
Cave		
Hole (any)	Land hole Ah'-mah e'-mo (S	
Forest (woods)		
Thicket		
Chaparral		
Meadow		
Swamp		
Valley	Ke'-yah-che (S	
Plain or flat [flat-se-lah'?]	Ke-yah'-che (S	
Desert		
Place	El'-le	This place---Bā-le (S That place---Hah-de (S
Trail or road	He-dah' (R.S.	He-dah' (R)
Footprint	Kah-mah' (S (Same as foot)	
The whole world	means "land lays" Ah'-mah me'-too (S and Ah'-mah tah'-bah mah'-le (S	
The horizon		
An earthquake	ground shake Ah'-mah shoo'-win (S	
Earth (ground)	ah'-mah +	
Dust		
Sand	me-tah' (R.S.	me-tah' (R)
Sandy	sand ground me-tah' ah-mah' (S	
Mud	mah'tr-kah (S (R.S. mat-t'r-kah'	mat-t'r-kah' (R)
Muddy		
Rock	Kah-bĕ' (S	Kah'-bā' (R)
Rocky	Rock ground Kah-bĕ' ah-mah' (S	

Big rock	Kah'-be bah-tě(s	
Small rock (stone)		
Flat rock	Kah-bă se-lah'(s	
Salt	Tah'-ko'(s	Hah-dah' (R)
A salt lick	cho-mit'-ko(s	
Asphalt		
Gypsum		
Mica		
Copper		
Iron		
Clay	Maht'-kah doo'-pil(s	
Shade	Shah-kahm'(s	
Shadow		
Reflection in water		
An echo	Bah-shum'cheu(s	
Whirlpool	water Ah'-kah' po'-lah-po'-lo(s'	
Whirlwind	Too-loo'-tsh(s	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Choo-hoo'-lah (R.S. †	Cho-hoo'-lah' (R)
South	Ah'-sho' (R.S.	Ah-sho' (R&S)
East	We-shah'-le (S	
West	me-hil'-lah (S	
Sun	Hah-dah' (R.S.	Hah-dah' (R)
Moon	Kah-lah'-shah' (R.S. †	Kah-lah'- shah' (R)
New moon		
Full moon		
Crescent moon		
First half of moon		
Second half of moon		
Star	Kah'-mōts (S	
North star		
Evening star	Pah-pe'-din (S	{Morning star Kah'-ah kah'-mots (S
Shooting star		
Pleiades	Koo-chah (S	
Orion		
Cassiopea		
Great dipper	(Orion?) Do'-wel lib'-boo (S	(3 straight lines) Maybe Orion
Milky way		
Sky	Kah'-le kah'-be (S [means: "Rocks above"]	
Air		
Sunshine		
Moonlight		
Daylight in early morning	(morning Ah'-mah-doo'-e (S	{daylight beginning Kah-ah'-to (S
Dark	Doo-wĕ (S	Shah'-Kahn' (R)
Light (general)		

Clear	Kah-le(S) / Ah'-mah kah-le(S)	
Cloudy	Ah'-mah koo'-noo(S)	
A cloud		
Clouds:	Kah-bah'(S	
Light		
Dark (storm clouds)		
Fog	Se-now(S) / A-Dah-po'(S	
Rain	E-chĕ'(R.S.	E-chā'- (R)
Wind	Ech-yah'(S) / E'-he-ah(S	E-he-yah' (R)
North wind		
South wind		
East wind		
West wind		
Whirlwind (dust whirl &c)		
Storm	Ah'-mah' wah-low'(S	
Fearful storm		
Thunder	mah-kul'-lah(S	
Lightning	fire O-ho' kah-lah-lo(S	
Rainbow	Bā-hà' sah-kah'-lah(S	
Earthquake		
Snow	E-hū'(R.S.	E-he-ū' (R)
Hail		
Ice	Kah'-le-hū(S	E-he-u'
Icicle		
Frost	Kah'-le-hū chan-nok'(S	
Cold weather	Kah-sil'(S.R.	Kah-sil' (R)
cold object (to touch)	E-hūm'(S / E-hewm'(S	

Hot weather	O'-ho moo'-tow(s) & Ho'-moo kah'-mè(s) Ŏ'-hŏ' (R)
Hot object	Chā-kwin'(s)
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	Shĕ-mahl(s) Koo-mal' (R)
This year	mah'-bĕ'-mahl(s) {Slurred Bĕ'-mahl(s
Last year	She-chah-mahl(s {year before last Yah-lah'-mah(s
Next year	Pah-lah'-mahl(s
Year before last	Yah-lah'-mahl
Summer	Ah'-mah tso'-ah'-me(s
Winter	Ko-tsah'(s
Spring	Ah'-mah shoo'-e-e'-be(s
Fall	Ko'-sah mah-kah'(s
Acorn time	To'-shoo ă'-mĕ(s
A month or moon	Kah-lah'-shah(s
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th		
9th		
10th		
11th		
12th		
13th		
A day (24 hours)	mah-che (R.S.	Mah-che' (R)
Today	Bà'mah'-che (S	
Yesterday	Doo-wà' mah'-che (S	Doo-wĕh (R) [+] mah'-che (S
Tomorrow	Ahm-hool' (S	
Tonight	Be-doo'-wà (S	
Day before yesterday		
Day time	mah-che' (S	
Night	Doo-wĕ' (S.R.	Doo-wĕ (R
Morning	Ah'-mah doo'-e (S.	
Evening		
Noon		
Midnight		
Sunrise	Hah'-dah chel'-lo-me (S	
Sunset	Hah'-dah chal'-lah-me (S	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Koo-ye'(S
Twice	Kaw'ye'(S
Three times	Se-bo-ye'(S
Four times	Me-ehi'-ye(S
Five times	Too-shoo'ye(S
Ten times	Chash'-sho-to'-ye(S
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	Koo-yĕ-kan'(S
Usually	
Always	Ko-me'-dah(S & Koo-she'-bah(S
Never	men'-te chat'(S
Time	
Early	
Late	
Now	Mo-an'-no-we(S? | To'(S

Not yet	O'-cho(S) ă ŏ(S)	
By and by	To'-ki(S)	
Before		
After		
Soon	after a while: To'-ki(S) / Soon: He-low'(S)	
Nearly		
Recently		
Next time	Boo-tă'-tin(S)	
Long ago	Ool'(S) ă Doo-weh'-ne(S)	Che-lah' (R)
Already (previously)	Doo-koo'(S)	
Common		
Rare		
Plenty	Bah-tā'(S) [same as big]	Bah-trā' (R)
Scarce	Cho(S) ă ·E-kah'-tin(S)	Che-ă-chah' we-ā'-to (R)
Enough		
Not enough		
Full	Choo-tah'(R.S.)	·Choo-tah' (R)
Empty	Kah-tah'(S)	
Something		
Nothing		
All	Mep'-pe(S)	
Some		
Any		
Another		
Many (or much)	Bah-tā'(R.S.)	Too Much
Few (or not much)		
More	Pah'-lah'(S)	
Less		
All gone		
Too much		

Too Much		
None		
How many?	Bet'-boo'(s	
The whole		
Half (in length)	He'-ah-kah(s	
Half (in quantity)		
About half		
A quarter		
Single		
Double		
A piece		
Measure of length		
Unit of value ("money")		

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Bah-těh' (RR.S. +	Bah-tā' (R)
Small	Kah'-we (+ (RR.R.S.	Kah-we' (R)
Heavy	Me-sah' (+ (RR.R.S	
Light	Poo'-shah' (RR.S.	
Tall	long Ah-kōhl (S.R. & tall Kah-le' (S	Ah^{ch}-kohl (R)
Short	(RRS Be-těh & Be-dah' (S	Pawl-lo'-lă (R)
Long	Ah-kōl (RR.S.R +	Ah^{ch}-kohl (R) or Ah^{ch} Kōl (R)
High	high (RRS Kah-le & long Ah-kōl' (S	
Low	Be-těh (RR.S.	
Narrow		
Broad	Bah-tā'-mah (S & Bah-tā se'-lah (S	
Flat	Se-lah' (S.R. +	Se-lah' (R)
Level		

yah'-lah?

Thick (by measure)		
Thick (like mush)		
Thin (by measure)		
Thin (like water)		
Shape		
Round (like a ball)	Po'-lo po'-lo (RR) | Po-lo'-lo' (S)	
Round (like a stick)		
A circle or hoop		
A crescent		
A triangle		
A square		
A rectangle		
A point	Sho-to' (S)	
A corner		
Standing up	Cho'-to-mah'-le (S) (like skinny stick)	
A hump		
Flintshape		
Zigzag	Le-wah'-dah-doo (S)	
Crooked	chah-til' (S) & Ko-te' (S)	
Slanting		
Straight	U-ú (RR) | ..Yu'-yu (RR.S.) +	
A straight line	Yu-yume te-chah (RR)	
A horizontal line		
A vertical line		
A diagonal line		
A fork or crotch		

Sharp	(Babaldyhingalcama language Shah-kah'lis'-ke?)	
Dull (knife, &c)		
Blunt (point)		
Rough		
Smooth		
Hard	Ah-se' (R.S. +	Ah-se' (R)
Soft	Bot'(s	
Coarse		
Fine		
Bald		
All Kinds		

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Kah-le' (RR.R.S +	
Down	~~Be-dah~~ Ah-mal-kah'(s	(underground Ah-mah'-yo (R)
Above (or over)		
Below (or under)	(under the earth Ah-mi-yo(s | Under -Yo'(s	(underground Ah-mi-yo
Up stream	Daw-no' (RR | Do-no'(s	
Down stream	Be-dah' (RR.S.R	
In		
Out		
Inside	Ah-chah'-to(s	
Outside	Oo-whah'-to(s	Oo-hoo-wah' (R)
Opposite		
This side	Be'-to(s 46	
Other side (far side)	Hah' be-to(s	

This way		
Same side		
Across		
Top	Shin-nahm'-tă (S)	
Bottom	Sah'-mah'-to (S) & E-yo'-to (S)	
Center		
Middle	De-lă-mah' (S)	
End		
Side		
Sideways		
In front		
Behind		
Between		
Beyond		
Edge or border		
Right	Ho'-do-to (S)	
Left	Tah'-we-loo (S)	
Alone	Ki-yă'-mah (R.S.T)	Ki-yă'-mah (R)
Together		
Separated		
Joined together		
One on top of another		
One above another		
On or upon	Win-nah' (S) {Same term applied to shallow water}	
A day's journey		
A moon's journey		
A step		

Near	Se-bahl' (RR.S.R.	
Nearer		
Far	Bah-chil' (RR.S.	Bah-cheel' (R)
Farther		
Way off	Bah-chil' (RR.S.	
Close to		
How far?	How far Hā-en' bah-chil' (S	
Missing (not here)		

20. COLORS AND MARKINGS

Color		
Red	Kes (S.RR.	Kis (R) — Does po mean red? ?
Brown		
Yellow	Kah-lah' (RR.S.	
Green	Tsă-kăl'-lah (RR.S	Sah-kahl'-lah (R)
Blue	"black & blue" skin from injury Tsă-lah-lahm' (RR.S — Green or blue Tsă-kah'-lah S.RR.	
Black	Ke'-lĕ' (RR.R.S. +	
White	Kah-lĕh' (RR.R.S. +	
Gray		
A stripe		
Striped Tsă-kah'-lah ko-ko'-ye	Choo-te'-dah kā-tah'-ko (S ?	
A spot	Choo-te-kis' (RR	
Spotted ~~with very small spots~~	Ko-yed (RR.S) choo-te' (S and Po'-kŏ (S (PoK'-Ko' (R)	
Spotted with large spots		

A drawing or picture.....

A sign or symbol.....

A mark..... Ko'-ye'(R) | ché-kis'(S)

A landmark.....

A marked tree.....

A marked rock.....

A cairn.....

A cross or crossmark.....

A post

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language (or 'talk')- - - | Language ::: chan-no'(S) | chă̱-no'(S) {chă̱-no- / chah-no'}

A question.....

An answer.....

A story (tale).....

A name.....

A word..... ::: Chan-no'+ (R.S.) | ·Chan-no'(R)

A dream..... | Kah'-de'-doó (R)

A noise.....

A smell..... Me-sheo'(S

A mystery.....

A secret .....

A mistake.....

A quarrel.....

An accident.....

A journey	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	Haht'-Ko (R)
Good luck	
Bad luck	
A joke	
Ridicule	
The truth	
Language (see last page)	
A lie	
A journey (or trip)	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster		
Hen		
Chicken		
Ax		
Hatchet		
Pocket knife		
Table knife		
Fork		
Spoon		
Iron kettle		
Scissors		
Iron awl		
Hammer		
Rifle		
Shotgun		
Pistol		
Bullet		
Shot		
Powder		
Money		
Gold		
Silver		
Glass beads		
Watch		
Coat		
Vest		
Pants		
Shoes		

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train		
Steamboat		
Telegraph		
Interpreter		
Clergyman or priest		
Modern		
A journey		
The truth		
A lie		

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hoo'-oo (RR.S.	·Hoo' (R)
No	Dah' (RR.S +	
Not (general negative)	cho' (S	
Why	Ha-·en'-tsin (RR	? {Whats matter Tah'-tse-wah (R)
When	Woo-tĕ' (RR	
Then		
What	{what is it Bak-ko'-wah (RR.S / {What Hi' (S	{What's the matter ·Tah'-tse-wah (S. R / {Hān'-tsoo-wah (S Hen'-tse-wah (RR
Which	Hoo-em'-moo-ah (S	
How	Hă-ān'-mah (S	
Where	Hă'-ă and Hă'-wah (S	
Here	·Bă'-le' (R.S.	{Here ·Bà-le' (S.R.)
There	Hah'-de' (RR.S.	{right there ·me'-le (S.R.)
This	Mah'-oo' (RR.S.	
That	mă'-mah oo-to' (S	
Other		Hă-doo' (R)
With - - - - - - - - - - -		
Question (interrogative) - - -		

Part		
With		
And		
Also		
Or		
If		
Perhaps		
Because		
At		
Till (until)		
But		
Again		Pal'-lah (R)
Very		
Only		
On (or upon)		
Around		
Open		
Shut		
Tight		
Loose		
Lost		
Found		
New	Se-wā (RR)	She'-wĕh (R)
Old		
Like (similar)		
~~The same~~	men's	
Different		
Begun		

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	1 He-tsow'(R)
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	Ko-de(s
Dangerous	We'-nah to'-mah(s
Horrible (dreadful)	
Wild	Koo'-loo bah-ke'(s
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	me'(s
Real (genuine)	
Great (powerful)	E'-he-yah'(s [same as bone]

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Ah (RR.R.S.)	Subjective? Mo?
My (or mine)	Kĕh' (RR.S.)	Kā' (R)
You (singular)	Mah' (RR.R.S.)	Mah' (R)
You (dual)	Mi-ah (RR.S)	
You (plural)	Three Se-bo mi-ah (RR.S) you	Mi-ah (RS.)
Your or yours (singular)	Me-kĕh' (RR.S.)	
Your or yours (dual)	Mi-ah-kĕ (RR.S.)	
Your or yours (plural)	Mi-ah-kĕ (RR.S.)	
He (him, she, or her)	Mah' (RR) | Mahn' ♀ (RR.S.) | Mo-kin' (RRS) [All these Present add wahn to both sexes when distant]	
His (or hers)	Moo-bah'-ke = his (RR.S.) & mo-kin'-ke (S) = his | Mah-dah-ke = hers (RR.S.) [~~Mo-kin'~~ (R)]	
We (dual)	Yah' (RR.R.S.)	
We (plural)	Yah-te'-e' (RRS)	
Ours (dual)	~~Yah'-ke ko-yah cho'-ke~~ (RR.S.R)	
Ours (plural)	~~Yah'-ke' te'-chah-ke~~ (RR.S)	
They or them (dual)	"Who in Hell is that man" Moo-hah a ko'ah-chah (RR)	Them Mah'-chah (S)
They or them (plural)	Mah-chah' (RR.S)	
Theirs (dual)	Mah-chah'-kĕ (S)	
Theirs (plural)		
Who?	Che'-bah' wah (RR.R.S.)	Che-bah'-wah' (R)
Whose?	Che'-bah kà'-wah (S)	
It		
Self (for yourself or himself)		
My mother	Kā-ah-tin (RR) | ah-tin' (S)	Ah-ten' (R)
Your (singular) mother	Me-tĕh' (RR.S)	Me-ah'-te (R)
Your (dual) mother	Kem-me-teh (RR)	
Your (plural) mother		
His mother	His mother: me-ah'-tĕ (S) Moo'-bah-kem me-ah'-te (RR.S.) mo-kin'-kin' me-ah'-te (S)	Her mother mah'-dah kim-me-ah'-te (RR.S.)

Our (dual) mother	·Yah'-ke-ah'-tin (RR.S.R.
Their (plural) mother	Mah'-chah kim-me-ah'-te (RR.S.
My dog	·kā'-hi' yu(t) (RR.R.S.
Your (singular) dog	·me-kā hi'-yu(t) (RR.R.S.
His dog	Moo-bah-kā hi'-yu(t)
Our (dual) dog	Yah'-ke hi'-yu (our, dog) (ā'-moo) (RR.S. / ·Yah-kā hi'-u (R)
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	my cooking basket Ka shā-et ā'-mow (RR.
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	Moo'-bah-kā shā-et-à-moo (His, basket, RR) / Mah'-dah-kā shā-et ā'moo (Her, basket, RR)
Our (dual) basket	Yah-kā shā-et-à-mow (our, RR)
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Hi'-u koo' (RR.S.	'Koo' hi'-u (R)
Two dogs	Hi'-u kaw' (RR.S.	'kaw' hi'-u (R)
Many dogs	Hi'-u bot-tā' RR.S.	'Bah-tra hi-u (R)
One man	Ah'-chah koo' RR.S.R †	
Two men	Ah'-chah kaw (RR.S.R	
Many men	He-bi'-ah bot-tā (RR.S.	Bot-tā
One woman	E-mah'-tah koo' (RR.S.R	
Many women	E-mah'-tah bot-tā' (RR.R.S. †	
A child	Nah'-tah kah'-we (RR.R.S.	Nah-tah kah'-we (R)
Many children	Nah-ti'-yah (children) bot-tā' (many) † (RR.R.S.	(Nah-ti'-ah bot-tā†)
A boy		
Many boys		
A girl		
Many girls		{E-mah'-tah (woman) bot-tā' (many) (R)
A mountain		
Many mountains		?Lo-no (R)
A star		
Many stars		
A tree		
Many trees		
A fish		
Many fishes		Ah'-shah bot-tā' (R)
A bird		
Many birds		Tse'-tah bot-tā' (R)
An arrow		
Many arrows		
A house or wickiup		
Many houses or wickiups		Ah'-chah bot-tā' (R)

26. VERBS

Look! - =chah-doo(ak)(s)	chah-doo(s) chah dā lah me-to(s) [=nothing = a lie
I see you (singular).....	me' to ah'-chah dā'-lah(s) Chal-lā-lah'(R)]
I see you (dual).....	
I see you (plural).....	
You (singular) see me.....	mah' to chahn(s)
You (dual) see me.....	
You (plural) see me.....	
I see him.....	Chal-lā-lah-ah'(R)
He sees me.....	Chal-lā'-to (R)
I see them (dual).....	
I see them (plural).....	
They (dual) see me.....	
They (plural) see me.....	
I saw you (singular).....	Do-wā' me-to'-ah chah-dā'-lah(s) Chal-lā-lŏ-me'-to(R)
I saw you (dual).....	
I saw you (plural).....	
You (singular) saw me.....	
You (singular) saw him.....	
You (singular) saw them (pl.)...	
You (dual) saw us.....	
You (plural) saw them (pl.).....	
He saw me.....	
He saw you (singular).....	
He saw you (dual).....	
He saw you (plural).....	
He saw him.....	
He saw them (dual).....	
He saw them (plural).....	

Go!	Shó to-che' (S)	Lo-loo (R)
I am going (present)	Ool'-ah cho-totch'-mel (S)	Lo-loo-tā'-ah (R)
I am going (future)		
I shall go		
I was going		
I have gone	Ool-à ah-cho'-to (S)	Ool, loó-loo mal-lah (R)
I may go		
He is going (present)		
is going (future)		
will go		
has gone		
may go		
You (singular) are going		
" will go		
" have gone		
" may go		
You (dual) are going		
" will go		
" have gone		
" may go		
You (plural) are going		
" will go		
" have gone		
" may go		
We (you and I) are going		
" shall go		
" have gone		
" may go		

We (they and I) are going.....		
" shall go.....		
" have gone.....		
" may go.....		
They (dual) are going.....		
" will go.....		
" have gone.....		
" may go.....		
They (plural) are going.....		
" will go.....		
" have gone.....		
" may go.....		
COME!.....	Wah-doo'(S	Wal-loo'(R)
I am coming.....	Ool'-ah wah-dil'-lah(S	Wal-le-lah'(R)
I shall come.....		
I have come.....		
KILL! (a man).....		
Kill! (an animal).....	Pah-koo'-mah(S & mah-tä'-mah(S	
I am killing.....	Ool'-ah mah-tä'-mil'-lah(S	
I shall kill.....		
I have killed.....	Oo-lä'-ah mah'-tim(S	
I may kill.....		
He is killing.....		
will kill.....		
has killed.....		
may kill.....		
You (singular) are killing.....		
" will kill.....		

You (singular) have killed.....		
" may kill.....		
You (dual) are killing.....		
" will kill.....		
" have killed.....		
" may kill.....		
You (plural) are killing.....		
" will kill.....		
" have killed.....		
" may kill.....		
We (you and I) are killing.....		
" shall kill.....		
" have killed.....		
" may kill.....		
We (they and I) are killing.....		
" shall kill.....		
" have killed.....		
" may kill.....		
They (plural) are killing.....		
" will kill.....		
" have killed.....		
" may kill.....		
LIE DOWN!.....	Me-ke-che'(s	Sen' (R)
I am lying down.....		Me'-te tā-lah' (R)
I shall lie down.....		
I have lain down.....		
STAND UP!.....	Tā-tā' be-che'(s	
I am standing up.....		

I shall stand up.....		
I have stood up.....		
RUN!	Mo-be'-che(S	Lo-loo (R)
I am running.....		
I shall run.....		
I have run.....		
FETCH!	Be-dā'-doo(S	
I am fetching.....		
I shall fetch.....		
I have fetched.....		
TAKE AWAY!.....	Be-dā-doo'-je(S	
I am taking away.....		
I shall take away.....		
I have taken away.....		
STOP!		Et-te me-che (R)
I am stopping.....		
I shall stop.....		
I have stopped.....		
HURRY!	Shi-yah'(S	Shah'-he-ah che-che (R)
I am hurrying.....		
I shall hurry.....		
I have hurried.....		
DANCE!	Mah-nā'(S	Man-nā (R).
I am dancing.....		Man'-nĕ wel'-lah (R)
I shall dance.....		
I have danced.....		
SING!	Ko-chan'-no(S	Chah-no (R)
I am singing.....		Chah-no wel-lah (R)

I shall sing		
I have sung		
LAUGH!		
I am laughing		
I shall laugh		
I have laughed		
CRY!		
I am crying		
I shall cry		
I have cried		
TRADE!		
I am trading		
I shall trade		
I have traded		
WEAVE A BASKET!		
I am weaving a basket		
I shall weave a basket		
I have woven a basket		
MAKE A SIGN!		
I am making a sign		
I shall make a sign		
I have made a sign		
I AM WELL!		'Ko'-le el'-lah (R)
You are well		
He is well		
I AM SICK	Shoo-lahm we-ā'-to (S	Shoo-lam / Shoo-lah mel-lah (R)
strong		
weak		

I want (need; desire) ---

Yesterday I wanted ---

Skin (a dog) ---

I am skinning (it) ---

I have skinned (it) ---

I shall skin (it) ---

Bite! ---

I am biting ---

Yesterday the dog bit the man

Promise! ---

Yesterday I promised ---

Yesterday he promised ---

alive		
dead		
awake		
asleep		
sleepy		
lame		
blind		
deaf		
drunk		
insane		
fat		
slim		
old		
young		
tired		
rested		
drowned		
quick		
slow		
busy		
idle		
lazy		
hungry		
thirsty		
happy		
unhappy		
lucky		
unlucky		

Eat	Mah'-ah bim'-moo che'-dah	all Stewarts Pt.
I am eating	Ool'-ah mah'-ah wil'-lah	"
I'm going to eat	Ool'-ah bim'-moo che-te'-de-lah	"
I have eaten	Ool'-ah be'-moo che'-dah	"
Lets eat	{Lets E-yo whā' yah be-moo-ye'-te (Yo whā'-ah be-moo-ye'-te(S)	"

Drink!	Ko-che (S
I am drinking	Ko-wel'-lah (S
I have drunk	Oo-lo kōtch' mel-lah (S
I shall drink	Ko-te'-del-lah (S
Lets drink	

Talk (or speak)	
I am talking	
I have talked	
I am going to talk	

Walk!	
I am walking	
I have walked	
I am going to walk	

Give	
I am giving	
I have given	
I am going to give	

glad		
sorry		
kind		
unkind		
cross		
angry		
ugly		
honest		
dishonest		
smart		
stupid		
proud		
defiant		
afraid		
scared		
surprised		
disappointed		
jealous		
ashamed		
mistaken		
lonesome		
clean		
dirty		
pretty		
homely		
naked		
clothed		
rich		

Kah-chi'-ah

Eat	Mah'-ah bim'-moo-che'-dah
I am eating	Ool'-ah mah'-ah nil'-lah
I am just eat	" bi'm-moo-che te'-de-lah
I have eaten	" be'-moo-ché-dah
Let's Eat	E'-o-whā yah be-moo-ye'-te

poor .....

right .....

wrong .....

present (here).....

absent .....

I am tired

What are you doing?

What you talking about?

Where are you?

I am here

Let's go hunting

I don't want to

I am going ahead of you

What's the matter

He knows lots

He don't know anything

He caught a big fish.

Did he say so?

Did you believe it?

I don't believe it

He can't bear it. (?)

He can't hear

He can't talk

What do you call it?

I don't Know

27. SHORT SENTENCES

I am hot		
I am cold		
It is too hot		
It is too cold		
You are cold		
Are you cold?		
Yes, I am cold and wet		
I am going to warm myself		
Make a fire		O-ho bam-mah (R)
He made a fire		
Put out the fire		
He put out the fire		
The rain put out the fire		
The fire went out		
It is hot today		
Go away		
Go home		Ŏ-we'-che (R)
I am going home		
I'm in a hurry		
Get out of the way		
Don't cry		kah'-hah chah'-too (R)
Come here		
Come with me		
I go with you		
Let's go		
Are you ready?		
No, I am not ready		

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	Ah-kah lreb'-be-che (R)
Give me a drink	Le-kah'-wā ah'-kah' (R)
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Se-mah-kah'(R)
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	Too-be-che'(R)
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	
Strike him!	
I struck him	

He is picking berries.....		
She is gathering acorns.....		
Is he dead?.....		
Yes, he is dead.....		
I killed him yesterday.....		
I am killing him now.....		
No he is not dead.....		
He is dying.....		
He loves her.....		
He married her.....		
She married him.....		
She had a baby.....		
She is pounding acorns.....		
She is grinding seeds.....		
Somebody is coming.....		
A white man is coming.....		
An Indian is coming.....		
Who are you?.....		
What is your name?.....		
Where did you come from?.....		
Where are you going?.....		
When are you going?.....		
I love you.....		
Do you understand?.....		
I understand.....		
Hold up your hand.....		
Which is your horse?.....		
Which is your dog?.....		

Whose horse is this?		
Whose dog is this?		
I caught a fish		
I'm going hunting deer		
I went hunting bear		
I shall go hunting quail		
I killed a deer		
He shot a coyote		
He killed a rattlesnake		
A rattlesnake killed him		
He was seized by a bear		
A bear seized him		
He killed a bear		Oo-tah-kah, cho (R)
A bear killed him		Mah-to, oo-tah-ki-ah (R)
The snake is crawling		
The fish is swimming		
The woodpecker is hammering on the tree		
The meadowlark is flying		
The duck is diving		
The geese are coming south		
The owl is hooting		
The dog is barking		
The coyote is howling		
The sun is not yet up		
The sun is rising		
The sun is up		
The sun is going down		

The night is dark	
Is it going to rain?	
It's raining now	
I am all wet	
Winter is coming	Kōts-sah ool-se-bah-lis (RR), (winter coming)
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Who the — is that man	Moo-hah ă ko'-ah-chah (RR),
Are you hungry?	
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	
I don't want to	
I want to talk to you	
What do you mean?	
Is this the one?	
Today is not hot.	
The meat is not good	
Give me some more	Pah'-li-dow(s
Go wash your face	
I've already done it	
Do it again - - - - -	Pah-lah-e(s
Ouch - - - - - - - -	Doo-tahl (s (=hurts)

Additional Geographic names

Gualala River mouth	Kow'-wah-lah'-le(s) | Wahl-lah'-le(s)
Gualala River	Che-o' be-dah(s)
Buckeye Creek	Ko-hah' cho-to-mah-le
So Fk Gualala	Tah'-do-no(s) | me-he-lahl' be-dah
{Middle Fork / Wheatfield Fork	Kaht'-mah-che(s) | De-lil' be-dah(s)
Annapolis	{Place north of annapolis: Ko-to'-lah-dun} | {Annapolis: Ko-bah'-te}
Ohlson Ranch	choo-sah'-le
{Lee / Nobles Ranch	He-wahl'-mo(s)
Eckharts Ranch	
Charley Haupt Ranch	Ko-to'-lah el-lă(s)
Plantation	Kah-to'-we(s)
Sea View	Să-pe'-nah mah'-je(s) [= brushy place]
Timber Cove	Sool-mā'-we — Soo-mā'-we(s)
Horseshoe Point	Bah-shā'-we(s)
Verify — Salt Point	Tah'-kah mo'-we(s) — {Kah'-be-se lo'-we-nah / Kah'-bah-sil'-lah we'-nah(s)} (??)
Fisks Mill	
Las Lomas (Dixon Ranch) on crest of high divide between Gualala + Warm Spgs. Cr. on road from Stewarts Pt. to Healdsburg.	Kah-wah'-chan-nah(s) — Point on E boundary of Kashaia Pomo tribe
Crane Peak	Me-dish' do'-no(s) — Point on E boundary of Kashaia Pomo tribe
Taber's Ranch	mah'ch-mo(s)
"Harm" Nobles Ranch	Mah-bah'-te(s)
Charley Haupt Ranch (place)	Doo'-kah-shahl'(s) [called Pō-tōl by Barrett. Pō-tōl is clap - application obvious.]

Santa Rosa

Sebastopol

Healdsburg

Mt St Helena

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Ah-che-win'-nah (RR (old rancheria)	at Present Duncan Mill (place)
Hahn-tan-no (RR	Monte Rio
mo-kos (RR	Guerneville
He-e'-we (RR	Freestone
Oo-too'-mah' (RR	Tomales town
Te-woot-hoo-yah (RR	Bodega Point
	Duncans Point
Sho-kah'-we (RR / Ā'-choo (S	Russian River { Russian River mouth / Kow-wah-lah'-le (S / Cho-kow'-we (S
mā'-te-ne (S	Fort Ross
Be-dat'-to (RR	Old rancheria where old Duncan's Mill originally was
Ă-kow'-wat-tol (RR [visited by me August 19, 1905]	Rancheria at mouth of Russian River, south side
Ko'-we'-shal (S	Blacks Point
(?) Nah'-nah-kah' (S / Dan-no-kah (S Dan'-nah-kah (S	Stewarts Point
Soo-noon'-shin-nah' (S present (Kahchia Rancheria	4 miles inland from Stewarts Point (on top of ridge)
Delmar - Chop'-dah (S Chah' Pe-dah (S (name probably in Wolhalla language	2 or 3 miles north of Blacks Pt. (on boundary between Kahchia & Wolhol'le

Stewart Bros Kah-chi'ah

Kah-chi'ah baby basket — (describe)

The word <u>cho'tå-mah'le</u> means standing up like ten bat-stick in playing 'shinny'.

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

The Indians at Mouth of Russian River are called Was'-sam-mo'-loo by both the Bodega Bay Olamentko and the Tomales Bay Hoó'kooe'ko. They call themselves Ă-kow'-wah-tol-bah kă'-chă-mah, from A-kah'-wah-tol the name of the rancheria & place at mouth of Russian River, and ah-chah people. - C.H.M.

Members of tribe at Stewarts Point Rancheria call their own people Yah-to'-yah (meaning "our people") and ~~[illegible]~~ belong to the Kah-chi'-ah tribe and speak the Kah-chi'-ah language. - C.H.M.

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Yah-to'-yah (RR. S Not in any sense a tribal name (name means "Ourselves")	at Stewarts Point. Proper tribal name Kah-chi'-ah
Mah-he'-lah chum'-mi Said to be former rancheria	Band at Charley Haupt Ranch
We'-sah lah kä'-atch mah (RR	Healdsburg Indians [kah'-to-we chum'-mi]
Dry Creek Tribe	Mä-hin-kow'-nah chum'-mi
Lah-kah'-tĕ-woot (RR	Freestone - all dead - language same as Bodega.
Wad-dä-gä'-nü (= Bodagaña, Spanish for Kum-taf'-tah (RR	Bodega tribe = Olomentko
Kah-chi'-ah (S (Proper name of our tribe)	our name for ourselves
Kan-no'-ah (S	Tribe next north of us - North of Blacks Point & Gualala mouth. Wol-hol'-lah tribe
Alexander Valley Miyakma	Ho-tsim'-tah-tah (S [mish-sho-wel]
South tribes (collectively)	South Ah'-sho bok'-ke esh'-mah

mah'-kah-mo-chum'-mi Division

mah'-kah-mo-chum'-mi (1)

m/12r/V45

Pomo stock

Bo/10

C

Mah'-kah-mo chum'-mi 12r Cloverdale region

Copy

Some of the pencil words are likely to be from Sebastopol and not Mah-kah-mo chum'-mi
Need careful verification.

cmp.
Jan 23
Feb. 1926

Copy

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Cloverdale Valley
Russian River, Calif.

TRIBE: Mah-kah-mo chum-mi

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 68
28 Geographic or place names 74
29 Personal names, male and female 75
30 Names of other tribes 76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Mah'-kah'-mo chum'-mi Home of tribe Cloverdale Valley, Russian River

Vocabulary obtained from Kah-bis'-soon known to whites as John Thompson

At (place) Cloverdale, Sonoma County, Calif. Date Sept 30 & Oct. 1, 1922

Remarks Language easy to speak and write.

C. Hart Merriam

1. NUMERALS

1.	Chah'-ah	23	
2.	Ah-ko'	24	
3.	Mis-se'-ko	25	Too-sho-mah
4	Me-chah'	26	
5.	Too-sho	27	
6.	Lan'-chah	28	
7.	Laht'-ko	29	
8.	Kum'-chah	30	Lan-chah-mah
9.	Chah'-cho	35	
10.	Chah-sho'-to	40	Chah'-hi
11.	Nan'-chah	45	
12.	Nahn'-ko	50	Sho-to'-mah / Shut-to'-mah
13.	Nahn-se'-ko	55	
14.	Sĕ-mah shōn	60	Sim'-mah ché-doo
15	Sim'-h'mah [se'-mah-tek if enumerating]	65	
16	" nahn'-chah	70	
17	" nahn'-ko	75	
18	" nahn se'-ko	80	
19	Chă-mah shōn	85	
20	Chah'-mah / Chum'-mah [2 of them] -tek [counting objects]	90	
21		95	
22		100	Nat-soo'-hi / Not-too'-hi

Sim-mah in counting

2. PERSONS

1 person - - - Ah-chah'-chi chah
2 persons - - - Ah-chah'-chi ko
many people - Ah-chah'-chi bă-tĕ' bah'-tĕ

People (Indian)	Ah-chah'-chi (singular and plural)
The old people	Ah-te' chah
The young people	Kah-we'-ah (Sā-wā-chah?)
People (White men)	Pah-lah'-ji
People (Spanish or Mexican)	
Man	Ah'-chi
Woman	Bah'-i
My father (speaking of him to others)	Ah'-min
Your father	Mĕ-ĕ (Mā-kummā'-ā?)
His father	Me-yum'-mĕ
Father	Ah'-min
Father (addressed)	Med'-dā "Father come on" Med'-dā hoo-ah'-doon
Mother (speaking of her)	Ah'-shin (my mother Ah'-chin)
Mother (addressed)	Ched'-dā (Speaking to her)
Son	Ah-pug'-gin
Daughter	Kum'-min
Brother	Ah'-me-gin
Sister	Oo'-nă
Elder brother	Ah'-me'-kin
Elder sister	Ah-de'-gen
Younger brother	Oo'-nan
Younger sister	Oó'-nan
Grandfather (father's father)	Ah-brah'-tsin
Grandfather (mother's father)	Ah-chah'-tsin
Grandmother (father's mother)	Ah-mah'-tsin
Grandmother (mother's mother)	ah-gaht-tsin / ah-kaht-tsin
Uncle (father's brother)	Ah-che'-kin

Uncle (mother's brother)	ah-choo'-tsin
Aunt (father's sister)	ah-moo'-tsin
Aunt (mother's sister)	ah-she'-k gin
Old man	Bah-te'-i Bah'-te?
Old woman	Mah-te'-i
Young man	Sā-wā'-ji, Shā-wā'-ji
Young woman	Shā-bi | Sā-wā'-bi
Little boy (4 to 12 years)	Bi-yow'-yah
Little girl (4 to 12 years)	Mah-tow'-yah
Children (4 to 12 years)	Kah-we'-ah my child Ow'-ke Kah'-we my children Ow'-ke kah-we'-ah
Baby	Kah'-we
Twins	Oo'-yah
Married man	Cho-ho ded'-doo
Married woman	Cho-ho (ded'-doo?) | Ah-chah'-ko-te?
Widow	Doo-kal'-le
Widower	(Mah'-dah did'-ă-we?)
Old maid	Yah'-kah-tah? ("got no man")
Old bachelor	
Barren woman	Kow'-wis
My husband	my man Ah'-we kah'-chi | Wit-kah'-dĕ (Ah-kă'-chi?)
Your husband	
Husband	(Me-at'-kan?)
My wife	my woman Ah-kĕ bah-i | Ah-wit kah'-min
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	Father in law He'-bah-te'-i
Mother-in-law (wife's mother)	Him'-mah-te'-i
Wife's sister	Ah-wik-chah'-min
Wife's brother	Ah-wik-chi'
Brother's wife	Mah'-tan[3]
Sister's husband	Ah-muk'-kon

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	Ah-noo'-kin♂ ? (same as brother & sister of corresponding age & sex.)
Somebody	Chah-kum'-mo?
Anybody	
Nobody	
Relative or relation	Kah-, nem'-mi / Kah-nim-mi
Stranger	Pe'-shoon & Pe-shoon'-chah
Friend	Hah'-kahn
Enemy	Choo^{h}'-mah
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Koo-loo'-chi? Bo'-doo chetch'-mah (Bo'-doo-ji')
Fisherman	Ah-shah-chi? Ah-shah' mi'-yu choo'-chah | Ă-să'-ji?
Grandchild	Ah'-but-tin (son's child) / Ah-chut-tin (daughter's child) ?
Niece	
Everybody	Nah-pe-o'-chah
Nephew	
Lover ♂	She calls him
Sweetheart (♀)	He calls her
The First People	E'-tim chah'-mi and E'-ting kā-chah
Partner	
Wild people	Shool hen'-tah [Spanish?

4

3. PARTS OF BODY

My head	Ah'-to shin'-nah
Your head	Ne'-to shin'-nah
His head	This man's head We'-bahn shin'-nah | Ah-mo'-ban shin'-nah?
Head	Shin'-nah
Top of head	Shin'-nah' kel-lā {occiput Chah'-yah
Face	Hoo'oo'-e (Hoo'-we?)
Forehead	Lā-lĕ | Lel'-le
Temple	Hoó-tsoon | Hoo-toon
Eyebrow	Hoo loo'-tse
Eye	Hook'-lĕ | Hoo$\overset{k}{=}$-bĕ
Eyelid	Hook-lĕ' tse-dah
Eyelash	Hoo loosh'-le
Nose	He-lum'-dah (He-lam'-dah?)
Nostril	He-lah'-mo
Ear	She-mum'-moo
Cheek	Hoo'-mah-te Oo-mah'-te | Hoo-mut'-te
Chin	Ah-hahs'-ke | Ahs'-kā
Mouth	Ah'-hah | Hah'-bo
Lips	Ah-haht'-se-dah Ah-hah' tse-dah
Tongue	He'-bah-ah | He-bah
Back of neck	Me'-he-ah | Neck me-an {Sterno-cleido-mastoid muscle Me-ah mah'-tan
Throat	Me-yuk kah'-ne
Adam's apple	Cho'-sho {Frog Wah'-tuk
Axilla	Di-am'-mo
Shoulder	Tsoo'-ah
Arm	Ish'-shah
Upper arm	Shah-lut'-ko

Lower arm	Chat-sah'-te (or Chats-ah'-te) (also the bone)
Elbow	Bi-han'-nah (Bi-yan'-nah?) {Tender spot on elbow Tsam'-mo
Hand	Tah'-nah (& O-tum'-mah)
Right hand	Ho-dud'-do (t?)
Left hand	Tah'-win
Fist (closed hand)	Pă-sum'-che? Dook-moo'-che
Palm of hand	Tah'-nah ho'-to
Back of hand	Tahn-han-to
Fingers	Hand Tah'-nah sĕ'
Thumb	Hand Tah'-nah {me-yet-tin me'-ă-tin (=hand, his mother)
Index finger	Do'-kin (pointer)
Middle finger	Tah-nah bat'te?
Fourth finger	
Little finger	Hand Tah'-nah baby Kah-we
Knuckles	Cho-dōm'whe (Tan-nah che-mum'-hwe?)
Wrist	Hand joint Tah'-nah cho-do-am (chā-dah'-ne?)
Whole body	She'-bah
Back	Bah'-cho'
Side	Mis'-si {one side me-sot'-to
Chest	Koo-noo'-chan (Koo'-noo)
Female breasts	She'-do
Nipple	
Belly	Oo'-kah
Navel	Ko-ko'-mo (Ko-ko-mah)
Anus	Ah'-pah'-mo
Penis	E'-sah
Testicles	Kah-bah'-chah {Scrotum Yo-ko
Vulva	Kah'-tā
Scrotum	Yo'-ko
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Sacrum	O-chum' he-ah
Buttocks	Se'-le
Hip	O-chum' he-ah (sacrum) — Hip joint: Habp'-koo ?
Whole leg	~~Lip-poo~~ Boo'nah (Hip to toe)
Thigh	Tsah-lah'-she
Knee	Se-no'-tah — Knee cap: ki'-ki
Lower leg	Moo-tool poo'yah (Lip-poo'-yah?) — Calf of leg: He-mah-pet?
Ankle	Koo'-mah
Instep	
Foot	Kah'-mah
Malleolus	Koo'-mah
Sole	Kah'-mah-ă-ho'-to
Heel	Kah'-lah (Kul'-lah ?
Toes	Kah'-mah sĕ
Big toe	Kah'-mah hip'-te
Little toe	Kah'-mah kow'-we
Nails	Hā'-che (Hā'ch)
Skin	Tse'-dah
Hair	Hĕ'-ĕ
Beard	Hi'-an
Mustache	Hi'-an
Pubic hairs	E'-sah hĕ'-ĕ [E-sas'-boo (of ♂) | Kah-tes'-boo (of ♀)
Bone	E'-hah
Skull	Shin-nok to'-lo (Ho-tuk-too'-lah)
Jaw	Hawk-kwin'-nah (Ho-ko'-nah)
Cheek bone (malar)	Hoo-oo'-yĕ-hah (Hoo-e-hah)
Back bone (vertebræ)	Be-doo'-le and Bă-cho'-e-hah
A single vertebra	
Sternum	Koo-noo'-e-hah (Koo-noo-chow'-e?)
Cartilage tip of sternum	Pā-tit'-tin (?)

Collar bone	She'-me
Shoulderblade	Tahl'-hi
Pelvis	sacrum O-chum'he-yah (o-tum'-ĕ-yah)
Ribs	Mis'-si the short ribs me-sal'-wā
Shin (tibia)	Moo-tool poo'-yah
A joint	Cho-do'-am-whe "Head joint" = atlas-skull kaht'-kaht
Tendon or sinew	He'-mah
Teeth	Ho'-o'
Incisor tooth	"
Canine tooth	
Molar tooth	Ho-ko'-nah
milk teeth	
Brain	Haw'-tŏ (··Hŏ-tŏ
Heart	Tsoo'-koon
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	Blood Bah'-li he'-mah
Lungs	Bawt' and Shawt
Windpipe	Esophagus Mah-ow-lin) Windpipe Cho'-cha
Stomach	Oo'-kah-to-dah
Liver	Chal'-hah
Gall bladder	Lah'-kish'
Intestines	E'-pah
Kidneys	Loo'-loo
Bladder	Tso-aht'-kah whah-bōn
Uterus	Kah'-we kah'-be (Kah'-we ah'-bon?)
Blood	Bah'-li
Milk	She'-do
Urine	Tso-aht'-kah (Tsōt-kah)

Excrement	Ah'-pah
Saliva	Kah'-pet
Sweat	Mah-chahk
Fat	E-poo'-e
Oil	
Tears	Koo'-e-kah
Nose mucus	He-lah-soo
Placenta	(ah-chah'-tun?)
Umbilical cord	Aw'-ko
Breath	Shoo'-ki

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	(Kosh'-sho?
Sick	Doo-tal-lahng-gi | Kol'-low | Kan'-nath
A sick man	Ah-chi kan'-nath [nath almost nas]
A sick woman	Bi kan-nath
Strong	Yah'-sitch
Weak	ε-yah sēk'-tōt
Alive	Tse'-moon (Tse'-mon)
Dead	Kah'-low (ă-chă-je?)
Awake	
Asleep	Sé'-mah (me'-too)?
Sleepy	
Drowned	Sin'-nan?
Burned	Moo'-ko
Lame	Mah'-choon (mah'-toon?
Blind	mah'-te'
A blind man	Ah'-chi mah'-te

A blind woman	Bah'-i mah'-te
A blind child	
Deaf	Mah'-koo
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Chah-kow'
A scar	Haht-saht &..moo'-lă-hah'
A sore	
A cold	Kah'-tse pah'-tsoo
Fever	Doo-tan ó-ho
Pain	(Loo-tel tah'-to? (Loo'-te ni-ne-hin?
Headache	Shin'-nah doo'tan
Toothache	Ho-kal'-low?
Rheumatism	E'-hah-doo'-tan Le-poo'- Kol-low?
Diarrhoea	ah-pus'-kon
Vomiting	E'-hi
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	To'-sā
Venereal disease	Pōt'-lo | Po'-tel-lo
Puberty	mah-te'-kon?
Menstruation	ah-ke'-low ("moon sickness") Ah-kel'-low
Pregnant	We'-ne
Miscarriage	{Birth of baby Kah-we'-li
Born (birth of baby)	
Insane	Koo-too tad'-de | Koo-too'-tah
Drunk	Ho-lah-ju | Ho-lah'-cho
Fat (corpulent)	She'-lah lah'-te E-poo'-e?

Slim	("No flesh") Boo'-too (ah'-chi ge-chid'-doo?)
Old	Bah'-te / Too-oon (for both animal & thing)
Young	new Shā-we
Tired	Too-now?
Rested	Mah'-che chă-choo?
Quick	ā'-win
Slow	Se'-tah
Hungry	Hoo-dow'-doo & ah-hah'-dow
Thirsty	Ah-kah'-dow shoo-lud'-dow (drink Ho'-koi)

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Ko'-de (same as good) (Ko'-de tă-doo?)
Unhappy	Kah-tij-ă-hoo tad'-doo?
Glad	
Sorry	
Good	Ko'-de / kaw'-de / kŏ'-de
Better	
Bad	bad Kaw'-de / not Kah-te'-chow (Bah-chi'-ah?)
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Kah'ʰ-maht'
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	always afraid: Te-i'-doo / afraid: Te'-yi
Scared	E-tsin'-ne
Surprised	
Jealous	mah'-dĕ-in / mah'-den'
Ashamed	Wah-li'-doo
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	Cho-ahn'-ko
Naked	Chŏ-le
Clean	Ko'-de (=good) (Lat'-sah ko'-tut?)
Dirty	Lah'-tsah (+mootch-ti?)
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	Sha-bah'-te-ŏ

Rich (wealthy)	Chow-wahng'-ko
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin robe or "blanket"	Bah-ko'-yo
Bear skin robe	Boo'-tah gah'-she
Rabbit-skin blanket	Ah'-mahl-ah'-she | Ah'-mah-lah' she
Wildcat-skin blanket	Do'-lon she?
Buckskin (tanned)	Bā-shes bah'-lah?
Toga or blanket	E'-she
Belt worn by men	Bah-nah'-mi (beaded
Belt worn by women	Bah +
Ceremonial belt	Bah-tad'-doo? beaded)
Breech-cloth	Top-lă'-koo (Spanish)
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	(Bă-chum'-che?
Apron (front)	E'-she 13 petah'-gi
Apron (rear)	

Woman's napkin	of lichen, Ramaling. Bat'-to (Bah'-cho?) tule
Leggins	
Moccasins for men (summer)	Not worn
Moccasins for men (winter)	"
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net worn by men	
Hat worn by men	None
Hat worn by women	None
Necklace (general term)	E-ché'-ow | E'-che-oo
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	(E-wah'-doo?)
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	E-wah'-doo (Koo^{ch}=-noo?)
Wampum	E-wah'-doo
A shell	Kah'-tā
Dentalium shell	
Abalone shell	(He-kot'-tah?)
Finger ring	
Ear pendant	
Clamshell disks	Kah'-tā (Tube finished) / E-wah'-doo (finisht)

Nose stick	He'-lah'-hi ("not worn by our tribe")
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Cho'-te
Red paint	Hah'-ti cho'-te (Hah-tă'-che lēu-yow?)
Yellow paint	
Black paint	Shah'-kah cho'-te (shah-kah-che-lew-yow?)
White paint	Kah-le cho'-te (Kah-hle chĕ-lew-yow?)
Tattoo marks	Cho'-te
Face tattooing	1 or 2 from corner mouth out 1 - several chin
Body tattooing	Men tattooed across chest & on arms
Soot for tattooing	From burnt pitch called Kow'-hĕ {pricked in with fine bone needle called tsah'-tsă-mah from fore leg of squirrel.
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Nup'-pŏ {old abandoned village Lah-chi'-le
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	Ah'-chah {Inside of house Ah-chow-we
House of (redwood) bark	
House (grass house	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Ah'-mi {center post 1½ ft. thick & 14 to 16 ft. high Long ridge pole on which roof poles rest Ko'-chah

Sweat house	Am'-mi / Ah'-mi (roughly thatched with wormwood (Artemisia ludoviciana) and straw over a frame of willow or other long slender sticks)
Menstrual hut or lodge	(mah'-chah nă-pwi'-ă?)
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	Kow-wah chah
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	(Bă-to'-chah?
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	Se'-tah ah-kah'-ko gah'-le (Se'-tah-mah yi'-yah-le?)
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	Tah-pā'-sah
Door	He'-dah (of woven sprouts or brush)
Doorway	He-dah' (door) mo (hole) (small + round, with ventilating hole just above it, called Ho-po-pahn)
Floor	
Bed	Chă-te'
Fireplace	O-ho'-mo (O-ho'-bah mah'-le)
Fire	Ŏ'-hŏ
Flame or blaze	O-ho'mah lib'-be
Live coals or embers	Mah'-se
Dead coals	Mah'-se se-bow?
Ashes	He'-no
Smoke	O-ho'-sah
Smoke hole	Ho-bo'-brahn
Poker	E'-shoot (same as stick)
Firewood	ah'-hi / O-ho'-hi
Light from fire	Moo'-tan (O-hōm-tan?
Soot	

Light from torch or lamp	
Steps	Hoo-wuht' ki'-ă-ton?
Ladder	Ho-do'-de | Ho-dud'-de (Pe-chow'-hi?)
Pole	
Seat	
Tule mat	(atch'-choo? too
Mat of	
Sack or bag	Whah'-bon
Fence of	
Footbridge	Chā'-chā (Same as rain!)
Lumber	
Deserted	
A cover	
my home	Ow-kah'-chah
Open area around house	
Excavation under house	No Excavation

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	She'-me
Bow string	She mil'-hah'-shēm-lah
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	Tsoo'-oo Kah-chah'-Ko
Arrow,	Tsoo'-oo
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Kah'-chah
Arrow feather	He'-e
Arrow notch for bowstring	Shim'-mah'-Kah
Arrowstone (for polishing) / Polishing rush (equisetum)	Shim-mi'-hoo (equisetum robustum, used dry)
Quiver	Pah'-sōk (of skin of fox, coyote, or Bear cub)
Shield	
Spear (for war)	Ho'-che
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	The pole Ah-shut'-too
Harpoon	
Sling	Bĕ'-shin
Snare	Soo-lim'-mit (min'-nă
Deadfall	not used here
Club (specify kind)	ah'-hi (stick)
Knife (of stone)	Kah-bik'-chah slurred 'kah'-chah
Hunting (belt) knife	Spanish Koo-che'-ah
Pocket knife	No-wah-hah
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	
Trap (general term)	
Hone	Ki'-al'-le

Fire drill	O-ho'tsoo (of Buckeye, seasoned but not too dry)
Fire drill block	O-ho' me-ă-tin {powdered oak balls put in holes to catch the spark.
Flint	Kah-bik'-chah
Obsidian	{black glass kind (best) Kah'-win'-sah {Gray kind from Mt. Konokti De'-tah
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	Kah'-bik-ko'-lo
Small, for tobacco	Kah-bik-ko'-lo
Small, for medicine	Kah-bik-ko'-lo
Wooden mortar	
Pestle of stone	Duk'-kol Do'-ko
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Kah-bet'-tal-le
Small stone for splitting acorns	Choo-bud'-de (tah')
Grinding stone or metate (bud)	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	Se-loon'-mo and Mo-sil'-mo
Acorn leach	Chun-he-he'-mo {slurred Chun-he'-mo (Toon-he'-mo?)
Cache for acorns	(Too-mow'-chan?)
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground.....	Mo-sil-mo (Tse'-tŭ-mal-lŭ-yal'-le?
Hot stones for cooking in basket..	Taw$^{ch'}$-lĕ (To$^{ch'}$-ă-lă?
Two sticks to take hot stones out of fire.....	Ish-shoo'-lah
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Bahl'-lă-hah (Sit'-te)
Long ~~hooked~~ stick for gathering pine nuts.....	Ho-dud'-de (straight pole - not hooked)
Digging stick.....	Wah-ah'-le (of mountain mahogany) (Wahl-le)
A stick.....	Ah'-hi (ε'-shoot) {stick to throw Hah'-toon
Pipe	Loo-chah'Kah-lĕ
Pipe bowl of stone.....	
Pipestem	
Tobacco bag.....	Kah'-wah whah'-lōn
Tobacco (wild) ...	Kah'-wah
Mesh stick or bone (used in making nets).....	
Wampum drill.....	Dă-wew'-hi | Dah'-woo'-hi
Wampum rubbing stone.....	Hah'-ki uk'-kah-le
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points.....	Hah'-ah
Elkhorn wedge or chisel	Kah-sis'-se hah'
Resin or pitch.....	Kaw'-hā
Glue of.....	
Bone awl used in basketry.....	Ε'-hah (chat-sat'e-hah?) (basket, bone)
Needle	Tsah'-tsă-mah {of squirrel arm for pricking in soot in tattooing
Thread of sinew.....	Bĕ-shāh-mah'
Thread of...plant.....	mah'-shah'
Small horn box for valuables.....	
Gourd cup or dipper (small basket)	Chet-tel'-le
Spoon	Nŏ-ko[20] (mussel shell)

Soaproot brush	Hah-ahn' spoo (ă-chip'-ki?)
Broom	
Cord or rope	Soo'-lĕ (Soo'-lem'-mat?)
Carrying band for head	Che'-lan
Carrying net	Yet'
Rabbit net	
Fish net	Wi'-ukl. Wi'-yak
Fish line	
Fish hook	
small ball of hair with bait rolled up inside; hair catches on teeth of trout.	Ah-shĕ'-gah ko'-ge al'-le
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	(Choo'-sā?
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	ak-kah bol'-hah
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	
Net (any)	
Calendar	
Hone or whetstone	carry fire on head across carrying fire of blade oak bark in basket lined clay.

What name of this fire? + of basket?

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	Chā'-tum-mi Chā-tă-mi
Burden basket	Mo-oi'
Burden basket, of open weave	Ă'-chan (for acorns, fish, wood &c. called man's basket.)
Burden basket, tightly woven	Mo-oi' (called Woman's basket.)
Seed paddle	Bah'-too'
Large cooking bowl (coiled)	Cho'-lo
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	Chā'-tum-mi
Small mush or soup bowl (twined)	Chet'-mi
Small basket dipper	Chĕ-teb'-be
Meal tray	(Yūs-kan?)
Circular winnower (flat; coiled)	Shah'-kan
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	Nă'-soo-kan Nah'-soo: similar but larger. used also for roasting pinole seeds with hot coals.
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	Shah-kahng'-gah-loon
Baby or papoose basket	Choo'-se and Kah-we'sĕ (baby)
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	Chit'-sah-je'-yah (1-stick weave)
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	Ko'-lo (:kō-l'-lo)
Basket hat	[Not here]

Gambling tray	
Storehouse basket	Chaa-mow'-chan (usually lined with dry grass.)
Huge basket bag for catching salmon. Set close to front of fall. Big enough to hold 100-200 salmon.	Hah'-ko ki'-ah {supported and held open by long grapevine ropes to catch salmon that fell back in leaping the falls.
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	Shah'-kan
Wicker work	
Twined weave (simple)	Chah-mi'-ah (Chet'mi?
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	chit'-si-de'-ah
2-rod coiled work	Shoo-too ?
3-rod coiled work	Shaa'-too chah-mi'-ah
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*) hindsiana	Ah-shek'-li
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	Cho-sin
Hazel (*Corylus*)	Shah'-mah Sham'-mah

Contradictory

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus Sabiniana*)	Ush'-she & Kal-lĕ'-she (strongest & best for cooking baskets - last longest)
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
"square root tule" (black root)	Se-wish'
plant not got - sp?	Cho-sin'kalle (grows on river sands; root white, straight, flat (¼ inch broad)
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*)	
Yucca (*Yucca* sp.)	
The design materials:	
Bark of willow (*Salix*)	
Cherry (*Prunus*)	
Redbud (*Cercis*)	Hi'-tah
Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)	
Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Sedge (*Scirpus*)	Soo'-wish
Stem of *Adiantum*	
Woodwardia (2 inside strips)	
Juncus textilis	
Equisetum	
Leaf of *Xerophyllum*	
Phragmites	
Pod of *Martynia*	
Quills of Porcupine (*Erethizon*)	
Flicker (*Colaptes*)	
Duck (*Anas*)	
Plume of California Quail (*Lophortyx*)	Ā-kā'-ah | EK-kā-ah
Mountain Quail (*Oreortyx*)	
Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*)	Kah'-tuk hah'-tah (Hă-tak'-kah?)
Other feathers	
Red shoulder feathers of Red-wing Blackbird	Tso'-le-wah kah'-tah
Metal bangles (used by Apache)	
Green neck feathers of Mallard Duck	Ki'-yan me-yet'-sah

10. FOOD AND DRINK

Food	Choo-hoo' yow (Choo-whe'-yow?)
Drink	Ho'-koi-ah
Meat	Bĕ-shĕ
Dried meat	Bĕ-shĕ moo-kaht (dry)
Pemmican	
Tallow	E'-poo-e (any fat); Che-lum' poo'-e (Fat from paunch)
Marrow	E-hah' poo'-e
Deer tongue	Bĕ-shĕ he'-lah
Fish	Ah'-shah
Dried fish	Ah'-shah moo-kaht
Boiled fish	
Salmon eggs	Hah'-i
Meat soup	
Eggs	He'-cho | E'-cho
Clams	
Mussels	Shan-ko'-tah (Fresh water mussels); Naw'-ko (Salt water mussels)
Eels	Bow'-wul
Milt (spleen) of Deer	Mah'-tā
Milt of Fish	Mah'-tā
Roe of Fish	
A feast	Ow'-cho'-mah (O-to'-mah
Acorn feast	
An acorn	Be'-doo
Acorn meats	Be'-doo mah'-ah
Acorn meal before leaching	Be'-doo lawt
Acorn meal after leaching	Chōn-he (Tōn-he)
Acorn mush	Tŏ'-ŏ

Acorn soup	thin soup: Ah'-ki; thick: Kaw'-to
Acorn bread	Se'-loan
Cakes of mush hardened in water	Se'loan — any bread - all kinds - now called Se'-loan
Meal baked on hot stones	Be-doos'loan — cookt over night in ground oven
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Choo'-ye
Pine nut (of *P. lambertiana*)	Tre-em-tah
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	Bah'-shah — soaked long + boiled made into mush
Tule root (*Scirpus lacustris*)	Soo'-Lin (= any root)
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	Moo-chah
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	Mo-whi'-me?
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	any berry Im'-me
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium ovatum*)	San-noo'-noo
Elderberries (Sambucus)	Bah-tin'
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Bah'-ki {the berries pounded into 'pinole' & eaten raw Bah-ki'-hoo
All kinds of Pinole	Yah'-hoo or Yŭ-hoo
Pinole seed (*Madia elegans* or capitata)	Kool'-ah yah-hoo' (ă-kahn'-chah)
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	Nah'-kah {grass seed pinole Nah-ki'hoo
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	several kinds eaten
Edible mushrooms (puff-ball)	Chā-ā
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	Shah'-ko
Honey of Bumblebees	Kaw'-tso and Mo-loon'-dah
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	Ah-kah'-jah
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Kah'-wah
Indian tobacco made into cakes	

Whitemans tobacco - - - -

Kinnikinik	
Medicine	Wen'-noo
Salt	Tah'-ko
Salt from saltgrass	
Raw	Kah'-sho | Kah'-so
Cooked	Moo'-tah
Ripe	Ho'-tse
Unripe	Chaht'-sah
Sweet	Kah-wah'-choo
Sour	Mawts' (Mowts)
Bitter	
Fresh	
Decayed	E'-tot

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Ah-cho'-ge | Kol'-law
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	He'-mo
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Fire, hole O-ho'-mo the flame (Moo-Koo-ke-o?)
The funeral pyre	Hi-bah-choo
The ashes and burnt bones of the dead	ah-chi'-hah
Small ~~house or box~~ basket for the ashes and burnt bones	(Buried)
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	ah-chah' che ho'-mo O-ho' mŭ-tum ki hoo-ah'-no
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Boo'-kah
Direction taken on leaving body	South E-yo'-ko (toward Point Reyes = South)
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World Maker	Old man Coyote
The Devil or bad spirit	Hal'-lŏ-lŏ
A ghost	Bo'-kah' (mah'-boot-sah?)
A witch	
Magic	
A dream	Kah-ah'-doo
A poison	Pah'-she

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance	
A dance	Ko'-o'
A dancer	Ko'-o man-ā-ji' ?
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Ko-ech'-min
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	Hah'-ten (sometimes split cottonwood plank)
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of coccoons	Ka-yo'-e-hal Koi-oi'-yo
Rattle of	
Whistle of bone	
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	Pe-tah'n-ti
Mask	

Clapper sticks - - - - - -

Mask	
Mask	
Religion	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government	
Chief	ah-chop'-tĕ | ă-chap'-tā
Tribe	Chum'-mi (chă'-no-po??)
Gens	
Family	Kah-we'-ah & Kah'-we-ah'-ko
Head of family	
Doctor or shaman	Preaches & dances: Yā-m'-tah | Sucking Doctor: mo-ŏts-o-ded'-doo ?
A council	
Councilors	
Midwife	
Signal fire	(O'-ho' too'-tow ?)
War	Choo'-mah
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	me-hen' moo-e
A battle	Ah-kum'-whe
Victorious	

Defeated	
Invitation string	E'-wah doo'-de-kum hoo'-yah
The olden time	It-tin'-ke
Ancient history	"

13. AMUSEMENTS

Foot race	fast running, ā-win o-ko-kum'-whe
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	hunt Tse'-tah bi-doo'-e
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Kah-le'-kah (ɛ-hă'-kah?) {The 12 counters (slender sticks) •Hi-soo'-too
The ~~hunga~~ Wound object	Tep' {both called Ah'-kah
The ~~hunga~~ plain object	We'
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Ah'-kah
Lake	Kah'-tōn
Ocean	Me-hil'-kah (ah-kah'do?)
River	Be-dah ah'-kah {slurred Bah'-ko? (Be-dup'-te?
Creek	Ah-kah'-mo
Spring	Kah'-pah | Ah-kot'-toon
Waterfall	Bah-tsah'-le
Rapids	Ah-kah'sitch'
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	Kah'-tōn
Whirlpool	
Deep	Kah-mahn
Shallow	Win'-nah
Gravel Bar	Ah'-tah
Wet	{Damp Kaw'-no {Wet Se-tsow
Dry	Mo'-kaht | moo'-kaht
Coast	
Land	Ah'-mah | Um'mah
Shore	
Island	
Mountain	Do'-no
Hill	Do-nōl-ko
Sidehill	
Ridge	
Boiling water	

Cliff	
Bank	ah'-mah lil'-le
Canyon	ah-kah' mah soo'-tă-mah?
Cave	He'-mo
Hole or excavation	He'-mo
Forest (woods)	She'-yo
Thicket	
Chaparral	Che'-se
Meadow	Kah'-ko
Swamp	Kah'-ton
Valley	Kah'-ko
Plain or flat	Kah'-ko
Desert	
Place	{This place ... mah'-le {That place .. we'-le (wā'-mo?)
Trail or road	He'-dah
Footprint	Kah'-mah he-dad'-doo
Pass or gateway	
The whole world	ah'-mah chah-te'-mo mah'-nah mă-jă'-tin
The horizon	
An earthquake	ah'-mah shoo-whā'-wā
Earth (ground)	am'-mah
Dust	Wah'-to
Sand	me'-ti
Sandy	
Mud	ah-maht'-kah
Muddy	
Rock	Kah'-bĕ | Kah-bā
Rocky	Kah'-bĕ ah'-lah

Big rock	Kah-kĕ'-so (Kah-kis'-so) (Kah-kĕ kot'te?
Small rock (stone)	Ah-kah'-kĕ (at'-tah?)
Flat rock	Kah-kĕ se'-lah {slurred Kah-kis'-lah
Salt	Tah'-ko
A salt lick	Deer Bĕ'-shĕ ho'-kōn
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	ah-muk'-le
Shade	Shah-kahn'l shă'-kan Kol'-lis'-kan
Shadow	Shă'-kan
Reflection in water	
An echo	Bah-sho'-low

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Choo-hoo'-lah
South	E-yo'-Ko
East	ah'-sho | ash'-sha
West	me-hil'-lo
Sun	Hah'-dah
Moon	ah-lah'-shah
New moon	ah-lah'-chah shā-we
Full moon	ah-lah'-chah dah-lo'-loi
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Kahm-hōn (Kah'-moon?)
North star	
Evening star	ah-shé'-em Kahn-hōn (Evening star) / Kah-moom'-te (morning star)
Shooting star	
Pleiades	Dam-hoo'-sah
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	Haw-do'-te
Milky way	
Sky	Kah'-le (same as clear)
Air	Eh'-yah
Sunshine	Hah' (sun)-dah moo'-tan
Moonlight	
Daylight in early morning	Kah'-ah | kah'-o
Dark	Shah'-kahn
Light (general)	

Clear	Kah'-le (same as sky)
Cloudy	Kah'-lah-ah
A cloud	Kah'-lah
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Thick fog Sin'-now
Rain	Chā'-chā
Wind	E'-he-yah' I·E'-yah
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	Poo-loosh'-mah I·Too-loosh
Storm	
Fearful storm	
Thunder	Mah-kah'-lah
Lightning	fire, -choo O-ho' lā'-too
Rainbow	Bās-kah-lah cho-to'-low
Earthquake	
Snow	E'-hoo (Se'-ho?)
Hail	(Sā-tāo?
Ice	Kahl'-le'-hoo (Be'-hoo?
Icicle	
Frost	Kahl'-le'-hoo (Be'-hoo?
Cold weather	Kah'-tse
Cold object	Maw'-dut

Hot weather	O'-ho moo'-tow
Hot object	O'-ho mut-tse'-te
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	Chah'-mah
This year	Ben'-nah mŭ-tahn (Be'-ah mah'-toon?
Last year	Hoon mow'-me mŭ-we (Yah'-lah ă mah'-toon)?
Next year	Kah-mi'-yo mŭ-tahn (Kah-mă-ă mah'-toon)?
Summer	Mah-lahm'-mit
Winter	Ah-she'-che
Spring	Che-dŭm'-met
Fall	Tōsh-wā'-met
Acorn time	Kah'-lip Ko-lah'-shah and Tōsh-wā'-met
A month or moon	Pal'-lah lah'-sah
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	Chahm-ching
Today	Tōm'-chin'
Yesterday	Hoo'-oon
Tomorrow	Kah-ah'-le
Tonight	Doo'-ā
Day before yesterday	Pal-lah-oon'
Daytime	Mah'-je
Night	Doo'-wĕl Doo-ā
Morning	Kash'-kud'-din
Evening	Ash-she-an
Noon	Mah'-che dā'-le (Daytime middle) / Mah-jil'-le (-chil-)
Midnight	Loo-wel'-le
Sunrise	Hah'-di chel'-lōk / Hah'-dah chel'-luk
Sunset	Hah'-di chel-low / Hah-dah tel'-low

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Chi'-ye.	chi-e te'-cho
Twice	ah-koi'-ye	o-kwi-é te'-cho
Three times	me-se-boi'-ye	mis-sĕ-boi-e te'-cho
Four times	Me-chi'-ye	
Five times	Too-shoi'-ye	
Ten times	Chah-sho-toi'-ye	
First	Yah'-low	
Second		
Third		
Fourth		
Fifth		
Tenth		
Last	Nah'-me-tahn	
Often		
Seldom		
Sometimes	Boo-tet'-tin	
Usually		
Always	Nah-pish-kah and Chash-bah	
Never	Ah'-cho	
Time		
Early in morning		
Late in day		
Now	Se'-to	

Not yet	We-oi'-wah
By and by	Ke-dig'-gan
Before	
After	
Soon	Kah-mi'-yo
Nearly	
Recently	
Next time	Kah-mi'-yo (after a while)
Long ago	E-teen' mŏ'-we
Already (previously)	E-tin
Common	
Rare	
Plenty	Bah-tĕ'-wah
Scarce	ah'-cho
Enough	
Not enough	
Full	ahⁿ-yuk
Empty	Cho'-le
Something	
Nothing (not any)	
All	Nah-pe'-o
Some	Pe'-che doo'-ah
Any	
Another	
Many (or much)	Bah'-tĕ
Few (or not much)	ah'-cho
More	Pah'-lah
Less	
All gone	Nah-pe'-wah
Everything	

Too much	
None	ă'-cho
How many?	(Bāt-woo?)
The whole	
Half (in length)	E'-ki
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	sho-tid'-we?) Chah'-shah (middle of throat to outstretched thumb-graph)
Unit of value ("money")	Shŏ-to'-mah (100 disks clamshell wampum, worth $1.00)

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Tĕ-chow | Bot'-tā
Small	Pe-chĕ'-doo (Pit-chid'-doo)
Heavy	mis-saht
Light	kan'-shah or kah'-chah
Tall	ah'-kōn
Short	Baw'-to | Bo'-to
Long	ah'-kōn
High	ah'-kōn
Low	Baw'-to | Bo'-to
Narrow	Ke-chĕ'-doo
Broad	Bah'-te
Flat	Tā'-lĕ

Thick (by measure)	me'-satch
Thick (like mush)	kaw'-to
Thin (by measure)	
Thin (like water)	ah'-ki
Shape	
Round (like a ball)	Lah'-poo (at Cloverdale) / Loo'-poo
Round (like a stick)	Lah'-poo
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Tsoo'-koo
A corner	
Standing up	
A hump	Boo'-koon
Flintshape	
Zigzag	Ko'-ye is'-doo
Crooked	Too-loo
Slanting	
Straight	Moo'-too
A straight line	Moo'-too che-ke'-ah
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	

Sharp	Hŏ'-ŏ
Dull (knife, &c)	Hās-pah
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	Tsal'-loot
Hard	ah'-sētch
Soft	Lo'-wut
Coarse	
Fine	
Bald	
All Kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Kah'-le
Down	Um'-mahn — {Underground / Um-mi'-hoo} (= in the ground)
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	Bah'-ko Kan-nim'-me (Nă' min-ki?
Down stream	Bah'-ko Kah-be'-dah (Be'-dah
In	
Out	
Inside	Sho-kah'-le
Outside	Koo-loo'-to
Opposite	
This side	Bel-loo'-to
Other side (far side)	Wā'-to

This way - - - - - - - - -	
Same side - - - - - - -	
Across	
Top	Win-net'-to
Bottom	E-yo'-to
Center	
Middle	Dă-lem'-mah [E.lĕ in Tah-bo.tĕ].
End	He-lah'-ton
Side	
Sideways	
In front	Hoo-oo'-to
Behind	Se-lit'-to
Between	Hah'-me dā'-lĕ
Beyond	Hah'-me wā'-to
Right	Ho-do'-do
Left	Tah'-win
Edge or border	
Alone	Ki-yem'-mah
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	He'-tah
Nearer	
Far	Hah-doo'-ah
Farther	
Way off	Hah-doo'-ah
Close to	
How far?	Tsā'-le hah-doo'-ah
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Hah'-tah
Brown	
Yellow	Kol'-li ?
Green	Tsah'-kil
Blue	Tsah'-kil
Black	Shah'-kah
White	Kah'-le
Gray	
A stripe	
Striped	Cho-te'-ko me-tet'-ă-low?
A spot	(Ko'-te?
Spotted ~~with very small spots~~	Cho-te'-ko? (Cho-te-be'-ne?
Spotted with large spots	

A drawing or picture	Chă'-te
A sign or symbol	
A mark	Chă'-te
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Chah'-noo
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	ah-she'-ow
A word	Chah'-noo
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

Note: Page(s) missing

from original.

A journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	He'-yo	[Same for "all right"]
No	Tā'h-Tĕ'	
Not (general negative)	Chow Hŏ-hŏ Tĕ' (?) Tā (Tā'-to?)	(Tot)
Why	Hā'-met	
When	Boo'-tĕ	
Then		
What	Bah-ko'-gah	{as question Kah or Kah^{hl}?}
Which	He'-moo	
How	Hā-min-ne'-bah (Set?) (sit'?)	
Where	He'-le and Hā-e	
Here	Mah'-le	
There	We'-le	
This	Mah'-mo Mah'-moo	
That	We'-in	
Other	We'-in (Pal'-lah?)	
With		{With me ah-we'-ko or me'-ko?
Interrogative (question)	(Kah'?)	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	Yōn-sah + {maybe Lah'-le
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	Pah'-lah
Very (intensive)	Tetch'-ow
Only	
On (or upon)	Ah'-me win'-nah (on top) {on Ton' ?
Around	
Open	Shoo'-tow
Shut	Shoo'-now
Tight	
Loose	
Lost	Doo'-ki
Found	Dah'-tow
New	Shā'-we
Old	Too'-oon
Like (similar)	
The same	Hah'-mit-tă
Different	Pah-lah'-plah Pol'-lah
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	Kaw'-sho
Broken	Hit'-sow
Mended	Dōk'-de
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	Te-i'-yow (same as powerful)
Horrible (dreadful)	
Wild	Shool-hen'-tah
Tame	Kaw'-de (=good)
Animate	Tse'-moon
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Great (or powerful)	Te-i'-yow (same as dangerous?)
Real (genuine)	Ko-de'-tot
Exactly	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	ah'-ah' {objective ah'-to {objective, to me Wah'-to ?
My (or mine)	Ow'-kĕ (ah'-ke)
You (singular)	ah'-mah {objective num-to ?
You (dual)	ah-mi'-ah ah-me-ah-ke? {objective mah'-to
You (plural)	ah-mi'-ah
Your or yours (singular)	mā'-kĕ ?
Your or yours (dual)	ah-koi-cho'-ke
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	{Present We'-mo {absent ♀ Ham'-moo woman Ham-man? objective moo ?
His (or hers)	We'-bah kā-ŏ {Ham'-moo bah'-kĕ
We (dual)	I'-yah (I-am'-mah'-ko?
We (plural)	I-yah'-kĕ?? (I-am-nap'-pe-oo?
Ours (dual)	I-yah'-ke
Ours (plural)	I-yah'-ke
They or them (dual)	{present We-choo'-kgun {absent or distant mah-choo'-kgun
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	(Ham-moo cho-kon cho-ke?
Who?	Who Chah'-ah (gum'-mo) ?
Whose?	He-doo chen-te'-nah (Chah'-ah kā'gah?) (Chah-ah'-kā?
It	
Self (itself or himself)	
My mother	ah'-chin {Spoken to Ched'-dā
Your (singular) mother	mĕ-tĕ mā-kā, mĕ-tĕ
Your (dual) mother	ah'-me ak-ke met'-te
Your (plural) mother	
His mother	me-yet'-tĕ Ham'-moo bah-ke me-et'-te

Our (dual) mother	I-yah'-ke ah'-chin
Their (plural) mother	
My dog	Ow'-ke hi'-yu (?aht'-ke hi'-yu)
Your (singular) dog	mā'-ke hi'-yu
His dog	Ham'-moo bah'-ke hi'-yu
Our (dual) dog	I'-yah'-ke hi'-yu
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Chah'hi'-yu (or Hi'-yu chah')
Two dogs	ah'-ko hi'-yu | Hi'-yu uk'-ko
Many dogs	Hi'-yu bah-tĕ'-ah | Hi'-yu te-ā-chow
One man	ah'-shi chah'-ah | ah-tā-chah
Two men	ah-tā uk'-ko
Many men	Bah'-tĕ ah-choo'-kum | ah-tah'-kun lat'-tā
One woman	Bi chah | {2 women si-uk-ko
Many women	Bi'-ă-lat'-te
A child	{child Kah'-we one chah
Many children	Kah-we'-ah bah'-tĕ | kah'-we up-te ?
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

See! (or Look!)	
I see you (singular)	Dah'-tă num'-to (Chah'-doo kum-tah?
I see you (dual)	
I see you (plural)	Dah'-tă mah'-to
You (singular) see me	Chah'-doo mat'-to
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	Dah-tă na moo'-ban
He sees me	Dah-tă wah'-to
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Ho'-lin
I am going (present)	Ho'-leul Ho-le'-mah (nah)
I am going (future)	Ko'-de gan-new ho-le'-ke
I shall go	
I was going	
I have gone	already I gone? E-tin' ah ho-leu
I may go	
He is going (present)	Ho'-le te'-dun'-moo?
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Hoo wah'-doom^{n}? Wah'-doon
I am coming.....	H'wah doo'-nah / Ho'-wah doo'-nah
I shall come.....	
I have come.....	already E-tin'-nah h'wah'-doo
KILL! (a man).....	Me-yen'-nan
Kill! (an animal).....	Me-yen'-nan
I am killing.....	ah me-yen'-new
I shall kill.....	Me-yen'-nah Kā'-wah
I have killed.....	Me-yen'-nah wah'
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	me'-tin
I am lying down.....	me-te'-nah
I shall lie down.....	me-te'-te doo'-nah
I have lain down.....	already Etin'-nah me'-too
STAND UP!.....	Cho-tum'-mahn
I am standing up.....	Cho-tum-mah'-nah

Eat - - - - - - - - Choo'-hoon'

I am eating - - - - Choo-hoo'-nah

I shall eat (future) - - Choo-hoo-de-doo'-nah

I have eaten - - - { already E-tin'-nah choó-hoo

Lets eat - - - - -

Lets go hunting - -

Lets go home - - -

I don't want to - - -

I want (need;desire) - -

Yesterday I wanted - -

Promise! - - - - - - - -

Yesterday I promised -

Yesterday he promised.

Bite! - - - - - - - - - -

I am biting - - - - - -

Yesterday the dog bit the man -

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Kah-tă'-chin
I am running	Kah-tă-che'-nah
I shall run	
I have run	
FETCH!	De'-doon
I am fetching	De-doo'-nah
I shall fetch	De-doo ked-dah'
I have fetched	already E-tin'-nah de'-doo
TAKE AWAY!	De-doo' chin
I am taking away	De'-doo che'-nah
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	ahł-li'-yoon
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY! (Quick. same)	ā'-win
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Mah'-nin
I am dancing	Mah-nă-nah
I shall dance	Mah-nă te-doo'-nah
I have danced	already E-tin'-nah mah'-noo
SING!	E-me'-mahn
I am singing	E-me-mah'-nah

Skin! (a coyote) - - -
I am skinning - - - -
I shall skin - - - - -
I have skinned - - - -

Drink! - - - - - - - -
I am drinking - - - -
I shall drink - - - - -
I have drunk - - - -

Talk! (or speak) - - -
I am talking - - - -
I shall talk - - - - - -
I have talked - - - - -

Walk! - - - - - - - - -
I am walking - - - -
I shall walk - - - - -
I have walked - - - -

Give! - - - - - - - -
I am giving - - - - -
I shall give - - - - -
I have given - - - - -

I shall sing	E-min'-te doo'-nah
I have sung	already E-tin' i'-he-min
LAUGH!	Oo-tow'-doon
I am laughing	
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	Me'-mah'-chin
I am crying	
I shall cry	
I have cried	
TRADE!	
I am trading	
I shall trade	
I have traded	
WEAVE A BASKET!	chet- Chāt-mi chah'-man
I am weaving a basket	chet Chāt-ă-mi chah'-mah-nah
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	Ko-de-wah
You are well	
He is well	
I AM SICK	Shoo'-lah dah'-to
strong	
weak	

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
I am tired	
What are you doing?	
What you talking about?	
Where are you	
I am here	
I am going ahead of you	
What's the matter?	
He knows lots	
He don't know anything	
He caught a big fish	
Did he say so?	
Did you believe it?	
I don't believe it.	
He can't hear	
He can't talk	
What do you call it?	
I don't know	
Do it again	
I am busy	Do'-tah de-doo'-nah (="I'm doing something".)
Lets [let us do something]	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	O-ho moo'-tow / Ho'-moo taw'-to
I am cold	Kah-tse'-wah / Kah-tse dă'-to
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	Kah-tse doom'-to
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	(fire make) O-ho brah'-mahn
He made a fire	(already fire made) E-tin' ho' brah-mo'-ah — (you) ah'-mah o'-ho bah'-man
Put out the fire	(se') Se'-brah-gahn
He put out the fire	Se'-brah go-wah
The rain put out the fire	(Rain) Chā-chā' we-se'-bow
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Ho'-lin
Go home	(to home go) ah-chahn' ho'-lin
I am going home	(to home go I am (or I shall)) ah'-chahn ho'-le de-doo'-nah
I'm in a hurry	ā'-win (=hurry)
Get out of the way	He'-che he'-che
Don't cry	Kah-zi' yoon
Come here	(Here come) Mah-le wah'-doon / Wah'-doon mah-le
Come with me	(with me go) ah-we-ko ho'-lin — ah-wik'-mah wah'-doon
I go with you	(Yes) He-e ho'-le-kah me'-ko
Let's go	Ho-le'-ah
Are you ready?	Wā-wā'-kah
No, I am not ready	(No) Tā, wo-oi'-wah

Run away	
Run quick	quick run ā'-win Kah-tă'-chin
Try again	Pah'-lah
Catch him!	Pah-tsim'
All right	He'-yo
Where is he?	Hă-ā-kah and He-le'-kah
Over there	There We'-le
On the ground	ah-mah'-ton
He sees himself	
How many?	Bāt-woo (kum'-ke)
Only one	one Chah'-ah I've got one Chah'-ah wah'-ke
All gone	Nah-pe'-wah ă-cho?
I am sorry	E-lă-chow do he-tad'-dah
Look at that!	Chah'-doan
I lost my knife	stone-knife found mine Kah-bik'-chah doo'-ki ow'-ke
He found my knife	Dah-tow'-ah-moo
I am thirsty	hoo-doo-wah-to Ho-ko-e hoo-dah-to
Where is the water?	where water Hă-e gah'-kah
I don't know	Hoo'-hoo (Hŭ'-hoo)
Go get water	water ah'-kah' ko-mahn | Ah'-kah o'-ko-man
Give me a drink	ah'-kah to'-kah De-ă-ho ko-tim'-nah?
I feel better	good Ko-de tĕ'-chah
I am hungry	Hoo-dow-dah'-to Hah'-do sil-lă dah'-to?
It's time to eat	
Food is plenty	Plenty food Bah-tĕ-ŏ choo-whe'-ow
Food is scarce	Ah-cho' choo-whe'-yow
It is mine	Ow-kā'-wah mine ah-kā wo'-mo
He is smoking	Tobacco Kah'-wah kah-poo'-ah

The fire is smoking	Fire O-ho'-sah sah-hah'-jah
Hear the dog bark!	Dog talking Hi'-yu chah-noo'-ah
All the dogs are barking	all talking, Nah-pe'-o chah-noo'-ah
The dog bit the man	Dog bit man Hi'-yu ā-kah-no6'-ah ah'-chi
The man hit the dog (with stick)	man dog hit [with stick] ah'-chi hi'-yu de-cho'
An old dog	Hi'-yu bah'-tĕ
An old man	Bah-tēp'-tĕ
Go to bed!	Se'-mah me'-tin me'-tin
Come to bed	Wah'-doon me'-tin Whah'-doon me-te'-mah?
Go to sleep	Se'-mah me-til'-tā oo-sā-moo me-tēm ho'-lin
Get up!	To-be'-gin } To'-bĕ-chin (To'-be = to get up)
Stand up!	Cho-tum'-mahn
Sit down!	Chah-chin'
I'm afraid	Te-ā chah'-to (d?)
I'm ashamed	
I'm sick	Kol'-lă wah'-to
So are you	
My belly aches	Belly Oo-kah' doo'-tan
You are sick	
He is sick	? tan- Hah-moo'-han Kal'-lo?
We all are sick	
He is a bad man	man He bah'-ji-ah ah'-chi
He killed my dog	Dog mine Hi'-yu ow-kim'-me me-yen'-now
Where did he go?	Where go. He'-le [or hil'-le] ho'-le
He went home	Home Ah-chen' ho-loo'-wah
He struck me [with fist]	He hit to me Do-ko' ah'-to
Strike him! [with fist]	Do-kōn
I struck him	Do-ko'-nah

He is picking berries	
She is gathering acorns	Woman acorns picking up Bah-i he'-doo de'-te
Is he dead?	dead Hā-me new'-kah Kah-low'-kah Kal-low Kum'-too
Yes, he is dead	Yes dead He'-yo, Kal'-low-wah' He'-o, kal-lŏ-kah?
I killed him yesterday	yesterday kill Hoo'-oon ah'-ah me-yen'-now
I am killing him now	Me-yen'-nah-nah'
No he is not dead	No dead Tĕ, kal-lah'-tĕ Tā' kat-lot-kah
He is dying	
He loves her	
He married her	Ham'-moo chō'hōn
She married him	Ham'-moo hi-i cho'-hōn
She had a baby	Kah-we'ko
She is pounding acorns	Be-doo cho shim-mah To'-shin
She is grinding seeds	
Somebody is coming	An Indian person coming ah-chah'-chi h'wah'-dah ă-chă'-chā hoo-wah'-dah
A white man is coming	White man coming Pah-lah'-ji h'wah'-dah Pal-lă'-chā hoo-wah'-dah
An Indian is coming	Indian coming Ah-chah'-chi h'wah'-dah ă-chă'-chā hoo-wah'-dah
Who are you?	Who you Chah'-ah Kah'-mah Chal'gam'-mah
What is your name?	Chah-kum ah she'-yow
Where did you come from?	Hā'to kum mah whah'-doo Hā'-tum-mo whă-doo
Where are you going?	He'-ming ki kah'-mah He'-min ki-mah ho'-le
When are you going?	When Boo-tĕ kah'-mah ho-le'-kā
I love you	
Do you understand?	O-me'-mah
I understand	Yes He-yo o-me'-nah
Hold up your hand	Hand Tan'-nah ho-dōp-chin
Which is your horse?	
Which is your dog?	He'-moo kum'-kă hi'-yu

He killed a Bear- - - - { He Ham'-moo Bear boo-te'-kah me-hen'-now?

A Bear killed him- - Boo'-te-ki kan'-noo

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	Chah-ah'-kā hi'-yu kah-mah'-moo
I caught a fish	Fish ah-shĕ'me-yen-nah'-nah (ă-sum'-me hin-nan'-nah / Ah-shă-me hin-nan'-nah)
I'm going hunting deer	Deer Bĕ'-shĕ pā-yen'-te doo'-nah
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	Bĕ'-she me-yen'-nan'-nah (Bĕ'-she too-go'-nah)
He shot a coyote	He coyote shot We'-ma Ko'-shĕ ε-cho'-ko (Ham'-moo do'-we too'-ko)
He killed a rattlesnake	Rattlesnake Mă-te'me me-yen'-wah (Ma-tē-me hen-o-mo)
A rattlesnake killed him	mo-te ă kan-ne ham-mo-han Mŏ-te'-ā-me me-yen'-now we'-hahn
He was seized by a bear	
A bear seized him	Grizzly Bear Boo'-tug-gah kah'-noo-ah we-hahn
He killed a bear	Ham? Killed grizzly bear Ah-moo'-me me-yen'-nah hoo-tah'-gah
A bear killed him	Grizzly Boo-tug'-gah yi'-me me-yen'-now ah moo'-hahn
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	Great Horned Owl talking Moo-choo'-doo chan'-noo
The dog is barking	
The coyote is howling	coyote talking Ko-shĕ chan-noo'-ah
The sun is not yet up	
The sun is rising	Sun Hah'-dah ahel'-ō K[illegible]
The sun is up	Sun already Hah-dah ā-tin ah chel-ōk (Hah'-dăh tel'-luk)
The sun is going down	Hah'-dah hah-chal'-low

The night is dark	
Is it going to rain?	Rain Chā-chā bot'-se kā'-gah Bat'-se de'-dah
It's raining now	Bah-tse-jah Wan' bat-se' de-dah
I am all wet	Se koo-ah'-to
Winter is coming	winter Ah-she-che'wah
He is angry	mad Kah-mah'chah
Are you angry?	mad Kah-mah che'-mah
Greeting	Set-ă-mă chi'-yu
Farewell	I'm going Ho-le'-nah
Are you hungry?	Hoo-dow-doon'to
Do you like fish?	Fish Ah-shahn'tah hoo'-dah
No, I don't like it	No. Ta, hoo'-dah tā'-to
It tastes bad	
What did you say?	you Tsin-he'-mah
Ask him	Oo-net'-tin ah moo'-trahn
Do you know him?	P im'-meu kah'-mah
I sold him my dog	Dog Hi'-yu ah-moo'-gahn el'-shew
Acorns are falling	acorns Be'-doo trah'-choo
Go get wood	Ah'-hi' tre-de'-gin
I dont want to	No. Te'
I want to talk to you	talk Me to'to chan'-no dim'-whe hoo'-dah ow'-wah
What do you mean	you [question] Tsin'-heen kah hi' mah
Is this the one?	This Mah-moo' kah
Today is not hot	Today hot weather-tow not Tām-jin o-ho'-moo-tah'tā
The meat is not good	meat good not Bĕ'-shĕ Ko-de'tāt
Give me some more	more give Pah'-lah to-gah'
Go wash your face	Hoo-oos'kahn
I've already done it	already E-tin wah hoo'-sahk
Ouch	I'

Geographic names (continued)

The Rancheria creek tributary to Warm Springs creek from North - - } We'-in

Oat Valley Cr. (near the crags) .. Choo-loo'-ko-we kow'-nah

Pieta Cr. (entire length) .. Shōp-dah'-kah.

Squaw Rock on Russian River - Kah-bā'-o

Squaw Creek (Ash Cr?) - . Chat'-tah-mo'-e

Mt. next west of Redwood Mt. . Kah-baht'-we [also belongs to Echo tribe - Yo'-buk-kā'-ah.]

Pine Mt. (long timber-topped ridge) NE of Cloverdale - - - } Ah-koo'-le [belongs to Echo tribe, Yo-buk-kā'-ah.]

Yorkville (place) - - - - Lah'-tā

Santa Rosa - - - - - Mah-kan'-ne hān dah'-ne (Salmon spear always catch)

Sebastapol - - - - Bah-tin'-klĕ chow'-we

Cherry Creek (3 miles W of Cloverdale) {Valley oak fine down We'-e tik'-le wah'-ne

Rockpile Cr. { kah'-bĕ soon ??
{ kah-bis-soon ??

{Bird Cr. & trib. Russian Riv. north of Jimtown - - } - Choo'-shā ā-cho [= Pepperwood Cr. Miyakma name]

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Cloverdale Valley	E-yo'-to koo'-e
Russian River ?	Mah-kah'-mo ?
Big Sulphur Creek	Mah'-kah-mo
Geyser Peak	Kah-lah'-no
a Black mt. (so. of Geyser Peak as seen from Geyserville)	Kah-wah'-no do-no
Cobb mt.	E-hoo'-no
Mt. St. Helena	Kah'-nah mo'-tah | Do-nōp tin'-tah?
Redwood Mt. (belongs to Echotilu) (near t just north of McCray's)	She-o'-ton | She-yo'-ton
McCrays	She-choom'-se-wan
Low Hilly ridge between Mc. Crays + Cloverdale	Kah'-lit-o'-shaw
Ridge immediately east of Cloverdale Valley	Bo-kān-te'-mon
Main high mt. range East of Cloverdale Valley	Wish'-shah [=ridge-same name for ridge on west side]
Mts. west of Cloverdale Valley	Perch water digs into Figurative name Mut-tah-nā ah-kah ā chā gah'-ne
Main upper part Dry Creek + Valley	upper Dry creek Shah-wah-ko |
West creek (=Dry Creek lowerdown)	mĕ-hin' kow'-nah (or me-hēn' kow'-nah = West Cr.)
Pieta Flat (on east side Russian River at forks of road)	Kah-wel'-lah
Echo	Ko-lo'-ko
Preston	moo-chuk'-ko
Squaw Rock (on Russian River)	Kah-bā-yo
Healdsburg region	E-yo'-ko
Geyserville	Kah'-we-mo'-we
Skaggs Springs	water hot ah-kah' ho-wah'-ne
Alexander Valley	Chel-hel'-le
Little Sulphur Creek	O-te'-sĕ kow'-nah
The Geysers	Tah-ko moo'-e
"Bede" Mt. sw of Cloverdale (=Black mt.	Kah-wah'-no do-no? Ah-kah'-ko dan-nā [mean "water shooting off"]
Mt. Konokti	Moo-kah'-no
Battleglass mt.	Kow-hen'-no

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Kah-kis'-soon (=big rock pile	Che-do'-min (Rose
Chash-kahm	Former chief at Hopland (now dead)
Chi-ah'-le	" " " (" ")
Permanant Villages of our tribe	Each village had its Round House {But only one Chief for all three.
1. Kah-shet-te'-mo	{On east side of Russian River and South side of junction of Big Sulphur Creek, extending up Big Sulphur some distance
2. Ah-muk'-ko	{On East side of Russian River about 4 miles South of Cloverdale (on ranch of old Sam Berry) Near the Swiss Colony.
3. Kah-lung'-ko	{On west side of Russian River about ½ mile South of Cloverdale. Place now washed away— gravel Bed with railroad passing over former rancheria site.

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Our name for our own tribe	Mah'-kah-mo chum'-mi
Ukiah Valley tribe	Yo-ki'-ah
Hopland Valley tribe	Shă-nel chum'-mi
Fountain tribe	Den-nāl-yo ke-ah (talk Hopland language)
Pieta band	Kah-wel'lah chum'-mi " " "
Echo tribe (Yo-buk' kā-ah)	Ko-lo'-ko chum'-mi " " "
Tribe from Rockpile to egest west	We'-shah chum'-mi {=Wol-hol'-le language little different from ours}
Geyserville [and Alexander Valley] tribe	Ash-sho chum'-mi / Ah'-cho chum'-mi {migakma language wholly different}
{Original Alexander Valley tribe from just north of Lytton and Jimtown to south end of valley (closely related to Kah'-tah-we chum'-mi}	O-so'-yi
Healdsburg tribe {Kah'-tah-we chum'-mi / " We'-shum'tat'-tah}	South E-yo'-ko tribe, chum'-mi and Pond Kah'-tah-we tribe chum'-mi
Main Dry lower Creek tribe	{" mĕ'-hin-kow'-nah chum'-mi / mā'-hin kow'-nah chum'-mi}
Upper Dry Creek tribe	Shah-kow'-we chum'-mi
Stewarts Point tribe (Kah-chi'-ah)	" Kah-shi'-ah
Anderson Valley (Boonville) tribe	" Tah'-bo-tā chum'-mi
Yorkville tribe	" Lah'-tā chum'-mi

M/12r/V45 Pomo stock Mah'-kah-mo-chum'-mi Division

80/18
C

Pomo
Mah'-kah-mo chum'-mi

12r

Copy 3d

Pomo
Mah'-kah-mo chum'-mi

12r

Copy 3d

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Cloverdale Valley on
Russian River, Calif.

TRIBE: Mah'-kah-mo chum'-mi

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization	32	27 Short sentences	68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	74
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	76

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Mah'-kah-mo shum'-mi Home of tribe Cloverdale Valley

Vocabulary obtained from John Thompson (Kah-kis'-soom)

At (place) Cloverdale, Sonoma County, Calif. Date Sept 30 & Oct 1, 1922

Remarks Language easy to speak and write

C. Hart Merriam

1. NUMERALS

••1	Chah'-ah	23	
•• 2	Ah-ko'	24	
•• 3	Mis-se'-ko	25	Too-sho-mah
•• 4	Me-chah'	26	
•• 5	Too-sho	27	
•• 6	Lan'-chah	28	
•• 7	Laht'-ko	29	
•• 8	Kum'-chah	30	Lan-chah-mah
•• 9	Chah'-cho	35	
•• 10	Chah-sho'-to	40	Chah'-hi
•• 11	Nan'-chah	45	
•• 12	Nahn'-ko	50	Sho-to'-mah / Shut-to'-mah
•• 13	Nahn-se'-ko	55	
•• 14	Sĕ-mah shōn	60	Sim'-mah che'-doo
• 15	Sim'-h'mah [add 'tek' if enumerating objects]	65	
• 16	" nahn'-chah	70	
• 17	" nahn-ko	75	
• 18	" nahn se'-ko	80	
• 19	Chă-mah shōn	85	
• 20	Chah'-mah / Chum'-mah-[tek if enumerating]	90	
21		95	
22		100	Nat-saa'-hi | Nat-too'-hi

Sim-mah in counting

An Indian - Ah-chah'-chi

1 person - - - Ah-chah'-chi chah
2 persons - - - Ah-chah'-chi ko
many people - Ah-chah'-chi bă-tĕ' bah'-tĕ

8. PERSONS

People (Indian)	singular and plural Ah-chah'-chi'
The old people	Ah-te' chah
The young people	Kah-we'-ah (sā-wā-chah'?)
People (White men)	Pah-lah'-ji
People (Spanish or Mexican)	
Man	Ah'-chi
Woman	Bah'-i
My father (speaking of him to others)	Ah'-min
Your father	Mĕ-ĕ mā-kum mā'-ā?
His father	Me-yum'-mĕ
Father	Ah'-min
Father (addressed)	Med'-dā — Father come on: Med'-dā hoo-ah'-doon
Mother (speaking of her)	~~Ched'-dā~~ my mother Ah'-chin
Mother (addressed)	Ched'-dā
Son	Ah-pug'-gin
Daughter	Kum'-min
Brother	Ah'-me-gin
Sister	Oo'-nă
Elder brother	Ah-me'-kin
Elder sister	Ah-de'-gen
Younger brother	Oo'-nan
Younger sister	Oo'-nan
Grandfather (father's father)	Ah-kah'-tsin
Grandfather (mother's father)	Ah-chah'-tsin
Grandmother (father's mother)	Ah-mah'-tsin
Grandmother (mother's mother)	Ah-gaht-tsin Ah-kah'-tsin
Uncle (father's brother)	Ah-che'-kin

Uncle (mother's brother)	Ah-choo'-tsin
Aunt (father's sister)	Ah-moo'-tsin
Aunt (mother's sister)	Ah-she'-gin
Old man	Bah-te'-i Bah'-te?
Old woman	Mah-te'-i
Young man	Shā-wā'-ji Sā-wā-ji
Young woman	Shā-bi | Sā-wā'-bi
Little boy (4 to 12 years)	Bi-yow'-yah
Little girl (4 to 12 years)	Mah-tow'-yah
Children (4 to 12 years)	Kah-we'-ah · (my child) Ow'-ke kah'-we · (my children) Ow'-ke kah-we'-ah
Baby	Kah'-we
Twins	Oo'-yah
Married man	Cho-ho ded'-doo
Married woman	Cho-ho ded'-doo? | Ah-chah'-ko-te? ♀
Widow	Doo-kah'-le
Widower	Mah'-dah did'-ă-we?
Old maid	Yah'-kah-tah? ("got no man")
Old bachelor	
Barren woman	Kow'-wis
My husband	(my man) Ah'-we kah'-chi | Wit-kah'-dĕ Ah-kă'-chi?
Your husband	
Husband	Me-at'-kan?
My wife	(my woman) Ah kĕ-kah-i | Ah-wit kah'-min
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	(Father in law) He'-kah-te'-i
Mother-in-law (wife's mother)	Him'-mah-te'-i
Wife's sister	Ah'-wik-chah'-min
Wife's brother	Ah-wik-chi'
Brother's wife	mah'-tan[3]
Sister's husband	Ah-muk'-kon

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin An-noo-kin?	(Same as brother & sister of corresponding age & sex)
Somebody	Chah-kum'-mo
Anybody	
Nobody	
Relative or relation	Kah nem-mi Kah'-nim-mi
Stranger	Pé'-shoon & Pe-shoon'-chah
Friend	Hah'-kahn
Enemy	Choo^{h}'-mah
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Koo-loo'-chi? Bo'-doo chetch'-mah — Bo-doo'-ji
Fisherman	Ah-shah-chi? Ah-shah' mi'-yu choo'-chah — Ă-să'-ji
Grandchild	Son's child: Ah-but'-tin — Daughter's child: Ah-chut'-tin
Niece	
Everybody	Nah-pe-o'-chah
Wild People	Shool hen'-tah = spanish?
Lover ♂	
Sweetheart (♀)	
The First People	E'-tim chah'-mi and E'-ting kā-chah

3. PARTS OF BODY

My head	Ah'-to shin'-nah
Your head	Mé-to shin'-nah
His head	We'-lrahn shin'-nah (this man's head) Ah-mo'-ban shin'-nah
Head	Shin'-nah
Top of head	Shin'-nah kel-lā (Occiput Chah'-yah)
Face	Hoo'-oo'-e (Hoo'-we?)
Forehead	Lā-le | Lel'-le
Temple	Hoo'-tsoon | Hoo-toon
Eyebrow	Hoo loo'-tse
Eye	Hook'-lvě | Hoo$^{ch}_{=}$-bě
Eyelid	Hook-lvě'-tse-dah
Eyelash	Hoo loosh'-lve
Nose	(He-) E-lum'-dah (He-lam-dah?)
Nostril	He-lah'-mo
Ear	She-mum'-moo
Cheek	HOo-mah'-te | Hoo-mut'-te
Chin	Ah-hahs'-ke | Ahs-kā
Mouth	Ah'-hah | Hah'-lo
Lips	(Ah-haht'-se-dah) Ah-hah'-tse-dah
Tongue	He'-lrah-ah | He'-lah
Back of neck	me'-he-ah | (neck) Me'-yan (Sterno-cleido-mastoid muscle Me-ah mah'-tan)
Throat	me-yuk Kah'-ne
Adam's apple	Cho'-sho (Frog Wah'-tuk)
Axilla	Di-am'-mo
Shoulder	Tsoo'-ah
Arm	Ish'-shah
Upper arm	Shah-lut'-ko

Lower arm	Chat-sah'-te (or Chats-ah'-te) also the bone
Elbow	Bi-han'-nah Bi-yan-nah' {Tender spot on elbow Tsam'-me
Hand	Tah'-nah & O-tum'-mah
Right hand	Ho-dud'-do
Left hand	Tah'-win
Fist (closed hand)	Pă-sum'-che? Dook-moo'-che
Palm of hand	Tah'-nah hó'-to
Back of hand	Tahn-han-to
Fingers	{Hand Tah'-nah sĕ'
Thumb	{Hand mother Tah'-nah me'-ă-tin -yet-tin} = hand, his mother
Index finger	Dá'-kin (pointer)
Middle finger	Tah-nah tat'-te?
Fourth finger	
Little finger	{Hand baby Tah'-nah kah'-we
Knuckles	Cho-dām' whe Tan-nah che zoom-whe?
Wrist	{Hand joint Tah'-nah cho-do-am chā-dah'-ne?
Whole body	She'-bah
Back	Bah'-cho'
Side	mis'-si | one side Me-sot-to
Chest	Koo-noo'-chan | koo'-no
Female breasts	She'-do
Nipple	
Belly	Oo'-kah
Navel	Ko-ko'-mo -mah
Anus	Ah'-pah'-mo
Penis	E-sah
Testicles	Kah-bah'-chah {Scrotum Yo-ko
Vulva	Kah-tā
Scrotum	Yo'-ko

Sacrum	O-chum'he-ah		
Buttocks	Se'-le		
Hip	Sacrum O-chum'he-ah	Hip joint Hah p'-koo?	
Whole leg	~~Lip'-poo~~ Boo'-nah		
Thigh	Tsah-lah'-she		
Knee	Se-no'-tah	Knee cap Ki'-ki	
Lower leg	Moo-tool poo'-yah (Lip-poo'-yah?	Calf of leg He-mah-pet?	
Ankle	Koo'-mah		
Instep			
Foot	Kah'-mah		
Malleolus	Koo'-mah		
Sole	Kah'-mah-ă-ho'-to		
Heel	Kah'-lah	Kul'-lah?	
Toes	Kah'-mah sĕ		
Big toe		Kah'-mah hip'-te	
Little toe	Kah'-mah kow'-we		
Nails	Hā'-che (Hā'ch)		
Skin	Tse'-dah		
Hair	Hĕ'-ĕ		
Beard	Hi'-an		
Mustache	Hi'-an		
Pubic hairs	E'-sah hĕ'-ĕ	[E-sas'-boo ♂♂	Kah-tes'-boo ♂♀]
Bone	E'-hah		
Skull	Shin-nok to'-lo	Ho-tuk-too'-lah	
Jaw	Hawk-kwin'-nah	Ho-ko'-nah	
Cheek bone (malar)	Hoo-oo'-yĕ-hah	Hoo-e-hah	
Back bone (vertebræ)	Be-dod-le (Bă-cho'-e-hah)		
A single vertebra			
Sternum	Koo-noo'-e?-hah	Koo-noo-chow'-e?	
Cartilage tip of sternum	Pa-tit'-tin		

Collar bone	She'-me
Shoulderblade	Tahl'-hi
Pelvis	O-chum'he-yah (O-tum'-ĕ-yah)
Ribs	mis'-si {the short ribs me-sal'-wā
Shin (tibia)	Moo-tool poo'-yah
A joint	Cho-do'-am-whe {"Head joint" = atlas-Skull Kaht'-Kaht
Tendon or sinew	He'-mah
Teeth	Ho'-o'
Incisor tooth	"
Canine tooth	
Molar tooth	Ho-ko'-nah
Milk teeth	
Brain	Haw'-tŏ:(Hŏ-tŏ)
Heart	Tsoo'-koon
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	Blood Bah'-li hé'-mah
Lungs	Bawt' & Shawt
Windpipe	Esophagus Mah-ow'-lin | Windpipe Cho-sha
Stomach	Oo'-kah' te-dah
Liver	Chal'-hah
Gall bladder	Lah'-kish
Intestines	E'-pah
Kidneys	Loo'-loo
Bladder	Tso-aht'-kah whah-bōn
Uterus	Kah'-we Kah'-be Kah'-we-ah'-bm?
Blood	Bah'-li
Milk	She'-do
Urine	Tso-aht'-kah | Tsōt-kah

Excrement	Ah'-pah
Saliva	Kah'-Ket
Sweat	mah-shahk
Fat	E-poo'-e
Oil	
Tears	HOo'-e-kah
Nose mucus	He-lah-soo
Placenta	Ah-chah'-bun'
Umbilical cord	Aw'-ko
Breath	Shoo'-ki

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well		Kosh'-sho?
Sick	Doo-tal-lahng-gi	Kan'-nath / Kal'-low?
A sick man	Ah'-chi kan'-nath	[-nath almost năs]
A sick woman	Bi' kan'-nath	
Strong		Yah'-sitch
Weak		E-yah sik'-tăt
Alive	Tse'-moon	Tse'-moon
Dead	Kah'-low	Ă-chă-je?
Awake		
Asleep	Se'-mah	Me'-too?
Sleepy		
Drowned		Sin-non
Burned		Moo'-ko
Lame	Mah'-choon	Mah-toon?
Blind	mah'-te'	
A blind man	Ah'-chi mah'-te	

A blind woman	Bah'-i mah'-te
A blind child	
Deaf	Mah'-koo
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Chah-kow'
A scar	Haht-saht	moo'-lă-hah'
A sore	
A cold	Kah'-tse pah'-tsoo
Fever	Doo'-tan O'-ho
Pain	Loo-tel tah'-to? Loo'-te ni-ne-hin?
Headache	Shin'-nah doo'-tan
Toothache	Ho-kah'-low?
Rheumatism	E'-hah-doo'-tan Le-poo'-kah-low?
Diarrhoea	Ah-pus'-kon
Vomiting	E'-hi
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	To'-sā
Venereal disease	Pōt'-lo	Po'-tel-lo
Puberty	Mah-te'-kon?
Menstruation	Ah-ke'-low ("moon sickness") Ah-kel'-low
Pregnant	We'-ne
Miscarriage	Birth of baby Kah-we'-li
Insane	Koo-too tad'-de	Koo-too'-tah
Drunk	Ho-tah-ju	Ho-lah-cho
Fat (corpulent)	She'-lah lah'-te E-poo'-e?

Slim	"No flesh" Boo'-too — Ah'-chi ge.-chid'-doo?
Old	Bah'-te & Too'-oon (for both animal & thing)
Young	new Shā-we
Tired	Too-now?
Rested	Mah'-che chă'-choo?
Quick	Ā'-win
Slow	Se'-tah
Hungry	Haó-dow'-doo & Ah-hah'-dow
Thirsty	Ah-kah'-dow shoo-lud'-dow — drink Ho'-koi

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Ko'-de (same as good) — Ko'-de tă'-doo?
Unhappy	Kah-tij-ă-hoo tad'-doo?
Glad	
Sorry	
Good	Ko'-de | Kaw'-de | Kŏ'-de
Better	
Bad	good no Kah-te'-chow | good no Kaw'-de chow — (Bah-chi'-ah?)
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Kah'ⁱ-maht'
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	always afraid: Te-i'-doo / afraid: Te'-yi
Scared	E-tsin'-ne
Surprised	
Jealous	Mah'-dĕ-in / Mah'-den'
Ashamed	Wah-li'-daa
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	Cho-ahn'-ko
Naked	Chŏ-le
Clean	Ko'-de (=good) Lat'-sah ko'-tut?
Dirty	Lah'-tsah & Mootch-ti?
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	~~Boo'-too~~ She-bah'-te-ă

Rich (wealthy)	Chaw-wahng'-ka
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin robe or "blanket"	Bah-ko'-yo
Bear skin robe	Bōō'-tah gah'-she
Rabbit-skin blanket	Ah'-mah-lah-ah'-she
Wildcat-skin blanket	Do'-lon she?
Buckskin (tanned)	Bā-shes bah'-lah?
Toga or blanket	E'-she
Belt ~~worn by men~~	Bah-nah'-mi (beaded
Belt worn by women	Bah+
Ceremonial belt	Bah-tad'-doo? beaded
Breech-cloth	Top-lă'-kaa spanish
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	Bă-chum'-che?
Apron (front)	E'-she pe-tah'-gi
Apron (rear)	

Woman's napkin (of lichen Ramalina)	Bat'-to (Bah'-cho?) tribe
Leggins	
Moccasins for men (summer)	Not worn
Moccasins for men (winter)	"
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hat worn by men	None
Hat worn by women	None
Necklace (general term)	E-che'-ow | E'-che-oo
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	E-wah'-doo?
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	E-wah'-doo Koo^{ch}-noo?
Wampum	E-wah'-doo
A shell	Kah'-tā
Dentalium shell	
Abalone she	He-kot'-tah?
Finger ring	
Ear pendant	

Clamshell disks - - - { when finished: E-wah'-doo 14 } { not yet finished: Kah'-tā }

Nose stick	He'-lah'-hi ("not worn by our tribe")
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Cho'-te
Red paint	Hah'-ti cho'-te Hah-tĭ'-che lew-yow?
Yellow paint	
Black paint	Shah'-kah cho'-te Shah-kah-che lew-yow?
White paint	Kah-le cho'-te Kah-hle-chĕ-lew-yow?
Tattoo marks	Cho'-te
Face tattooing	1 or 2 from cor. mouth & at 1 several chin
Body tattooing	men tattooed across chest & on arms
Soot for tattooing	From burnt pitch called kow'-hĕ {pricked in with fine bone needle called tsah'-tsă-mah from foreleg of squirrel.
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Nup'-po & {abandoned village Ah-chi'-le
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	Ah'-chah {Inside of house Ah-chow-we
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Ah'-mi {center post 1½ ft. thick & 14 to 16 ft. high. Long ridge pole on which roof poles rest Ko'-chah

Sweat house	Am'-mi / Ah'-mi roughly thatched with wormwood (Artemisia ludovicana) and straw over a frame of willows or other long slender sticks.
Menstrual hut or lodge	Mah'-chah nă.-pwi'-ă?
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	Kow-wah chah
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	Bă-to'-chah?
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	Se'-tah ah-kah'-ko gal'-le se'-tah-mah yi'-yah-le?
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	Tah-pā'-sah
Door	He'-dah (of woven sprouts or brush)
Doorway	He-dah' ma (door hole) (small & round, with ventilating hole just above it called Ho-pó'-pahn
Floor	
Bed	Chă-te
Fireplace	O-hó'-mo O-ho'-bah mah'-le
Fire	Ŏ'-hŏ
Flame or blaze	O-ho'-mah lib'-be
Live coals or embers	Mah'-se
Dead coals	Mah'-se se-brow
Ashes	Hé-no
Smoke	O-hó'-sah
Smoke hole	Ho-hó'-hahn
Poker	E'-shoot (same as stick)
Firewood	Ah'-hi / O-hó'-hi
Light from fire	Moo'-tan O-hŏm-tan?
Soot	

Light from torch or lamp	
Steps	Hoo-waht' ki'-ă-tan?
Ladder	Ha-do'-de / Ha-dud'-de — Pe-chow'-hi?
Pole	
Seat	
Tule mat	Atch'-choo (too)?
Mat of	
Bag or sack	Whah-bōn
Fence of	
Footbridge	Chā'-chā (same as rain)
Lumber	
Deserted	
my home	Ah-Ow-Kah'-chah
Open area around house	
Excavation under house	No excavation

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	She'-me
Bow string	She mil'-lah ... Shēm-lah
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	Tsoo'-oo kah-chah'-ka
Arrow,	Tsoo'-oo
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Kah'-chah
Arrow feather	He'-e
Arrow notch for bowstring	Shim'-mah'-kah
Arrow~~stone~~ (for polishing) (polishing rush (Equisetum))	Shim-mi'-hoo (Equisetum robustum, used dry)
Quiver	Pah'-sōk (of skin of fox, coyote, or Bear cub)
Shield	
Spear (for war)	Ho'-che
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Ah-shut'-too (the pole)
Harpoon	
Sling	Bĕ'-shin
Snare	Soo-lim'-mit Min'-nă?
Deadfall	not used here
Club (specify kind)	Ah'-hi (stick)
Knife (of stone)	Kah-krik'-chah (slurred) Kah'-chah
Hunting (belt) knife	Spanish Kah-chie'-ain
Pocket knife	No-wah-hah
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	

Trap (general term) - - -

Hone - - - - - - - Ki-al'-le

Fire drill	O-ho'-tsoo (of Buckeye, seasoned but not too dry)
Fire drill block	O-ho' me-ă-tin {powdered oak balls put in holes to catch the spark
Flint	Kah-krik'-chah
Obsidian	{Black glass kind (best) Kah'-win'-sah {gray kind from mt Konokti De'-tah
Mortar stone under basket	
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	Kah-krik-ko'-le
Small, for tobacco	Kah-krik-ko'-le
Small, for medicine	Kah-krik-ko'-le
Wooden mortar	
Pestle of stone	Duk'-ko | Do'-ko
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Kah-ket'-tal-le
Small stone for splitting acorns	Choo-kud'-de | Choo-tah'-de
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	Se-loon'-mo and mo-sil'-mo
Acorn leach	Chun-he-he'-mo {slurred Chun-he'-mo Toon-he'-mo?
Cache for acorns	Too-maw'-chan?
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Basket ~~Kettle~~ or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	Mo-sil-mo — Tse'-tŭ-mal-lŭ-yal'-le ?
Hot stones for cooking in basket	Taw$^{ch}_{=}$'-lvĕ — Tō$^{ch}_{=}$'-ă-tră ?
Two sticks to take hot stones out of fire	Tsh-shoo'-lah
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Bahl'-lă-hah — Sit'-te
Long ~~hooked~~ stick for gathering pine nuts	Ho-dud'-de (straight pole - not hooked)
Digging stick	Wah-ah'-le (of mountain mahogany) — Wahl-le
A stick	Ah'-hi — E'-shoot — {Stick to throw Hah'-toan
Pipe	Loo-chah' kalr-lrĕ
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	Kah'-wah whah'-lrŏn
Tobacco (Wild)	Kah'-wah
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	Dă-wew'-hi | Dah'-woo'-hi
Wampum rubbing stone	Hah'-ki uk'-kah-lre
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	Hah'-ah
Elkhorn wedge or chisel	Kah-sis'-se hah'
Resin or pitch	Kaw'-hă
Glue of	
Bone awl used in basketry	E'-hah — basket bone Chat-sat'e-hah ?
Needle	Tsah'-tsă-mah {of squirrel arm for prisking in soot in tatteeing
Thread of sinew	Bĕ-shă$^{h}_{=}$-mah'
Thread of	Mah'-shah ?
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper (~~small basket~~)	Chet-telv'-lre
Spoon	Nŏ-Ko (mussel shell)

Soaproot brush	Hah-ahn'-spoo Ă-chip'-ki?
Broom	
Cord or rope	Soo'-lĕ Soo'-lem'-mat?
Carrying band for head	Che'-lan
Carrying net	Yet'
Rabbit net	
Fish net	Wi'-uk | Wi'-yak
Fish line	
Fish hook (small ball of hair with bait rolled up inside; hair catches on teeth of trout)	Ah-shĕ'-gah ko'-ge al'-le
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	Choo'-sā'
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	Ak-kah tol'-hah
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
	carry fire on head swim across
	squares of thick bark (black oak dry) put
	in small basket lined with mud

9. BASKETS

The baskets:	Chā'-tum-mi
Basket (general term)	Chā'-tă-mi
Burden basket	mo-oi'
Burden basket, of open weave	Ă'-chan (for acorns, fish, wood etc. Called mam's basket.)
Burden basket, tightly woven	Mo-oi' (called Woman's basket)
Seed paddle	Bah'-tan' Spanish
Large cooking bowl (coiled)	Chó-lo
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	Chā'-tum-mi
Small mush or soup bowl (twined)	Chet'-mi
~~Small basket dipper~~	Chĕ-telr'-re
Meal tray	Yūs-kan?
Circular winnower (flat; coiled)	Shah'-kan
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	Nă'-soo-kan Nah'-soo: similar but larger. Used also for roasting pinole seeds with hot coals.
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	Shah-Kahng'-gah-loon
Baby or papoose basket	Choo'-se and kah-we'-sĕ (baby)
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	Chit'-sah-je'-yah (1-stick weave)
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	Ko'-lo (Kŏl-lo)
Basket hat	[not here]

Gambling tray	
Storehouse basket	Choo-mow'-chan (usually lined with dry grass)
Huge basket-bag for catching salmon Set close to front of fall Big enough to hold 100 to 200 salmon	Hah'-ko-ki'-ah (supported and held open by long grapevine ropes to catch salmon that fall back in leaping the fall.
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	Shah'-kan
Wicker work	
Twined weave (simple)	Chah-mi'-ah Chet-mi?
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	Chit'-si-de'-ah
2-rod coiled work	Shoo-too?
3-rod coiled work	Shoo'-too Chah-mi'-ah'
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	Ah-shek'-li
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	Che-sin
Hazel (*Corylus*)	Shah'-mah Sham'-mah

Contradictory

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus sabiniana*)	Ush'-she & Kal-lĕ'-she (strongest & best for cooking baskets - last longest.)
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
"Square root tule" (blackroot)	Se-wish'
plant not got - sp.?	Cha-sin' Kalle (grows on river sands; root white, straight, flat (¼ inch broad)
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*)	
Yucca (*Yucca* sp.)	
The design materials:	
Bark of willow (*Salix*)	
Cherry (*Prunus*)	
Redbud (*Cercis*)	Hi'-tah
Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)	
Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Sedge (*Scirpus*)	Soo'-wish
Stem of *Adiantum*	
Woodwardia (2 inside strips)	
Juncus textilis	
Equisetum	
Leaf of *Xerophyllum*	
Phragmites	
Pod of *Martynia*	
Quills of Porcupine (*Erethizon*)	
Flicker (*Colaptes*)	
Duck (*Anas*)	
Plume of California Quail (*Lophortyx*)	A-kā'-ah | Ek-kā-ah
Mountain Quail (*Oreortyx*)	
Red crown-feathers of Woodpecker (*Melancrpcs*)	Kah'-tuk hah'-tah Hă-tak'-kah?
Other feathers	
Red shoulder feathers of Red-wing Blackbird	Tsa'-le-wah kah'-tah
Metal bangles (used by Apache)	

Green neck feathers of Mallard Duck .. Ki'-yan me-yet'-sah 25

10. FOOD AND DRINK

Food	Chaa-haa'yaw (Chan'-nihe'-yaw?)
Drink	Ho'-koi-ah
Meat	Bĕ-shĕ
Dried meat	Bĕ-shĕ dry moo-kaht
Pemmican	
Tallow	any fat: E'-poo-e; Fat from paunch: Che-lum' poo'-e
Marrow	E-hah' poo'-e
Deer tongue	Bĕ-shĕ he'-bah
Fish	Ah'-shah
Dried fish	Ah'-shah moo-kaht
Boiled fish	
Salmon eggs	Hah'-i
Meat soup	
Eggs	He'-cho | E'-cho
Clams	
Mussels	Fresh water mussels: Shan-ko'-tah; Salt water mussels: Naw'-ko
Eels	Baw'-wul
Milt (spleen) of Deer	mah'-tā
Milt of Fish	mah'-tā
Roe of Fish	
A feast	Aw'-cho'-mah (o-to'-mah
Acorn feast	
An acorn	Be'-doo
Acorn meats	Be'-doo mah'-ah
Acorn meal before leaching	Be'-doo lmawt
Acorn meal after leaching	Chōn-he Tōn-he
Acorn mush	Tŏ'-ŏ

Acorn soup	Ah'-ki (thin soup)	Kaw'-to (thick)
Acorn bread	Se'-loon	
Cakes of mush hardened in water	Se'loon	any bread - see kinds bread (now) called Se'-loon
Meal baked on hot stones	Be-doos'loon	cooked overnight in ground oven
Pine nut (of *Pinus monophylla*)		
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Chaa'-ye	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	Tre-em-tah	
Pine nut soup		
Pine nuts roasted		
Buckeye nuts	Bah'-shah	(soaked long & boiled made into mush)
Tule root (*Scirpus lacustris*)	Soo'-lin (= any root)	
Camas		
Wokas (*Nymphæa polysepala*)		
Wild rice (*Zizania aquatica*)		
Wild oats (*Avena fatua*)	Moo'-chah	
Mush of wild oats		
Corn (*maize*)		
Beans (cultivated)		
Mesquite beans (*Prosopis* sp)		
Strawberries (*Fragaria* sp.)	Ma-whi'-me ?	
Buffalo berries (*Eleagnus*		
Sour berries (*Rhus trilobata*)		

Blackberries (*Rubus* sp)	Im-me (any berry)
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	San-noo'-noo
Elderberries (Sambucus)	Bah-tin'
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Bah-ki (the berries pounded into 'pinole' & eaten raw: Bah-ki'-hoo)
All kinds of Pinole	Yah'-hoo or Yŭ-hoo
Pinole seed (*Madia elegans* or capitata)	Koal'-ah yah-hoo' Ă-kahn'-shah
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	Nah'-kah (grass seed pinole: Nah-ki'hoo)
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	several kinds eaten
Edible mushrooms (puff-ball)	Chā-ā
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	Shah'-ka
Honey & Bumble bees	Kaw'-tso and Ma-loan'-dah
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	Ah-kah'-jah
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Kah'-wah
Indian tobacco made into cakes	
Whitemans tobacco	

Kinnikinik	
Medicine	Wen'-noo
Salt	Tah'-ko
Salt from saltgrass	
Raw	Kah'-sho | Kah'-so
Cooked	Moo'-tah
Ripe	Ho'-tse
Unripe	Chaht'-sah
Sweet	Kah-wah'-choo
Sour	Mawts' or Mowts
Bitter	
Fresh	
Decayed	E'-tot

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Ah-cho'-ge | Kol'-low
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	He'-mo
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree).....	
Burial cave.....	
Burial place.....	
Cremation	Fire hole O-ho'-mo [the place | moo-koo-ke-o?
The funeral pyre.....	Hi-brah-choo
The ashes and burnt bones of the dead	Ah-chi'-hah
Small house or box for the ashes and burnt bones.....	(buried)
Mourning ceremony (at time of burial or burning).....	Ah-chah' che ho'-mo O-hó mŭ-tum ki hoo-ah'-no
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body.....	
After leaving body.....	Boo'-kah
Direction taken on leaving body	south E-yo'-ka (toward Pt. Reyes = south)
Final abode (future world)...	
God or good spirit.....	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs.....	
Water people.....	
World Maker	Old man Coyote
The Devil or bad spirit.....	Hal'-lŏ-lŏ
A ghost.....	Bo-kah' (mah'-toot-sah?
A witch.....	
Magic	
A dream.....	Kah-ah'-doo
A poison.....	Pah'-she

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance	
A dance	Ko'-o'
A dancer	Ko'-o man-ā-ji' ?
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Ko-e$^{ch'}$=-min
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	Hah'-ten (sometimes split cottonwood plank)
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of cocoons	Ko-yo'-e-ho | Koi-ei'-yo
Rattle of	
Whistle of bone	
Flute	
Scraper for making noise	
music sticks of split elder	Pe-tah'-ti (tahn)
Mask	

Mask	
Mask	
Religion	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Ah-chap'-tĕ | Ă-chap'-tā
Tribe	Chum'-mi Chă'-ne-po?
Gens	
Family	Kah-we'-ah ± Kah'-we-ah'-ko
Head of family	
Doctor or shaman	"Preaches & dances" Yōm'-tah | sucking doctor Mā-ōts'-ō-ded'-doo
A council	
Councilors	
Midwife	
Signal fire	O'-hó' too'-tow?
War	Choo'-mah
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	Me-hen' moo-e
A battle	Ah-kum'-whe
Victorious	

Defeated	
Invitation string	E'-wah doo'-de-kum hoo'-yah
The olden time	It-tin'-ke
Ancient history	"

13. AMUSEMENTS

Foot race	fast running Ă-win o-ka-kum'-whe
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	Tse'-tah bi-doo'-e hunt.
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Kah-lé-kah / E-hă'-kah? (The 12 counters (slender sticks) Hi-soo'-too)
The ~~large~~ wound object	Tep' (both called Ah'-kah)
The ~~small~~ plain object	We' (both called Ah'-kah)
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Ah'-kah
Lake	Kah'-tān
Ocean	Me-hil'-kah Ah-kah'-do?
River	Be-dah ah'-kah {slurred Bah'-Ko? Be-dup'-te?
Creek	Ah-kah'-ma
Spring	Kah'-pah | Ah-kot'-toon
Waterfall	Bah-tsah'-le
Rapids	Ah-kah' sitch'
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	Kah'-tōn
Whirlpool	
Deep	Kah-mahn
Shallow	Win'-nah
Gravel Bar	Ah'-tah
Wet	{damp Kaw-no {Wet Se.-tsaw
Dry	Mo-kaht | Moo'-kaht
Land	Ah'-mah Um'-mah
Shore	
Island	
Mountain	Do'-no
Hill	Do-nōl-ko

Cliff	
Bank	Ah'-mah lil'-le
Canyon	Ah-kah' mah soo'-tă-mah
Cave	He'-mo
Hole or excavation	He'-mo
Forest (woods)	She'-yo
Thicket	
Chaparral	Che'-se
Meadow	Kah'-ko
Swamp	kah'-ton
Valley	Kah'-ko
Plain or flat	Kah'-ko
Desert	
Place	{This place - mah'-le / That place - we'-le | wā'-mo?
Trail or road	He'-dah
Footprint	Kah'-mah he-dad'-doo
The whole world	Ah'-mah chah-té'-mo Mah'-nah ma-jă'-tin
The horizon	
An earthquake	Ah'-mah shoo-whā'-wā
Earth (ground)	Am'-mah
Dust	Wah'-to
Sand	Me'-ti
Sandy	
Mud	Ah-maht'-kah
Muddy	
Rock	Kah'-lĕ Kah-bā
Rocky	Kah'-lĕ ah'-lah

Cliff	
Bank	Ah'-mah lil'-le
Canyon	Ah-kah' mah soo'-tă-mah
Cave	He'-mo
Hole or excavation	He'-mo
Forest (woods)	She'-yo
Thicket	
Chaparral	Che'-se
Meadow	Kah'-ko
Swamp	kah'-ton
Valley	kah'-ko
Plain or flat	kah'-ko
Desert	
Place	{This place - mah'-le {That place - we'-le / wā'-mo?
Trail or road	He'-dah
Footprint	Kah'-mah he-dad'-doo
The whole world	Ah'-mah chah-té'-mo Mah'-nah ma-jă'-tin
The horizon	
An earthquake	Ah'-mah shoo-whā'-wā
Earth (ground)	Am'-mah
Dust	Wah'-to
Sand	me'-ti
Sandy	
Mud	Ah-maht'-kah
Muddy	
Rock	Kah'-lě Kah-bā
Rocky	Kah'-lě ah'-lah

Big rock	Kah-kĕ'-so (Kah-kis'-so) Kah-bĕ bat'-te?
Small rock (stone)	Ah-kah'-kĕ At'-tah?
Flat rock	Kah-kĕ se'-lah {slurred Kah-kis'-lah
Salt	Tah'-ko
A salt lick	{Deer Bĕ-shĕ ho'-kōn
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	Ah-muk'-le
Shade	Shah-kahn' | Shă'-kan Kol'-lis'-kan
Shadow	Shă'-kan
Reflection in water	
An echo	Bah-sho'-low

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Choo-hoo'-lah
South	E-yo'-ko
East	Ah'-sho | Ash'-sho
West	me-hil'-lo
Sun	Hah'-dah
Moon	Ah-lah'-shah
New moon	Ah-lah'-chah shā-we
Full moon	Ah-lah'-chah dah-lo'-loi
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Kahm-hōn (Kah'-moon?)
North star	
Evening star	Evening star: Ah-she'-em Kahn-hān; morning star: Kah-moom'-te
Shooting star	
Pleiades	Dam-hoo'-sah
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	Haw-do'-te
Milky way	
Sky	Kah'-le (same as clear)
Air	E'-yah
Sunshine	Sun: Hah'-dah moo'-tan
Moonlight	
Daylight in early morning	Kah'-ah | Kah'-o
Darkness	Shah'-Kahn
Light (general)	

Clear	Kah'-le (same as sky)
Cloudy	Kah'-lrah-ah
A cloud	Kah'-lrah
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Thick fog Sin'-now
Rain	Chā'-chā
Wind	E'-he-yah' | E'-yah
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	Poo-loosh'-mah | Too-loosh
Storm	
Fearful storm	
Thunder	Mah-Kah'-lah
Lightning	fire - choo O-ho' lrā-too
Rainbow	Bās-kah-lah cho-tá'-low
Earthquake	
Snow	E'-hoo Se'-ba?
Hail	Sā-tāo?
Ice	Kahl'le'-hoo Be'-hoo?
Icicle	
Frost	Kahl'-e'-hoo Be'-hoo?
Cold weather	Kah'-tse
Cold object	maw'-dut

Hot weather	O'-ho moo'-tow
Hot object	O'-ho mut-tse'-te
Warm	

16. SEASON AND PERIODS

A year	Chah'-mah
This year	Ben'-nah mŭ-tahn — Be'-ah mah-toon?
Last year	Hoon mŭ-we — Yah'-lah ă-mah'-toon?
Next year	Kah-mi'-yo mŭ-tahn — Kah-mā-ă mah'-toon?
Summer	mah-lahm'-mit
Winter	Ah-she'-che
Spring	Che-dum'-met
Fall	Tōsh-wā'-met
Acorn time	Kah'-lip ko-lah'-shah and Tōsh-wā'-met
A month or moon	Pal'-lah lah'-sah
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	Chahm-ching
Today	Tōm'-shin'
Yesterday	Hoo'-oon
Tomorrow	Kah-ah'-le
Tonight	Doo'-ā
Day before yesterday	Pal-lah-oon'?
Daytime	Mah'-je
Night	Doo'-wĕ | Doo-ā
Morning	Kash'-kud'-din
Evening	Ash-she-an
Noon (Daytime middle)	mah'-che dā'-le | Mah-jil'-le (-chil-)
Midnight	Loo-wel'-le
Sunrise	Hah-di chel'-lŏk | Hah'-dah chel'-luk
Sunset	Hah-di chel-low | Hah-dah tel'-low

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Chi'-ye	Chi-e te'-cho
Twice	Ah-koi'-ye	O-kwi-e te'-cho
Three times	Me-se-koi'-ye	Mis-sĕ-koi-e te'-cho
Four times	Me-chi'-ye	
Five times	Too-shoi'-ye	
Ten times	Chah-sho-toi'-ye	
First	Yah'-low	
Second		
Third		
Fourth		
Fifth		
Tenth		
Last	Nah'-me-tahn	
Often		
Seldom		
Sometimes	Boo-tet'-tin	
Usually		
Always	Nah-pish-kah and Chash-kah	
Never	Ah'-sho	
Time		
Early in morning		
Late in day		
Now	Se'-to	

Already passed - - - - - -

Not yet	Wo-ai'-wah
By and by	Ko-dig'-gan
Before	
After	
Soon	Kah-mi'-yo
Nearly	
Recently	
Next time	Kah-mi'-yo (= after a while)
Long ago	E-teen' mă'-we
Already (previously)	E-tin
Common	
Rare	
Plenty	Bah-tĕ'-wah
Scarce	Ah'-cho
Enough	
Not enough	
Full	Ahʰ-yuk
Empty	Cho'-le
Something	
Nothing	
All	Nah-pe'-o
Some	Pe'-che doo'-ah
Any	
Another	
Many (or much)	Bah'-tĕ
Few (or not much)	Ah'-sho
More	Pah'-lah
Less	

All gone . . . . . Nah-pe'-wah

None	Ă-cho
How many?	(Bät-mpp?)
The whole	
Half (in length)	E'-ki
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	Sho-tid'-we ? Chah'-shah (middle of throat to outstretched thumb - grasp.)
Unit of value ("money")	Shŏ-to'-mah (100 disks clamshell wampum, worth $1.00)

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Tĕ-chow | Bat'-tā
Small	Pe-che'-doo Pit-chid'-doo
Heavy	Mis-saht
Light	Kañ'-shah
Tall	Ah'-kōn
Short	Baw'-to | Bo'-to
Long	Ah'-kōn
High	Ah'-kōn
Low	Baw'-to | Bo'-te
Narrow	Ke-che'-doo
Broad	Bah'-te
Flat	Tā'-le

Thick (by measure)	Mé'-satch
Thick (like mush)	Kaw'-to
Thin (by measure)	
Thin (like water)	Ah'-ki
Shape	
Round (like a ball)	Lah'-poo | Loo'-poo } Cloverdale language
Round (like a stick)	Lah'-poo
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Tsoo'-koo
A hump	Boo'-koon
Flintshape	
Zigzag	Ko'-ye is'-doo
Crooked	Too-loo
Slanting	
Straight	Moo'-too
A straight line	Moo'-too che-ke'-oh
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	

Sharp	Hŏ-ŏ
Dull (knife, &c)	Hōs-pah
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	Tsal'-loot
Hard	Ah'-sētch
Soft	Lo'-wut
Coarse	
Fine	
Bald	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Kah'-le	
Down	Um'-mahn	Underground = in the ground Ah Um-mi'-hoo
Above (or over)		
Below (or under)		
Up stream	Bah'-ko Kan-nim'-me	Nā-min-ki ?
Down stream	Bah'-ko Kah-re'-dah	Be'-dah
In		
Out		
Inside	Sho-kah'-le	
Outside	Kaa-loo'-te	
Opposite		

This side - - - - - - - -Bel-loo'-to 46

Other side (far side) - - - -Wā'-to

Same side - - - - - - -

Across	
Top	Win-net'-to
Bottom	E-yo'-to
Center	
Middle	Dā-lem'-mah (E-lĕ in Tah-hu-te language)
End	He-lah'-ton
Side	
Sideways	
In front	Haa-oo'-to
Behind	Se-lit'-to
Between	Hah'-me dā'-le
Beyond	Hah'-me wā'-to
Right	Ha-do'-do
Left	Tah'-win
Alone	Ki-yem'-mah
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	He'-tah
Nearer	
Far	Hah-doo'-ah
Farther	
Way off	Hah-doo'-ah
Close to	
How far?	Tsā'-le hah-doo'-ah
missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Hah'-tah
Brown	
Yellow	Kol'-li?
Green	Tsah'-kil
Blue	Tsah'-kil
Black	Shah'-kah
White	Kah'-le
Gray	
A stripe	
Striped	Cha-te'-ko Me-tet'-ă-low?
A spot	Ko'-te?
Spotted ~~with very small spots~~	Cha-te'-ko? Cha-te-pe'-ne?
Spotted with large spots	

A drawing or picture	Chŏ'-te
A sign or symbol	
A mark	Chŏ'-te
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Chah'-noo
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	Ah-she'-ow
A word	Chah'-noo
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

Note: Page(s) missing

from original.

A journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	He'-yo [Same for "all right"]
No	Tā'/:Tē'
Not (general negative)	Chow / Hĕ-hă / Tē' (?) Tā (Tā'-tŏ?) Tŏt
Why	Hă'-met
When	Boo'-tĕ
Then	
What	Bah-kó'-gah {as question Kah or Kah ?}
Which	He'-moo
How	Hā-min-né'-bah (Set, Sit?)
Where	He'-le & :Hā-e
Here	mah'-le
There	We'-le
This	mah'-mo Mah'-moo
That	We'-in
Other	We'-in Pal'-lah?
With - - - - - - - - -	{with me Ah-we'-ko or mé-ko?
Interrogative (question) -	(Kah'?)

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	Yŏn-sah' & {maybe Lah'-le
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	Pah'-lah
Very (intensive)	Tetch'-ow
Only	
On (or upon)	Ah'-me win'-nah (on top) {on Ton'?
Around	
Open	Shoo'-tow
Shut	Shoo'-now
Tight	
Loose	
Lost	Doo'-ki
Found	Dah'-tow
New	Shā'-we
Old	Too'-oon
Like (similar)	
The same	Hah'-mit'-tă
Different	Pah-lah'-plah Pal'-lah
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent ?	Kaw'-sho
Broken	Hit'-sow
Mended	Dōk'-de
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	Te-i'-yow (same as powerful)
Horrible (dreadful)	
Wild	Shaal-hen'-tah
Tame	Kaw'-de (=good)
Animate	Tse'-moon
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Great (or powerful)	Te-i'-yow (Same as dangerous?)
Real (genuine)	Ka-de'-tōt

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Ah'-ah'	{Question Ah'-to? {Question to me yah'-to?
My (or mine)	Ow'-kĕ	(Ah'-ke)
You (singular)	Ah'-mah	{Question mah'-to
You (dual)	Ah-mi'-ah	(Ah-me-ah-ke?) {Question mah'-to
You (plural)	Ah-mi'-ah	
Your or yours (singular)	mā'-kĕ	mā-kà ?
Your or yours (dual)	Ah-koi-cho'-ke	
Your or yours (plural)		
He (him, she, or her)	{Present We'-ma	{absent Ham'-ma? woman Ham-man? {Question maa?
His (or hers)	We'-brah kā-ŏ	Ham'-moo bah'-kĕ
We (dual)	I'-yah	I-am' mah'-ko?
We (plural)	~~Tayah'-thĕ~~	I-an-nap'-pe-oo?
Ours (dual)	I-yah'-ke	
Ours (plural)	I-yah'-ke	
They or them (dual)	{Present We-choo'-kgun	{absent or distant Mah-choo'-gun
They or them (plural)		
Theirs (dual)		
Theirs (plural)		Ham-moo cho-kan che-ke?
Who?	Who Chah'-ah (gum'-ma)	
Whose?	He-doo shen-te'-nah	(Chah'-ah kā-gah?) (Chah-ah'-kā?
It		
My mother (spoken of)	Ah'-chin	{spoken to Ched'-dā
Your (singular) mother	mĕ-tĕ	Mā-kā mĕ-tĕ
Your (dual) mother		Ah'-me ak-ke met'-te
Your (plural) mother		
His mother	me-yet'-tĕ	Ham-moo bah'-ke me-et'-te

Our (dual) mother	I-yah'-ke ah'-chin
Their (plural) mother	
My dog	Ow'-ke hi'-yu (Aht'-ke hi'-yu)
Your (singular) dog	Mā'-ke hi-yu
His dog	Ham'-moo bah'-ke hi'-yu
Our (dual) dog	I'-yah'-ke hi'-yu
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Chah'hi'-yu or Hi'-yu chah'
Two dogs	Ah'-ko hi'-yu | Hi'-yu uk'-ko
Many dogs	Hi'-yu lrah-tĕ'-ah & Hi'-yu te-ā-chow
One man	Ah'-chi chah'-ah | Ah-tā-chah
Two men	Ah-tā uk'-ko
Many men	Bah'-tĕ ah-choo'-kum | Ah-tah'-kun bat'-tā
One woman	Bi-chah {2 woman Bi-uk'-ko
Many women	Bi'-ă-bat'-te (child, one)
A child	Kah'-we chah
Many children	Kah-we'-ah lrah'-tĕ | Kah'-we up-te
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

See! (or Look!)	
I see you (singular)	Dah'-tă num'-te Chah'-doo kum-tah?
I see you (dual)	
I see you (plural)	Dah'-tă mah'-te
You (singular) see me	Chah'-doo mat'-te
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	Dah-tă ne moo'-kan
He sees me	Dah-tă wah'-te
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Ho'-lin
I am going (present)	Ho'-leu | Ho-le'-mah (nah)
I am going (future)	Ko'-de gan-now ho-le'-ke
I shall go	
I was going	
I have gone	Already I gone? E-tin' ah ho-leu
I may go	
He is going (present)	Ho-le te'-dum'-moo?
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Hoo wah'-doom? Wah'-doon
I am coming.....	H'wah doo'-nah | Ho'-wah doo'-nah
I shall come.....	
I have come.....	Already E-tin'-nah h'wah'-doo
KILL! (a man).....	Me-yen'-nan
Kill! (an animal).....	Me-yen'-nan
I am killing.....	Ah me-yen'-now
I shall kill.....	Me-yen'-nah kā'-wah
I have killed.....	Me-yen'-nah wah'
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Me-tin
I am lying down.....	Me-te'-nah
I shall lie down.....	Me-te'-te doo'-nah
I have lain down.....	already E-tin'-nah me'-too
STAND UP!.....	Cho-tum'-mahn
I am standing up.....	Cho-tum-mah'-nah

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Kah-tă'-chin
I am running	Kah-tă-che'-nah
I shall run	
I have run	
FETCH!	De'-doon
I am fetching	De-doo'-nah
I shall fetch	De-doo ked-dah'
I have fetched	already E-tin'-nah de'-doo
TAKE AWAY!	De-doo' chin
I am taking away	De'-doo che'-nah
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	Ahn-li'-yoon
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY! (Quick. same.)	Ă'-win
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Mah'-nin
I am dancing	Mah-nă'-nah
I shall dance	Mah-nă te-doo'-nah (d?)
I have danced	Already E-tin'-nah mah'-noo
SING!	E-me'-mahn
I am singing	E-me-mah'-nah

Eat - - - - - - - - - Choo'-hoon'

I am eating - - - - - Choo-hoo'-nah

I shall eat (future) - - Choo-hoo-de-doo'-nah

I have eaten - - - - - - {already / E-tin'-nah choo'-hoo

Lets eat - - - - - - -

Lets go hunting - - -

Lets go home - - - -

I don't want to. - - - -

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Kah-tă'-chin
I am running	Kah-tă'-che'-nah
I shall run	
I have run	
FETCH!	De'-doon
I am fetching	De-doo'-nah
I shall fetch	De-doo ked-dah'
I have fetched	already E-tin'-nah de'-doo
TAKE AWAY!	De-doo' chin
I am taking away	De'-doo che'-nah
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	Ah$^{h}_{z}$-li'-yoon
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY! (Quick. same)	Ă'-win
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Mah'-nin
I am dancing	Mah-nă'-nah
I shall dance	Mah-nă d? te-doo'-nah
I have danced	Already E-tin'-nah mah'-noo
SING!	E-me'-mahn
I am singing	E-me-mah'-nah

I shall sing	E-min'-te doo'-nah
I have sung (already)	E-tin' i'-he-min
LAUGH!	Oo-tow'-doon
I am laughing	
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	Me'-mah'-chin
I am crying	
I shall cry	
I have cried	
TRADE!	
I am trading	
I shall trade	
I have traded	
WEAVE A BASKET!	Chet- Chāt-mi chah'-man
I am weaving a basket	Chet- Chāt-ă-mi chah'-mah-nah
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	Ko-de-wah
You are well	
He is well	
I AM SICK	Shoo'-lah dah'-to
strong	
weak	

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad .....

sorry .....

kind .....

unkind .....

cross .....

angry .....

ugly .....

honest .....

dishonest .....

smart .....

stupid .....

proud .....

defiant .....

afraid .....

scared .....

surprised .....

disappointed .....

jealous .....

ashamed .....

mistaken .....

lonesome .....

clean .....

dirty .....

pretty .....

homely .....

naked .....

clothed .....

rich .....

poor	
right	
wrong	
present (here).....	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	O-ho meó'-tow — Hó'-moo taw'-to
I am cold	Kah-tsé'-wah — Kah-tse dă'-to
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	Kah-tse deom'-to
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire (fire, make)	O-ho bah'-mahn
He made a fire (already, fire, made)	E-tin' ho' bah-mó'-ah — (you) Ah'-mah a'-ho bah-man
Put out the fire	Sé'-bah-gahn
He put out the fire	Sé'-bah go-wah
The rain put out the fire (Rain)	Chā-chā' we-sé'-bow
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Ha'-lin
Go home (to home, go)	Ah-chahn' hó'-lin
I am going home (to home, go, 9am (or 9shall))	Ah'-chahn hó'-le de-doó'-nah
I'm in a hurry	Ā'-win (= hurry)
Get out of the way	He'-che he'-che
Don't cry	Kah-yi' yoon
Come here (Here, come)	Mah-le wah'-doon | Wah'-doon mah-le
Come with me (with me, go)	Ah-we'-ko ho'-lin — Ah-wik'-mah wah'-doon
I go with you (yes)	He-o hó'-le-kah me'-ko
Let's go	Ho-le'-ah
Are you ready?	Wā-wā'-kah
No, I am not ready (No)	Tā, wo-oi'-wah

Run away	
Run quick	Quick run: Ā-win kah-tắ-chin
Try again	Pah'-lah
Catch him!	Pah'-tsim'
All right	He'-yo
Where is he?	Hā-ā-kah and He-lé'-kah
Over there	There: We'-le
On the ground	Ah-mah'-ton
He sees himself	
How many?	Bāt-woo (Kum'-he)
Only one	one: Chah'-ah — Give got one: Chah'-ah wah'-ke
All gone	Nah-pe'-wah — Ă-cho?
I am sorry	E-lă-chow do he-tad'-dah
Look at that!	Chah'-doon
I lost my knife	Stone-Knife: Kah-lrik'-chah — found: doó-ki — mine: ow'-ke
He found my knife	Dah-tow'-ah-moo
I am thirsty	He-ko-e hoo-doo-wah-to — hoo-dah-to
Where is the water?	Where water: Hā-e gah'-kah
I don't know	Hoo'-hoo (Hŭ'-hoo)
Go get water	Water: Ah'-kah' ko-mahn | Ah'-kah o'-ko-man
Give me a drink	Ah'-kah tó-kah — De-ă-ho ko-tim'-nah?
I feel better	good: Ko-de tĕ'-chah
I am hungry	Hoo-dow-dah'-to — Hah'-do sil-lă dah'-to?
It's time to eat	
Food is plenty	Plenty: Bah-tĕ'-ŏ — food: choo-whé'-ow
Food is scarce	Ah-chó choo-whé'-yow
It is mine	Ow-kā'-wah — mine: Ah-kā wo'-me
He is smoking	Tobacco: Kah'-wah kah-poo'-ah

	Fire
The fire is smoking	O-hó' sah sah-hah'-jah
	Dog talking
Hear the dog bark!	Hi'-yu chah-noó'-ah
	all talking
All the dogs are barking	Nah-pé'-o chah-noó'-ah
	Dog bit man
The dog bit the man	Hi'-yu ā-kah-noó'-ah ah'-chi
	man dog hit [with stick]
The man hit the dog (with stick)	Ah'-chi hi'-yu de-chó'
An old dog	Hi'-yu lnah'-tĕ
An old man	Bah-tēp'-tĕ
Go to bed!	Sé'-mah mé'-tin Mé'-tin
Come to bed	Wah'-doon mé'-tin Whah'-doon me-té'-mah?
Go to sleep	Sé'-mah me-til'-lā oo-sā-moo Me-tēm ho'-lin
Get up!	To-bé'-gin | To'-bĕ-chin (To'-be = to get up
Stand up!	Cho-tum'-mahn
Sit down!	Chah-chin'
I'm afraid	Te-ā chah'-to
I'm ashamed	
I'm sick	Kol'-lă wah'-to
So are you	
	Belly
My belly aches	Oo-kah' doó'-tan
You are sick	
He is sick	Hah-moó'-han kal'-lo?
We all are sick	
	man
He is a bad man	He lnah'-ji-ah ah-chi
	Dog mine
He killed my dog	Hi'-yu ow-kim'-me me-yen'-now
	Where go
Where did he go?	He'-le [or hil'-le] ho'-le
	Home
He went home	Ah-chen' ho-loo'-wah
	He hit to me
He struck me [with fist]	Do-ko' ah'-to
Strike him! [with fist]	Do-kōn
I struck him	Do-ko'-nah

He is picking berries		
She is gathering acorns	Woman acorns picking up Bah-i bre'-doo de'-te	
Is he dead?	dead Hā-me new'-kah kah-low'-kah	Kal-low kum'-too
Yes, he is dead	yes dead He'-yo, kal'-low-wah'	He'-o, kal-lŏ-kah?
I killed him yesterday	Yesterday kill Hoo'-oon ah'-ah me-yen'-now	
I am killing him now	me-yen'-nah-nah'	
No he is not dead	No dead Tĕ, kal-lah'-tĕ	Tā', kat-lat-kah
He is dying		
He loves her		
He married her		Ham'-moo chā'-hon
She married him		Ham'-moo ti-i cho'-hon
She had a baby		Kah-we'ko
She is pounding acorns	Be-doo cho shim-mah	To'-shin
She is grinding seeds		
Somebody is coming	An Indian person coming Ah-chah'-chi h'wah'-dah	Ă-chă'-chā hoo-wah'-dah
A white man is coming	white man coming Pah-lah'-ji h'wah'-dah	Pal-lă'-chā hoo-wah'-dah
An Indian is coming	Indian coming Ah-chah'-chi h'wah'-dah	Ă-chă'-chā " " "
Who are you?	Who you Chah'-ah kah'-mah	Chah' gam'-mah
What is your name?	Chah-kum ah she'-your	
Where did you come from?	Hā to kum mah whah'-doo	Hā'-tum-mo whă-doo
Where are you going?	He'-ming ki kah'-mah	He'-min ki'-mah ho'-le
When are you going?	When Boo-tĕ kah'-mah ho-le'-kā	
I love you		
Do you understand?	O-me'-mah	
I understand	yes He-yo o-me'-nah	
Hold up your hand	Hand Tan'-nah ho-dāp-chin	
Which is your horse?		
Which is your dog?	He'-moo kum'-kă hi'-yu	

He killed a bear --- Ham'-moo (he) Boo-te'-kah (Bear) me-hen'-now?

A bear killed him --- Boo'-te-ki (Bear) kan'-noo

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	Chah-ah'-kā hi'-yu kah-mah'-moo
I caught a fish	Fish Ah-shĕ' me-yen-nah'-nah (A-sum' me hin-nan-nah / Ah-shă-me hin-nan'-nah)
I'm going hunting deer	Deer Bĕ'-shĕ pā-yen'-te doo'-nah
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	Bĕ'-she me-yen'-nan'-nah (Bĕ'-she too-ga'-nah)
He shot a coyote	He Coyote shot We'-mo Ko'-shĕ e-cho'-ko (Ham'-moo-do'-we too-ko)
He killed a rattlesnake	Rattlesnake Mŏ-te' me me-yen'-wah (Mo-tē-me hen-o-mo)
A rattlesnake killed him	Mo-te ă-kan-ne ham-mo-ban Mŏ-te'-ā-me me-yen'-now we'-bahn
He was seized by a bear	
A bear seized him	Grizzly bear Boo'-tug-gah Kah'-noo-ah we-bahn
He killed a bear	Ham? Killed grizzly bear Ah-moo'-me me-yen'-nah boo-tah'-gah
A bear killed him	Grizzly Boo-tug'-gah yi'-me me-yen'-now ah moo'-bahn
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	Great horned owl talking Moo-choo'-doo chan'-noo
The dog is barking	
The coyote is howling	Coyote talking Ko-shĕ chan-noo'-ah
The sun is not yet up	
The sun is rising	Sun Hah'-dah chel'-ōk
The sun is up	Sun already Hah'-dah ă-tin ah chel-ōk (Hah'-dah tel'-luk)
The sun is going down	Hah'-dah hah-chal'-low

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	Rain Chā-chā bet'-se kā'-gah Bat'-se de'-dah
It's raining now.....	Bah-tse-jah wan' bat-se' de-dah
I am all wet	Se koo-ah'-to
Winter is coming	winter Ah-she che' wah
He is angry	mad Kah-mah'chah
Are you angry?	mad Kah-mah che'-mah
Greeting.....	Set-ă-mă chi'-yu
Farewell	9m going Ho-le'-nah
Are you hungry?	Hoo-dow-doon'to
Do you like fish?	Fish Ah-shahn'tah hoo'-dah
No, I don't like it	No Tā, hoo'-dah tă'-to
It tastes bad	
What did you say?	you Tsin-he'-mah
Ask him	Oo-net'-tin ah moo'-bahn
Do you know him?	Pim-meu Kah'-mah
I sold him my dog	Dog Hi'-yu ah-moo'-gahn el'-shew
Acorns are falling	acorns Be'-doo bah'-choo
Go get wood	Ah'-hi' be-de'-gin
I dont want to	No Te'
I want to talk to you	talk Me to'to shan'-no dim'-whe hoo'-dah ow'-wah
What do you mean	you Tsin'-heen kah$^{\frac{1}{3}}$l' mah
Is this the one?	this [question] Mah-moo' kah
Today is not hot	To-day hot weather tow not Tom-jin o-ho'-moo-tah' tă
The meat is not good	meat good not Bĕ'-shĕ Ka-de' tăt
Give me some more	more give Pah'-lah to-gah'
Go wash your face	Hoo-oos' Kahn
I've already done it	already E-tin wah hoo'-sahK

Ouch _ _ _ _ _ _ _ _ _ I'

Geographic Names (continued)

Rancheria Creek, tributary to Warm Springs Cr. from north.	We'-in
Oat Valley Cr. (near McCray's)	Choo-loo'-ko-we kow'-nah
Pieta Cr. (for entire length)	Shōp-dah'-kah
"Squaw Rock" on Russian Riv.	Kah-bā'-o
"Squaw Cr." (Ash Creek?)	Chat'-tah mo'-e
Mt. next W. of Redwood Mt.	Kah-baht'-we [also belongs to Echo tribe (Yo'-buk-kā'-ah)
Pine Mt. [long timber-topped ridge NE of Cloverdale	Ah-koo'-le [also belongs to Echo tribe (Yo'-buk kā'-ah)
Yorkville (place)	Lah'-tā
Santa Rosa	Mah-kan'-ne hān dah'-ne (salmon spear always catch)
Sebastapol	Bah-tin'-klĕ chow'-we
Cherry Creek (3 miles west of Cloverdale	Valley oak fine down We'-e tik'-le wah'-ne
Rockpile Creek	Kah'-bĕ-soon Kah-bis-soon
Gird Creek (tributary to Russian Riv. from east, N of Jimtown.	Choo'-shā à-cho [Pepperwood Creek: Miyakma name.

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Cloverdale Valley	E-yó'-to koo'-e
Russian River	mah-kah'-mo
Big Sulphur Creek	mah'-kah-mo
Geyser Peak	kah-lah'-no
Black mt. (so. of Geyser Peak as seen from Geyserville)	Kah-wah'-no do'-do
Colrlr Mt.	E-hoo'-no
Mt. St. Helena	Kah'-nah mo'-tah Do-nēp tin'-tah?
Redwood Mt. (near + just north of McCray's)	She-o'-ton | She-yo'-ton
McCrays	She-choom'-se-wan
Hilly ridge between McCrays & Cloverdale	kah'-lrit-o'-shaw
Ridge immediately east of Cloverdale Valley	Bo-kōn-te'-mon
Main high mt. range east of Cloverdale Valley (miyakma mt.)	Wish'-shah [means 'Ridge' i same name for one on West side]
hts. West of Cloverdale Valley	Perch water digs into Mut-tah-nā ah-kah ā chā gah'-ne } Figurative name
Main Dry Creek & Valley higher up	Upper Dry Cr. Shah-wah'-ko
West Creek or lower part Dry Cr.	à? Me-hin' kow'-nah | Me-heen' kow-nah (=West Cr.)
Pieta Flat (on east side Russian River at forks of road)	Kah-wel'-lah
Echo	Ko-lo'-ko
Preston	Moo-chuk'-ko
Squaw Rock (on Russian River)	Kah-lrā-yo
Healdsburg region	E-yo'-ko
Geyserville	Kah'-we mo'-we
Skaggs Springs	water hot Ah-Kah' ho-wah-ne
Alexander Valley	Chel-hel'-le
Little Sulphur Creek	O-te'-sĕ Kow'-nah
The Geysers	Tah-ko moo'-e
Black or "Bede" mt. SW of Cloverdale	Kah-wah'-no-do-no? Ah-kah'-ko dan-nā : "water shooting off"
mt. Konokti	Moo-kah'-no
Bottle-glass Mt.	Kow-hen'-no

28. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Kah-lés'-soow (= big rock pile)	Che-de'-min (Rose
Chash-kahm	Former chief at Hopland (now dead)
Chi-ah'-le	" " " (" ")
Rancherias:	
Permanent Villages of our tribe	Each village had its Round House {But only one chief for all three.
1. Kah-chet-te'-mo	On east side of Russian River and south side of junction of Big Sulphur Creek, extending up Big Sulphur same distance
2. Ahamuk'-ko	On east side Russian River about 4 miles south of Cloverdale (on ranch of old Sam Berry). Near the Swiss Colony
3. Kah-lung'-ko	On west side Russian River about 1½ mile South of Cloverdale. Place now washed away - gravel bed with railroad passing over former rancheria site.

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Our name for our own tribe	Mah'-kah-mo chum'-mi
Ukiah Valley tribe	Yo-ki'-ah
Hopland Valley tribe	Shă-nel chum'-mi
Fountain tribe	Den-nōl-yo ke-ah (talk Hopland language)
Pieta band	Kah-wel'-lah chum'-mi " " "
Echo tribe (Yo-buk'kā-ah)	Ko-lo'-ko chum'-mi " " "
Rockpile to Coast Tribe ~~next west of our (Cloverdale Valley) tribe~~	We'-shah' chum'-mi {=Wol-hol'-le (language ~~little~~ different from ours)
Geyserville [to Alexander Valley] tribe {Original Alexander Val. tribe from just N. of Lytton and Jimtown to S. end of valley closely related to Kah-tah-we chum-mi	Ah-sho Ah'-cho chum'-mi {Mishawel of Miyahkmah (language wholly different) •O-so'-yi
Healdsburg tribe {Kah-tah-we chum-mi or We-shum-tat-tah	south tribe | Pond tribe E-yo'-ko chum'-mi & Kah'-tah-we chum'-mi
lower Main Dry Creek tribe	mĕ'-hin kow'-nah chum'-mi mā'-hin kow'-nah chum'-mi
Upper Dry Creek tribe	Shah-kow'-we chum'-mi
Stewarts Point tribe [Kah-chi'-ah]	Kah-shi'-ah
Anderson Valley (Boonville) tribe	Tah'-bō-tā' chum'-mi
Yorkville tribe	Lah-tā chum'-mi

M/12+/V46

Pomo stock

mah'-kah-no-chum'-mi Division

we'-shah'-chum'-mi

80/18
c

We'-shah chum-mi

comp
coll. 1925

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: We'-shah' chum-mi

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 63
28 Geographic or place names 73
29 Personal names, male and female 74
30 Names of other tribes 75

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe We'-shah'chum'-mi Home of tribe Rockpile to Annapolis & Coast

Vocabulary obtained from Dan Scott (survivor of tribe)

At (place) Hopland Reservation, Mendocino Co., Calif. Date July & August 1925

Remarks ~~Language in the main~~ same as Cloverdale Mah'-kah-mo chum'-mi - easy to speak & write - com

1. NUMERALS

1	Chah'-ah	23	
2	Ah-ko'	24	
3	Mis-sib'-bo	25	
4	Me-chah'	26	
5	Too-sho	27	
6	Lan'-chah	28	
7	Laht'-ko	29	
8	Kum'-chah	30	
9	Chah'-cho	35	
10	Chah-sho'-to	40	
11	Nan'-chah	45	
12	Nahn'-ko	50	
13	Nahn-sib'-bo	55	
14	Sĕ-mah shōn	60	
15	counting Sim'-mah / number of objects Se-mah'-tik	65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20	counting Chah'-mah / number of objects Chah-mah'-tek	90	
21		95	
22		100	Nan-soo'-hi | Nat-soo-hi

1 person - - - Ah-chah'-chi
2 persons - - - Ah-chah'-chi ah'-ho
many people - Ah-chah'-chi

2. PERSONS

People (Indian)	Ah-chah'-chi
The old people	Ah-te'-chah
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Ah'-chi
Woman	Bah'-i
My father	spoken of: Ah'-min; spoken to: Med'-dā
Your father	mĕ-ĕ
His father	Me-yum'-me
Father	
Father (addressed)	Med'-dā
Mother	spoken of: Ah'-chen
Mother (addressed)	Ched'-dā
Son	Ah-pug'-gin
Daughter	Kum'-min
Brother	
Sister	
Elder brother	Ah-me'-kin
Elder sister	Ah-de'-gen
Younger brother	Oo'-nan
Younger sister	Oo'-nan
Grandfather (father's father)	Ah-bah'-tsin
Grandfather (mother's father)	Ah'-chah'-tsin
Grandmother (father's mother)	Ah-mah'-tsin
Grandmother (mother's mother)	Ah-gaht'-tsin
Uncle (father's brother)	Ah-che'-kin

1 person - - - Ah-chah'-chi (chah'-ah)
2 persons - - - Ah-chah'-chi ah'-ho
many people - Ah-chah'-chi (bah'-chā

2. PERSONS

People (Indian)	Ah-chah'-chi
The old people	Ah-te'-chah
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Ah'-chi
Woman	Bah'-i
My father	spoken of: Ah'-min; spoken to: Med'-dā
Your father	mĕ-ĕ
His father	Me-yum'-me
Father	
Father (addressed)	Med'-dā
Mother	spoken of: Ah'-chen
Mother (addressed)	Ched'-dā
Son	Ah-pug'-gin
Daughter	Kum'-min
Brother	
Sister	
Elder brother	Ah-me'-kin
Elder sister	Ah-de'-gen
Younger brother	Oo'-nan
Younger sister	Oo'-nan
Grandfather (father's father)	Ah-bah'-tsin
Grandfather (mother's father)	Ah'-chah'-tsin
Grandmother (father's mother)	Ah-mah'-tsin
Grandmother (mother's mother)	Ah-gaht'-tsin
Uncle (father's brother)	Ah-che'-kin

Uncle (mother's brother)	Ah-choo'-tsin
Aunt (father's sister)	Ah-moo'-tsin
Aunt (mother's sister)	Ah-she'-kin
Old man	Bah-te'-i
Old woman	Mah-te'-i
Young man	Shā-wā'-ji
Young woman	Sā-wā'-bi
Little boy (4 to 12 years)	Bi-yow'-yah
Little girl (4 to 12 years)	Mah-tow'-yah
Children (4 to 12 years)	Kah-we'-ah
Baby	Kah'-we
Twins	Oo'-yah
Married man	Cho-ho ded'-doo
Married woman	Ah-chah'-ko'-te'
Widow	Kah-sah'-kah-li'-ow
Widower	
Old maid	Yah'-kah-tah
Old bachelor	
Barren woman	Kow'-wis
My husband	Ah-kă-chi'
Your husband	
Husband	
My wife	Ah-kah-bi'
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	Him'-mah-te'-i
Wife's sister	Ah-wik-chah'-min
Wife's brother	Ah-wik chi'
Brother's wife	Mah'-tan[3]
Sister's husband	Ah-muk'-kon (♀?)

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	Ah-noo'-kin
Somebody	Chah-kum'-mo
Anybody	
Nobody	
Relative or relation	Kah-nem'-mi
Stranger	Pe-shoon
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Koo-loo'-chi
Fisherman	Ah-shah'-chi
Grandchild	Son's child: Ah-hut'-tin; Daughter's child: Ah-chut'-tin
Niece	
Everybody	Nah-pe-o'-chah
Lover(♂)	She calls him
Sweetheart(♀)	He calls her
The First People	wild people: Shool hen'-tah

3. PARTS OF BODY

My head	Ah'-to shin'-nah
Your head	Me'-to shin'-nah
His head	Ah-mo'-ban shin'-nah
Head	Shin'-nah
Top of head	Shin'-nah' Kellā'
Face	Hoo-oo'-e
Forehead	Lā-lĕ
Temple	
Eyebrow	Hoo-loo'-tse
Eye	Hook'-bĕ | Hooch'-be
Eyelid	Hook'-bĕ tse'-dah
Eyelash	Hoo-loosh'-be
Nose	He-lum'-dah
Nostril	He-lah' mo
Ear	She-mum'-moo
Cheek	Hoo-mut'-te Hoo'-mah-te
Chin	Ah-hahs'-ke
Mouth	Ah'-hah
Lips	Ah-hah'tse-dah
Tongue	He'-brah-ah
Back of neck	Me'-he-ah
Throat	
Adam's apple	Cho'-sho
Axilla	Di-am'-mo
Shoulder	Tsoo'-ah
Arm	Ish'-shah
Upper arm	Bawt'-ko

Lower arm	
Elbow	Bi-han'-nah
Hand	Tah'-nah
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Tah'-nah sĕ'
Thumb	Hand Tah'-nah his mother me'-ĕ-tin
Index finger	Do'-kin pointer
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	Hand Tah'-nah baby Kah'-we
Knuckles	
Wrist	
Whole body	She'-bah
Back	Bah'-cho
Side	Mis'-si one side Me-sot'-to
Chest	Koo'-hoo
Female breasts	She'-do
Nipple	
Belly	Oo'-kah
Navel	
Anus	Ah'-pah'-mo
Penis	E'-sah
Testicles	incl. scrotum Yo'-ko & kah-krah'-chah
Vulva	Kah'-tā
Scrotum	Yo'-ko

Sacrum	O-chum' heah
Buttocks	Se'-le
Hip	Tsah-lah'-she
Whole leg	Boo'-nah
Thigh	Tsah-lah'-she
Knee	Se-no'-tah
Lower leg	Lip-poo'-yah (Calf of leg: Ah'-pet)
Ankle	
Instep	
Foot	Kah'-mah
Malleolus	Kah'-mah koo'-brah-ah
Sole	Kah-mah ă ho'-to
Heel	Kah'-lah
Toes	Kah-mah'-se
Big toe	
Little toe	
Nails	Hāch
Skin	Tse'-dah
Hair	Hĕ'-ĕ
Beard	Hi'-an
Mustache	Hi'-an
Pubic hairs	E-sas'-boo (of man); Kah-tes'-boo (of woman)
Bone	E'-hah
Skull	Shin'-nah e'-hah (Head bone)
Jaw	Haw-awk kwahn'-nah
Cheek bone (malar)	Hoo-oo'-e-hah
Back bone (vertebræ)	Be-doo'-le and Bă-cho' e-hah
A single vertebra	

Sternum	Chest bone K oo-noo e'-hah
Collarbone	She'-me
Shoulderblade	Tahl'-hi
Pelvis	
Ribs	mis'-si
Shin (tibia)	
A joint	
Tendon or sinew	He'-mah
Teeth	Ho'-o'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	Ho-kwahn'-nah
milk teeth	Ho-ah$^{ch}_{=}$-lōk = loose teeth
Brain	Hŏ-tŏ'
Heart	Tsoo'-koon
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	two names Bawt and Shawt
Windpipe	Cho'-sho
Stomach	O-kah'-to-dah
Liver	Chal'-hah
Gall bladder	Lah'-kish'
Intestines	E'-pah
Kidneys	Loo'-loo
Bladder	urine Tsōt-kah bag koo-sah'-lah
Uterus	Kah-we'-saw
Blood	Bah'-li
Milk	She'-do
Urine	Tsōt'-kah

Esophagus Mah-ah'-lith mah-ow-lin

Excrement	Ah'-pah
Saliva	Kah'-pet
Sweat	Mah-chahk
Fat	E-poo'-e
Oil	
Tears	Hoo'-e-kah
Placenta	Kah-wis'-sah
Umbilical cord	Ŏ'-ko'
Breath	Shoo'-ki

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well		
Sick	Kah-nas	sickly Kah'-nath
A sick man	Ah'-chi Kah'-nath	["nath" almost nas']
A sick woman	Bi kah'-nath	
Strong	E'-hah	strong man Ah-chi e'-hah
Weak	Lŏ'-hŏ	
Alive		
Dead	Kah'-low	
Awake		
Asleep	Se'-mah	
Sleepy		
Drowned	Ah'-kah sin-nah	Sin'-nah
Burned		
Lame	Mah-choon	
Blind	Mah'-te'	
A blind man	Ah'-chi mah'-te	

A blind woman	Bi' mah'-te
A blind child	
Deaf	Mah'-koo
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Chah-kow'
A scar	Mah'-tsah & moo'-lă-hah'
A sore	
A cold	Kah'-tse pah'-tsoo {Cough Hoo-kool'hoo-se'-oo
Fever	Doo'-tan o'-ho
Pain	
Headache	Shin'-nah doo'-tan
Toothache	Ho'-o doo'-tan
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	To'-sā
Venereal disease	
Puberty	{"First time" Ah-kaht'-too
Menstruation	Ah-kel'-low
Pregnant	We'-ne
Miscarriage	
Baby born	
Insane	Koo-too'-tah
Drunk	Ho-lah'-cho
A sneeze	
Fat (corpulent)	

Slim	"no flesh" Boo'-too
Old	for both animal & thing Bah'-te
Young	Kit-sid'-doo (following name of animal)
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Hoo-dah'-dă'-to & Hah'-dash lah'-doo {I am hungry / Hah'-dash lah-dă'-to
Thirsty	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Kŏ'-de
Better	
Bad	Kŏ'-de' chow
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Kah'ʰ-mah'-te
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Te'-yi {You always afraid Te-i'-doo
Scared	E-tsin'-ne & Te-al'-low
Surprised	
Jealous	Mah'-dĕ-en-dow
Ashamed	Wah-li'-doo
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	Choʰ-le
Clean	Tsah'-dah ko-tōt
Dirty	Tsah'-dah
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	She-krah'-te-o

Rich (wealthy)	Chow-wahng'-ko
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Lo-ho
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket	Buk'-ko
Bear skin robe	Old chiefs wore shirts of glossy Black Bear skins
Rabbit-skin blanket	Jackrabbit robe Ah'-mah-lah' she / Brush Rabbit robe No-mis she
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	
Toga or blanket	Ish'-she
Belt worn by men	Bah-nah'-mi
Belt worn by women	
Ceremonial belt	Red Flicker head "ribbons" worn in ceremonies / Choo-bah'-tah
Breech-cloth	
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	Ceremonial feathers of Hawk or Buzzard / Ă-shed'-doo
Apron (front)	
Apron (rear)	

Woman's napkin	Spanish ? Tah-plah'-go (Baby's same) { of gray tree lichen Ramalina
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men)	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace (general term)	E'-che-oo
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	
Wampum	E-wah'-doo (clamshell disks) { when not finished Kah'-tā
A shell	Kah'-tā
Dentalium shell	
Abalone shell	Doo-kah-she-he kah'-tah
Finger ring	
Ear pendant	
Clamshell disks	Kah'-te 14 (when not finished) E-wah'-doo (when finished)

Nose stick	
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Cho'-te
Red paint	Pŏ-ŏ
Yellow paint	
Black paint	Mah'-se
White paint	Ah-muk'-le (white clay)
Tattoo marks	Cho'-te
Face tattooing	
Body tattooing	
Soot for tattooing	burnt pitch
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Nup'-pŏ {old abandoned rancheria Ah-chi'-le
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	Ah'-chah {Inside of house Ah-chow-we
House of redwood bark	Ah'-chah sel'lah-chah
House of grass mats	Kah-de'-chah
Council house or lodge	
Ceremonial house	Ah'-mi

Sweat house	Ah'-mi
Menstrual hut or lodge	
a Camp (temporary)	camping out Mĕ-chā'-ow & me'-te-wi'-yow
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	Sā ā'-chah
Brush roof-canopy or arbor	Shah'-kan
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	He'-dah
Doorway	He-dah'-mo
Floor	
Bed	Chah'-te
Fireplace	O-ho'-mo
Fire	Ŏ'-hŏ
Flame or blaze	
Live coals or embers	Mah'-se
Dead coals	
Ashes	He'-ho
Smoke	O-ho'-sah
Smoke hole	Ho-po'-bahn
Poker	E'-shoot
Firewood	Ah'-hi
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp.....	
Steps	
Ladder	
Pole	Hah-toon
Seat	
Tule mat.....	At'-too
Mat of.....	
Bag or sack	Whah'-bōn
Fence of.....	
Footbridge	Chā'-chā
Lumber	
Deserted	
A cover	
My home	Ah-kā ah'-chah
Open area around house	
Excavation under house	None
Dam	Ah-shah' sā-ā-yow

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	She'-me
Bow string	She'-me he'-mah
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Tsoo'-oo
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Kah'-chah
Arrow feather	He'-e
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Pah'-sok
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	The pole Ah-shut'-too; the point Nah'-pah; the intermediate piece Yah-hi
Harpoon	
Sling	Bĕ'-shin
Snare	Me-nan'-now; Bird snare Tsit'-tah me-nan'-now
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Kah-bik'-chah; Slurred Kah'-chah
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	

Trap (general term) - - - Me-nan'-now

Fire drill	O-ho'-tsoo
Fire drill block	
Flint	
Obsidian	Kah-win'-sah
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Duk'-ko
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Kah-bet'-tal-le
Small stone for splitting acorns	Choo-bah'-te
Grinding stone or metate	E-wah'-doo hah ki-yah'-tun
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	Chun-he'-mo
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	Se'-lun-mo
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Bahl'-lă-hah
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Wah-ah'-le
A stick	Ah'-hi
Pipe	Loo-chah' kă-bĕ
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	Kah'-wah whah'-bān
Tobacco (wild)	Kah'-wah
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	Dah'-woo-hi
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	Kow'-hā
Glue of	
Bone awl used in basketry	Chat-sah'-te
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	No-ko'-tah[20] of mussel shell

Soaproot brush	
Broom	
Cord or rope	·Soo'-le
Carrying band for head	·Che'-lan
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	any net ·Wi'-ak
Fish line	
Fish hook	
Any net	Wi-yak
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	Ah-shah' sā-ā-yow
Bag or sack	Whah'-bōn
Net (all kinds)	Wy-ak

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	Pack basket Ah'-chan
Burden basket	mŏ-oi'
Burden basket, of open weave	Ah'-chan
Burden basket, tightly woven	·mŏ-oi' (of "fine work")
Seed paddle	[Bah'-taa = spanish]
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	"some 10-12 inches diameter" ·Chet-mi
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	·Shah'-kan
Baby or papoose basket	·Choo'-se
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	·Kōl-lo
Basket hat	(Not here)

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	Pack basket Ah'-chan
Burden basket	mŏ-oi'
Burden basket, of open weave	Ah'-chan
Burden basket, tightly woven	·mŏ-oi' (of "fine work")
Seed paddle	[Bah'-too = spanish]
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	"Some 10-12 inches diameter" ·Chet-mi
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	·Shah'-kan
Baby or papoose basket	·Choo'-se
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	·Kōl-lo
Basket hat	(Not here)

Gambling tray	
Storehouse basket	Choo-maw'-chan
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

_____

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

_____

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

_____

Metal bangles (used by Apache)..

Se'-wish?

10. FOOD AND DRINK

Food	Choo-hoo'-yow
Drink	
Meat	Bĕ-shĕ
Dried meat	Bĕ-shĕ moo-kaht
Pemmican	
Tallow	Any fat E-poo'-e
Marrow	Bone fat E-hah' poo'-e
Deer tongue	
Fish	Ah'-shah
Dried fish	Ah'-shah moo-kaht
Boiled fish	
Salmon eggs	Hah'-i
Meat soup	
Eggs	He'-cho | Hitch'-cho
Clams	
Mussels	salt water mussels Naw-ko
Eels	Bow'-wul
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	O-cho'-mah
Acorn feast	
An acorn	Be'-doo
Acorn meats	Be'-doo mah'-ah
Acorn meal before leaching	Be'-doo bawt'
Acorn meal after leaching	Chōn-he kah'-sho
Acorn mush	Tŏ'-ŏ

Acorn soup	
Acorn bread	Se'-loon (baked in ground oven with hot stones)
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	Bah'-shah
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	Im'-me
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	Tsan-no'-no
Elderberries (Sambucus)	Bah-tin'
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Bah'-hi
Pinole seed (*Madia elegans*)	{All kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Kah'-wah
Indian tobacco made into cakes	
Whiteman's tobacco	

Kinnikinik	
Medicine	Weh'-noo
Salt	Tah-kŏ'
Salt from saltgrass	
Raw	Kah'-sho
Cooked	Moo'-tah
Ripe	Ho'-tse
Unripe	Chaht'-sah
Sweet	Kah-wah'-choo
Sour	Mawts' or Mowts
Bitter	
Fresh	
Decayed	E'-tot

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Kal'-low
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	O-ho'-now "The place"
The funeral pyre	Hi'-bah-te'-ow
The ashes and burnt bones of the dead	Ah-chi'-bah
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning) Funeral	Ah-chah'-chi-de-bwe'-ow
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Bo'-kah
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World maker	Coyote God Do'-win | Do'-we
The Devil or bad spirit	
A ghost	Bo'-kah'
A witch	
Magic	
A dream	
A poison	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance	
A dance	Ko'-o' man-nā'-ow
A dancer	
War Dance	
Feather skirt worn by dancers of Hawk & Buzzard feathers - waist to knees	Ă-shed'-doo
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Ko-ech'-me'-now
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	Hah'-ten
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of coccoons	Ki-yo'-yo-ho'
Rattle of	
Whistle of bone	Lib'-boo-oo
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	Pe-tah'-ti
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Ah-chop'-tĕ
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	Preaches & dances: Yām-tah; Sucking doctor: Mo-ăts-o-ded'-doo
midwife	
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
Invitation string	
The olden time	
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball.....	
The bat.....	
Game of throwing pole.....	
The throwing pole.....	
The small stick or object.....	
Game of 10 sticks.....	
The sticks.....	
The counters.....	
Guessing game of 2 sticks (or other objects).....	•Kah-le'-kah
The ~~large~~ wound object.....	•Tep'
The ~~small~~ plain object.....	•We'
~~Game of dice~~ The winding grass	•Ah-kah'-sā
The dice.....	
The counters ~~both together~~ :	Ah'-kah
Game of cards.....	
The cards.....	
A doll.....	
A popgun.....	

The counters (12)
•Hi-soo'-too

Both together
•Ah'-kah

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	·Ah'-kah
Lake	·Kah'-tōn
Ocean	·Ah'-kah-māt
River	Be-dop'-te
Creek	Ah-kah'-mo {Bigger Creek or river E'-shan Kah'-we
Spring	Ah-kot'-toon
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Whirlpool	
Deep	
Shallow	
Gravel Bar	·Ah'-tah
Wet	·Se-tsow {Damp Kaw'-no
Dry	·Mo'-kaht
Coast	Kah'-to
Land	Ah'-mah
Shore	
Island	
Mountain	·Do'-no
Hill	
Ridge	Do'-no [35] wish'-shah

Cliff	
Bank	
Canyon	E'-yo ko-lo'-low
Cave	Ah'-mah dik'-kow
Hole or excavation	·He'-mo
Forest (woods)	·Kah'-le (Trees)
Thicket	
Chaparral	Sä'-ë
Meadow	
Swamp	
Valley	
Plain or flat	·Kah'-ko
Desert	
Place	mah'-tun? {This place -- Mahn'-ah mut-tun {That place -- Pah'-lah mah-tun
Trail or road	He'-dah
Footprint	Kah'-mah
Pass or gateway	
The whole world	Ah-mah'-me mow'-wahn
The horizon	
An earthquake	Ah'-mah shoo-whä'-wä & ·Ah'-mah shoo'-hen
Earth (ground)	Ah-mah (or ·Am'-mah)
Dust	
Sand	Me'-ti
Sandy	
Mud	Ah-maht'-kah
Muddy	
Rock	Kah'-krä
Rocky	

Big rock	
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	Tah-kŏ'
A salt lick	Ho-kon
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	Ah-mut'-kah (Same as mud)
Shade	Shah-kahn'
Shadow	
Reflection in water	
An echo	Hah-nal'-low & {Shout Be-choon hah-nal'-low

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Choo-hoo'-lah
South	E-yo'-ko
East	Ah'-sho
West	Me-hil'-lah
Sun	Hah'-dah
Moon	Ah-lah'-shah
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Kah-ahm'-hoon
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	Dahm' hoo'-sah
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	Ho-do'-te
Milky way	
Sky	Kah'-le
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	
Darkness	Shah'-kahn
Light (general)	

Clear	Kah'-le
Cloudy	Kah'-bah-ah'
A cloud	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog ~~Doh-pot'~~	Thick fog Sin'-now — Dah-pōt' ?
Rain	Ĕ'-chā — raining chā-bat-se-low
Wind	E'-he-yah' | E-yah
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	Too'-loosh
Storm	
Fearful storm	
Thunder	Mah-kah'-lah
Lightning	O'-ho-se tah-bah'-che
Rainbow	Bā-hes' kah'-lah cho-te'-low
Earthquake	
Snow	E'-hoo
Hail	E-yōk-kă bes'-so
Ice	Kahl'-le-hoo
Icicle	
Frost	Kahl'-le'-hoo
Cold weather	Kah'-tse
Cold object	

Hot weather	·O-ho'-me tan'choo & ·O'-ho moo'-tow
Hot object	·O'-ho
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	·Bā-ah mah'-tun
Last year	·Hoon mow'-we
Next year	·Kah-mi'-yo ŭh-mut'-toon
Summer	Yoo-hoo'-met
Winter	·Ah-she'-che
Spring	·Che-do'-met
Fall	·Tōsh-wā'-met
Acorn time	·Tōsh-wā'-met
A month or moon	

The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	Chahm-ching?
Today	·Tōm'-chin
Yesterday	·Hoo'-oon
Tomorrow	·Kah-ah'-le
Tonight	·Doo'-we
Day before yesterday	Pal-lah-oon
Daytime	·Mah'-che
Night	·Doo'-wĕ
Morning	
Evening	
Noon	·Mah-chil'-le
Midnight	
Sunrise	·Hah'-di-chel'-(lōk:
Sunset	·Hah'-di chel-low

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early	
Late	
Now	

Not yet	
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	Bah'-tĕ & Tetch'-ow
Scarce	Ah'-cho
Enough	{Too much
Not enough	
Full	Ah'-he-yuk'
Empty	Cho-hle
Something	
Nothing	
All	Nah-pe'-o
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Bah'-tĕ
Few (or not much)	Ah'-cho
More	Pah'-lah
Less	

All gone - - - - - - Nah'-pe-o ah'-cho

Everything - - - - - - Choo'-wahn

None	Ă'-cho
How many?	
The whole	
Half (in length)	
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Bot-tā'
Small	Kit-sid'-doo'
Heavy	
Light	
Tall	Ah'-kōn
Short	Baw'-to
Long	Ah'-kōn
High	Ah'-kōn
Low	Baw'-to | Bo'-to
Narrow	
Broad	
Flat	Se'-hlah & Tā'-lĕ

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	Koo'-moo
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	
A corner	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Ko'-tse
Crooked	Chā-wā
Slanting	
Straight	Moo'-too
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
Standing up	
A fork or crotch	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Kah'-le
Down	
Above (or over)	
Below (or under)	E-yo
Up stream	Nem'-me
Down stream	Be'-dah-ah'
In	
Out	
Inside	Sho-kah'-le
Outside	He'-dah-ah'
Opposite	

This side - - - - - - - - Bel-loo'-to [46]
Other side (far side) - - - Wā'-to

Same side - - - - - - -	
Across	
Top	Push'-shoo
Bottom	·E-yo'-to
Center	
Middle	Dā-lem'-mah
End	Poo-shoo'-to
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	He'-tah
Nearer	
Far	Hah-doo'-ah
Farther	
Way off	Hah-doo'-ah
Close to	
How far?	Tsā-le hah-doó-ah ?
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Hah'-tah
Brown	
Yellow	
Green	Tsah'-kil
Blue	Tsah'-kil
Black	Shah'-kah
White	Kah'-hlǫ
Gray	
A stripe	
Striped	Cho-te'-ko
A spot	
Spotted ~~with very small spots~~	Pǫ-ko
Spotted with large spots	

A drawing or picture	Chŏ'-te
A sign or symbol	
A mark	Chŏ'-te
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Chah'-hnoo {my language
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	Chah'-hnoo
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

Note: Page(s) missing

from original.

A journey	
The truth	
A lie	
Measure of length	Sho-tid'-we (mid chest to extended forefinger)
Unit of value	Shŏ-to'-mah (100 disks of clamshell wampum - worth $1.00)

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	He'-yo
No	Tĕ'
Not (general negative)	Kó'-tōt not any Ah'-cho | Cho
Why	Hā'-met
When	Boo'-te
Then	
What	Bah'-ko
Which	
How	Set'-mah se'-e
Where	Hā'-e
Here	Mah'-le
There	We'-le
This	Mah-ahn'
That	Hah-mahn'
Other	

Question (interrogative)

Part .....

With .....

And .....

Also .....

Or .....

If .....

Perhaps .....

Because .....

At .....

Till (until).....

But .....

Again .....

Very (intensive).....

Only .....

On (or upon).....

Around .....

Open .....

Shut .....

Tight .....

Loose .....

Lost .....

Found .....

New .....

Old .....

Like (similar).....

The same.....

Different .....

Begun .....

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	Koo-loo'-kā
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Ah'-ah'
My (or mine)	Ow'-kĕ
You (singular)	Ah-mah
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	Mā'-kĕ
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Ham'-moo
His (or hers)	Ham'-moo bah'-ke
We (dual)	I'-yah
We (plural)	
Ours (dual)	I-yah'-ke
Ours (plural)	I-yah'-ke
They or them (dual)	
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	
Whose?	
It	
My mother	Ah'-chin
Your (singular) mother	Mĕ-tĕ
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Me-yet'-tĕ

Our (dual) mother	I-yah'-ke ah'-chin	
Their (plural) mother		
My dog	my Ow'-ke / Coyote Ko'-she [old time talk]	Present day talk •Ow'-ke hi'-yu
Your (singular) dog		•Mā'-ke hi'-yu
His dog		
Our (dual) dog		
Their (plural) dog		
My arrow		
Your (singular) arrow		
His arrow		
Our (dual) arrow		
Their (plural) arrow		
My basket		
Your (singular) basket		
Your (dual) basket		
Your (plural) basket		
His basket		
Our (dual) basket		
Their (dual) basket		
Their (plural) basket		

25. PLURALS

One dog	
Two dogs	
Many dogs	
One man	
Two men	
Many men	
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

Look - - - -	
I see you (singular).....	
I see you (dual).....	
I see you (plural).....	
You (singular) see me.....	
You (dual) see me.....	
You (plural) see me.....	
I see him.....	
He sees me.....	
I see them (dual).....	
I see them (plural).....	
They (dual) see me.....	
They (plural) see me.....	
I saw you (singular).....	
I saw you (dual).....	
I saw you (plural).....	
You (singular) saw me.....	
You (singular) saw him.....	
You (singular) saw them (pl.)...	
You (dual) saw us.....	
You (plural) saw them (pl.).....	
He saw me.....	
He saw you (singular).....	
He saw you (dual).....	
He saw you (plural).....	
He saw him.....	
He saw them (dual).....	
He saw them (plural).....	

Go!	
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	wah'-doon?
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	
I am standing up.....	

I shall stand up.....

I have stood up.....

RUN! .....

I am running.....

I shall run.....

I have run.....

FETCH! .....

I am fetching.....

I shall fetch.....

I have fetched.....

TAKE AWAY!.....

I am taking away.....

I shall take away.....

I have taken away.....

STOP! .....

I am stopping.....

I shall stop.....

I have stopped.....

HURRY! .....

I am hurrying.....

I shall hurry.....

I have hurried.....

DANCE! .....

I am dancing.....

I shall dance.....

I have danced.....

SING! .....

I am singing.....

I shall sing.....

I have sung.....

LAUGH! .....

I am laughing.....

I shall laugh.....

I have laughed.....

CRY! .....

I am crying.....

I shall cry.....

I have cried.....

TRADE! .....

I am trading.....

I shall trade.....

I have traded.....

WEAVE A BASKET!.....

I am weaving a basket.....

I shall weave a basket.....

I have woven a basket.....

MAKE A SIGN!.....

I am making a sign.....

I shall make a sign.....

I have made a sign.....

I AM WELL!.....

You are well.....

He is well.....

I AM SICK.....

strong .....

weak .....

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot.....

I am cold.....

It is too hot.....

It is too cold.....

You are cold.....

Are you cold?.....

Yes, I am cold and wet.....

I am going to warm myself.....

Make a fire.....

He made a fire.....

Put out the fire.....

He put out the fire.....

The rain put out the fire.....

The fire went out.....

It is hot today.....

Go away.....

Go home.....

I am going home.....

I'm in a hurry.....

Get out of the way.....

Don't cry.....

Come here.....

Come with me.....

I go with you.....

Let's go.....

Are you ready?.....

No, I am not ready.....

Run away.....	
Run quick.....	
Try again.....	
Catch him!.....	
All right.....	
Where is he?.....	
Over there.....	
On the ground.....	
He sees himself.....	
How many?.....	
Only one.....	
All gone.....	
I am sorry.....	
Look at that!.....	
I lost my knife.....	
He found my knife.....	
I am thirsty.....	
Where is the water?.....	
I don't know.....	
Go get water.....	
Give me a drink.....	
I feel better.....	
I am hungry.....	
It's time to eat.....	
Food is plenty.....	
Food is scarce.....	
It is mine.....	
He is smoking.....	

The fire is smoking.....	
Hear the dog bark!.....	
All the dogs are barking.....	
The dog bit the man.....	
The man hit the dog.....	
An old dog.....	
An old man.....	
Go to bed!.....	
Come to bed.....	
Go to sleep.....	
Get up!.....	
Stand up!.....	
Sit down!.....	
I'm afraid.....	
I'm ashamed.....	
I'm sick.....	
So are you.....	
My belly aches.....	
You are sick.....	
He is sick.....	
We all are sick.....	
He is a bad man.....	
He killed my dog.....	
Where did he go?.....	
He went home.....	
He struck me.....	
Strike him!.....	
I struck him.....	

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?.....	
Whose dog is this?.....	
I caught a fish.....	
I'm going hunting deer.....	
I went hunting bear.....	
I shall go hunting quail.....	
I killed a deer.....	
He shot a coyote.....	
He killed a rattlesnake.....	
A rattlesnake killed him.....	
He was seized by a bear.....	
A bear seized him.....	
He killed a bear.....	
A bear killed him.....	
The snake is crawling.....	
The fish is swimming.....	
The woodpecker is hammering on the tree.....	
The meadowlark is flying.....	
The duck is diving.....	
The geese are coming south.....	
The owl is hooting.....	
The dog is barking.....	
The coyote is howling.....	
The sun is not yet up.....	
The sun is rising.....	
The sun is up.....	
The sun is going down.....	

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Ouch! - - -	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

1298+ Po'-mo Copy